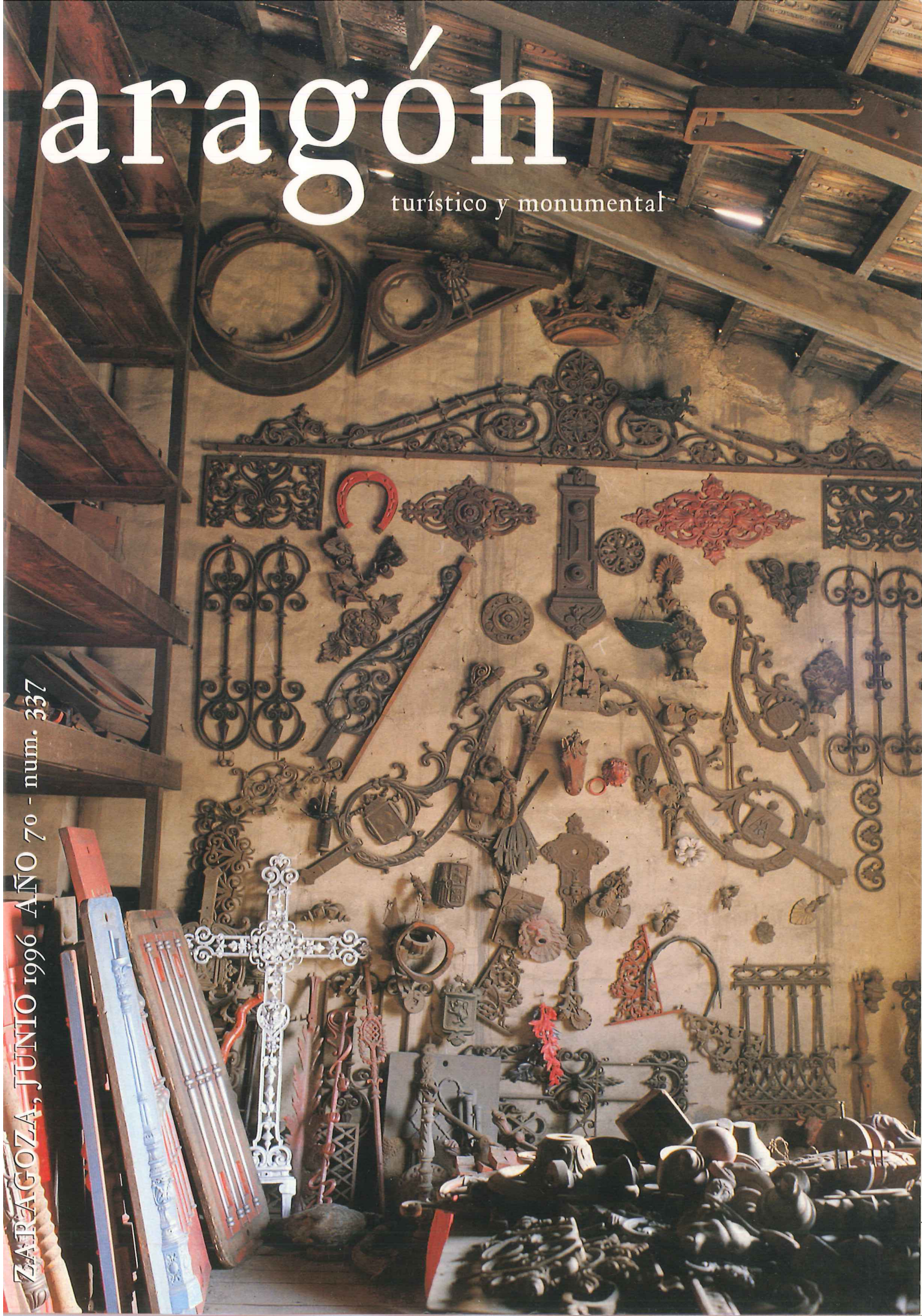


# aragón

turístico y monumental

ZARAGOZA, JUNIO 1996 AÑO 70 - num. 337







**Está obteniendo  
un crédito**

## Este anuncio es un gran ahorro de tiempo para usted

**Le presentamos CAI DIRECTO. Con él, usted ya puede realizar por teléfono  
la mayoría de sus operaciones con la CAI.**

Si es usted una persona muy ocupada y no puede venir a su oficina CAI para hacer sus gestiones, con CAI DIRECTO le vamos a ahorrar mucho tiempo. Porque la mayoría de ellas ya las puede resolver por teléfono. Y las 24 horas del día, de lunes a sábado, excepto festivos. Además, sin ningún costo para usted. Porque CAI DIRECTO es completamente gratis.

La innovación es una constante en la CAI. Sobre todo, en la mejora de la atención a nuestros clientes. Por eso hemos creado este avanzado concepto de servicio. Para ahorrarle mucho tiempo.

Solicítelo ya en su oficina CAI y le entregaremos su Tarjeta Personal de usuario. Para que pueda disfrutarlo cuanto antes.

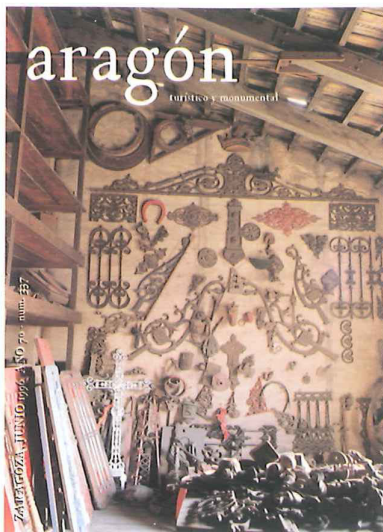


**CAI CAJA DE AHORROS  
DE LA INMACULADA**

*Aragón es nuestra tierra*



# Editorial



**E**n estos meses hemos podido ver como Albarracín ha estado en el punto de mira del noticiario turístico: visita de Dña. Sofía, reuniones de las Cajas de Ahorro con su nuevo Presidente Manuel Pizarro -que es turolense- a la cabeza. Todo ello sin duda debido al buen hacer, a muchos años de trabajos, en realidad a un par de generaciones al menos de personas que se han ocupado de la rehabilitación de este bello enclave medieval. En este número glosamos también un pequeño acto celebrado en Uncastillo: la presentación de unos libros sobre Aragón editados en Francia. De forma paralela a la de Albarracín, los trabajos de reconstrucción patrimonial de Uncastillo, como los del vecino Sos, como en tantas otras partes, están empezando a madurar.

Se nos ocurre pensar que todo empieza con el esfuerzo, casi individual, de alguien o de un pequeño grupo, que casi en última instancia dan el grito de alarma. Es el caso, por citar los más conocidos, de los Almagro en Albarracín, de Julio Gavín y los "Amigos del Serrablo", de Iñiguez Almench en la Aljafería, del escultor Gonzalvo en Rubielos. La mecha prende y empiezan a llegar, a cuentagotas, algunos fondos para determinadas obras singulares. Los resultados empiezan a cebar la bomba: los habitantes conocen el beneficio de la renovación de las infraestructuras y quizás de un incipiente turismo, la rehabilitación va siguiendo un proceso, que con mejores, o no tan buenos resultados, encauza el salvamento de lo más importante. Mientras tanto se han hecho inventarios y editado folletos: se ha caído en la cuenta de lo mucho que falta por hacer.

Con esto, la primera generación de rehabilitadores "ilustrados" ha consumado su ciclo. Es la hora de los "programas", de las ayudas europeas y de los talleres ocupacionales, en la que estamos inmersos. Se espigan proyectos integrales y se pretende recoger los resultados en la creación de artesanías o pequeños talleres. Puede haber ahora, sin contar con las actuaciones aisladas, una veintena larga de pueblos aragoneses que estén alcanzando ya esa fase de madurez y constituyen un ejemplo para otros. Pero no con esto ha terminado la cuestión; hay que seguir restaurando desde luego, pero hay también que sacar rendimiento de este largo esfuerzo. Y sacarlo de manera que no se eche todo a perder, cosa muy posible.

Extremos para reflexionar. Nosotros, que queremos lo mejor para que este patrimonio perviva "saludablemente", damos en este número noticia de un viaje que hicimos, hace ya unos meses, a Albarracín y a su Comunidad. Es la "ruta" que nuestra Revista publica habitualmente con la finalidad de difundir el patrimonio de Aragón. Y aparte de este conjunto de trabajos sobre los pueblos de aquella antigua Comunidad os ofrecemos también las secciones habituales que esperamos sean de vuestro interés. Estamos en la época de las excursiones y visitas. Aragón está repleto de lugares interesantes, cada vez más accesibles y con mejor infraestructura para el viajero. Ha representado un duro trabajo de muchos, que ahora podemos disfrutar nosotros con reconocimiento y cuidado.

**Revista Aragón**





Año 70, n°. 337  
Junio 1996

ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA  
Y PROPAGANDA DE ARAGON S.I.P.A. - C.I.T.

PRESIDENTE:  
Santiago Parra de Más

DIRECTOR:  
José Luis Lana Armisen

CONSEJO DE REDACCION:  
Cristóbal Guitart  
Rafael Margalé  
Angel Ezpeleta  
Rafael Sesma  
José María Ruiz  
Antonio Envid  
Miguel Caballú

SECRETARIA:  
María Pilar Lorda

PUBLICIDAD:  
Grupo PBZ, S/A  
Cádiz, 13  
Zaragoza  
Tel. 976 22 48 60

COORDINACION:  
Ana Isabel Muñoz

FOTOGRAFIAS:  
José Luis Pomarón  
Alegria Lacoma  
Carmelo Tartón  
Ibercaja  
y autores.

DISEÑO Y MAQUETACION:  
L&T estudio

EDITA:  
S.I.P.A.

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
Plaza de Sas, 7  
Teléfono 29 84 38

FOTOMECANICA E IMPRESION:  
Fototype, S.C., ARPIrelieve, S.A.

DEPOSITO LEGAL:  
Z-2.724/95

PORTADA: Interiores de la Fundación Averly.  
Foto: Pomarón

## SUMARIO

### La Fundación Averly

Santiago Parra de Más.....5

### 600 años de la muerte del Gran Maestro de Rodas

Miguel Caballú Albiac .....9

### Goya y el mundo financiero

Antonio Embid Miñana .....13

### "Manos a la Obra"

José Luis Santa Cruz Rodríguez .....17

### Las vías romanas en Aragón

Mª de los Angeles Magallón Botaya .....21

### Especial Albarracín

#### Propuesta de una densa ruta por tierras de Albarracín

José Antonio Benedicto Martín .....11

#### Albarracín, una comunidad fruto de su historia y su orografía

Maite Echeverría y Alicia Aliaga.....111

#### El paisaje montañoso de Albarracín

Antonio Giménez Martínez .....VI

#### Albarracín, conjunto monumental e histórico

Cristóbal Guitart Aparicio .....X

#### Arquitectura popular en las serranías de Albarracín

Carmen Rábanos Faci.....XIV

#### Breve historia de los músicos de la Catedral de Albarracín

Jesus Mª Muneta Martínez .....XVII

#### Cella y su fuente

Alberto Blasco Vilatela .....XX

#### El Castillo de Peracense en la cuenca del Jiloca

Cristóbal Guitart Aparicio .....XXII

### A.D.R.I. y el programa Leader

Joaquín Lorenzo Alquezar.....26

### Turismo Rural, Ecoturismo, Agroturismo.....29

### I Jornadas de Turismo Rural en Aragón .....31

### Fiscalidad del Agroturismo

Juan Carlos Campo Hernando .....33

### Gallocanta

Javier Mañas .....34

### Las Enseñanzas Musicales en Aragón

Alvaro Zaldívar Gracia.....36

### Vida social.....40

### Las Guías de Aragón de Louis Giannerini

Santiago Parra de Más.....42



# La Fundición AVERLY

## Una empresa muy estudiada

**D**e la zaragozana Fundición Averly, que todavía conserva sus naves originales en el Paseo María Agustín, se han ocupado muchos estudiosos. En nuestros días y que yo sepa, han escrito sobre "Averly" historiadores como Eloy Fernández Clemente, que se ocupó de Antonio Averly dentro de un perfil de empresarios aragoneses de comienzos de siglo; Carlos Forcadell, que escribió para la Enciclopedia Aragonesa el artículo relativo a la voz; José Antonio Biescas, en su tesis doctoral, luego publicada por la Institución Fernando el Católico, acerca de la industrialización aragonesa en el periodo 1900-1920; José García Lasosa, en su libro sobre Basilio Paraíso, personaje algo más joven pero coétano de Antonio Averly, e inquieto empresario como él, con sus ribetes de político; y dentro de la temática concreta de la Exposición Hispano-francesa, en la que Averly, a través de sus dos firmas, la fundición y la fábrica de "tejidos metálicos", tuvo presencia destacada, Jesús Martínez Verón. Todo ello aparte de las menciones que en su momento hizo ya el redactor del "Libro de Oro" de la Exposición, Rafael Pamplona Escudero, bajo cuyo periodo como alcalde de Zaragoza se incubó la idea de la Exposición de 1908. Habrá sin duda otros estudios que yo ignore, incluso debe señalarse que la Facultad de Económicas, como aportación suya a las Fiestas del IV Centenario de la Universidad de Zaragoza y bajo la organización del Departamento de Historia Económica, celebró un simposio destinado a la historia de la empresa aragonesa, en el que Averly era el plato fuerte.

Se cumplían en el momento de aquella celebración universitaria 128 años de historia de esta empresa. Ahora son algunos más. Pero la empresa permanece, las raíces humanas continúan entronca-



Averly, un reportaje histórico en vivo.



Averly, una herencia de seriedad en su trabajo.





Antonio Averly.

das, y los fabricados son similares dentro de los cambios propios de la evolución tecnológica; algunos incluso, como los elementos de fundición destinados a la decoración de parques, jardines y obras artísticas, siguen saliendo de los moldes como en el siglo pasado los diseñó Antonio Averly. Entre el material construido están por ejemplo un par de estatuas de egipcias, tal como las concebían los ilustradores “bíblicos” del siglo pasado; pues bien sus moldes se crearon en su momento para una Exposición Internacional celebrada en Alejandría, en relación con el Canal de Suez. Dña. María Victoria Bea Gálvez, que es con quien me entrevistó, me dice que “le vendría bien que le comprara alguna”; pero pienso que una de estas estatuas, del tipo de “La Samaritana”, tan entrañable para los zaragozanos, antes en la Plaza de la Seo y hoy en la de S. Cayetano, quizás hundiera el suelo de mi piso: su vocación es la de los exteriores. El Ayuntamiento zaragozano podría adquirir estas egipcias para alguna plaza pública.

#### **Dña. María Victoria Bea Gálvez: El pequeño parque de los Averly**

Y es que he tenido la suerte de hacer un reportaje histórico en vivo. Porque no solo subsisten las naves iniciales, la casita “lyonesa” de D. Antonio con sus jardines; no solo se sigue fundiendo el hierro, pro-

yectando y fabricando turbinas hidráulicas de la más moderna tecnología, sino que al frente de la empresa sigue el mismo grupo familiar. Vamos a conocer pues la historia contada por tradición oral.

Dña. María Victoria, que no cuenta sus años, es a pesar de ellos persona joven, entrañable y a lo que pienso todavía con sobras de energía, acostumbrada a trabajar duro como lo harían empresarios y obreros en los tiempos de la primera industrialización. Está a caballo de los primitivos fundadores, de quienes ha oído referencias directas, y de la época actual como madre que es de Guillermo Hauke, actual gerente.

La mañana de sábado está agradable y sentados los dos en uno de los bancos de jardín los recuerdos afloran, a veces algo desordenados. Estos jardines eran huertas cuando D. Antonio Averly decidió, como veremos, trasladar allí sus instalaciones industriales. La parte inicialmente comprada fue luego ampliada por una segunda finca, que es la que se llevó por delante la expropiación cuando se construyó en el Paseo de María Agustín la entrada de la autopista.

#### **Antonio Averly**

Trae Dña. M<sup>a</sup>. Victoria de casa un álbum de fotos. La primera de ellas es la de D. Antonio Averly, el fundador, que aparece aquí ya mayor, con blancos mostachos y muy condecorado. Provenía este señor de Lyon, parece ser que de una familia de industriales. Vino a España justo a mediados del siglo pasado para tratar de instalarse aquí. Era persona brillante, “multidisciplinar” como diríamos ahora y desempeñó un papel importante en la sociedad de su época. Fué el primero que “hizo correr el hierro” en Zaragoza, dice Dña. Victoria.

En efecto, en 1853 se constituye la “Sociedad Maquinista Aragonesa”, que según cuenta el profesor Biescas en su libro antes citado, absorbió los negocios de D. Julio Goybet, consiguiendo una importante concesión del Canal Imperial en Torrero para establecer una fundición y talleres de construcción de maquinaria. Es la única aragonesa que se incluye, dentro de un censo nacional de industrias de hierro existentes en 1857 sobre un total de 50 hornos que existen en el país. Averly fué Director Técnico participando en su capital inicial (que era de 2 millones de reales, divididos en 504 acciones) con 63 títulos; los restantes pertenecían a los sres. Villarroya y Castellano (252), Julio Goybet (126), y al ingeniero, también francés, Montgolfier (otros 63).

Hacia 1855 Averly funda su propia sociedad. La primera instalación era en la calle S. Miguel, en el solar luego ocupado por el Teatro Circo y por el edi-



ficio de Eléctricas. Entonces estos terrenos todavía no eran residenciales, pero al poco sí lo empezaron a ser y los talleres hubieron de trasladarse a lo que fué ya su emplazamiento definitivo. Mientras tanto Antonio Averly casa en Francia y se trae a su esposa Dña. Teresa a Zaragoza.

### Actividades industriales

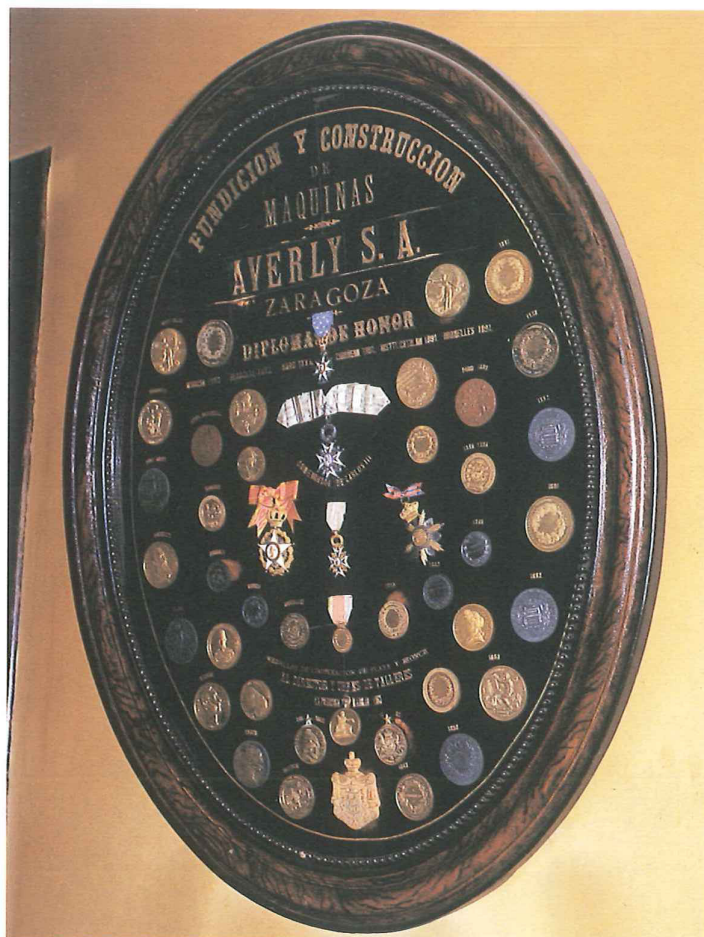
Averly, que es un hombre destacado, no se limita a las actividades de su fundición. Hacia 1875 funda otra sociedad, "Averly, Monteaud y García", que aparte de desempeñar un papel comercializador de los fabricados de la primera, los completaba con los "tejidos metálicos", tan importantes para la industria harinera, uno de los sectores tradicionales de la empresa. Esta empresa estuvo en Zaragoza en la calle Manuela Sancho, hasta que ya en el veintitantos la compró una empresa del Norte que la "hizo desaparecer".

Y en 1886 se fundan en Bilbao otros talleres de fundición y mecanización, más importantes que los de Zaragoza; esta instancia es considerada hoy como una de las pioneras de la gran industria bilbaina.

También emprende otros negocios y explotaciones de cierta importancia, como la Granja de S. Antonjo en Gelsa, de la que todavía se guarda el recuerdo, el Molino de Buñuel que contaba con dos turbinas, la Almazara de Bolea, etc.

Pero el núcleo más importante de estas actividades es el de la fundición zaragozana, próxima a la cual Antonio Averly, casado y joven, se hizo construir una casita al estilo de Lyon, con todos los detalles de "perfeccionamiento" posibles en la época. Aún sigue allí aleadaña a la autopista.

Los fabricados usuales de esta industria fueron al comienzo los propios de la molinería, tan importantes en aquel momento en Aragón. Algo se hizo de material ferroviario: calderas y máquinas de vapor. Eran al fin y al cabo los años en que Zaragoza asentaba su capitalidad como nudo ferroviario, hecho que coincidió con su despegue económico. En 1882 vino D. Alfonso XII, recién publicada la Ley del ferrocarril del Canfranc; venía a Zaragoza y Huesca a poner la "primera piedra" de unas obras que no comenzaron sino hasta 1888, fallecido ya el monarca. Hubo muchos festejos (humildes y sencillos, como eran entonces) y el Rey visitó los talleres de Averly, donde se había preparado un molde de arena en el que, en el momento de la visita se pudo verter al rojo vivo y a todo lo largo de la nave principal, un letrero de "Viva Alfonso XII": era todo un alarde de poderlo hacer así en aquellos tiempos.



De la Fundición Averly se han ocupado muchos estudiosos.

Más adelante, tras el desastre colonial y la implantación del cultivo de remolacha, las azucareras representaron también una clientela importantísima para la fundición y la fabricación de turbinas.

Todo ello sin olvidar lo que es la fundición en general, tanto de mobiliario exterior, como de elementos para la construcción y ornamentación. Así los chapiteles de las torres del Pilar y La Seo, con toda su ornamentación. Remates de otros templos de la ciudad. Puentes. Esculturas de bronce, como la del Justicia Juan de Lanuza en la Plaza de Aragón. Columnas, de las que se guarda una buena colección de modelos, entre ellas las del Mercado Central de Zaragoza y el antiguo Matadero municipal. Las farolas de carburo, gas y eléctricas, de las que las calles de Zaragoza han sido un buen exponente; entre otras las gigantescas de la Plaza del Pilar. También la fundición artística, de la que Averly es proveedor nacional y está presente en el mercado de exportación.

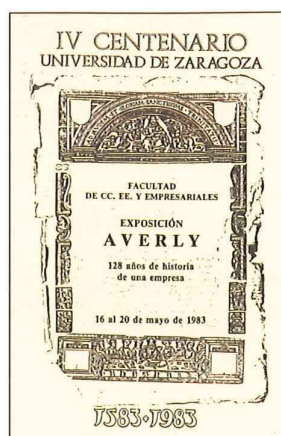
### La transición: los Hauke

A Antonio Averly, que ya mayor y colmado de honores, regresó a Francia cuando murió su mujer, le sucedió su único hijo, Fernando, también ingenie-





...En las naves del Paseo M<sup>o</sup> Agustín se conservan moldes de la mayoría de los objetos fundidos desde la segunda mitad del siglo XIX hasta hoy, incluidos relieves del oscense Ramón Acaín, junto con las mas diversas piezas de finalidad artistica o industrial... (Carlos Forcadell, *Exposición Averly. 128 años de historia de una empresa*. IV Centenario de la Universidad de Zaragoza).



### Trabajos mencionados:

\* El "Libro de Oro" de la Exposición Hispano-francesa fué publicado por el Ayuntamiento de Zaragoza al término de la Exposición. Dirigido por Rafael Pamplona Escudero, alcalde de la ciudad a comienzos de siglo, las secciones fueron desarrolladas por diversos ponentes: entre otros trabajos es de recordar por su extensión y originalidad el de Moneva. De Averly se ocupa la sección dedicada a los expositores del Pabellón Industrial, en el que había numerosas empresas aragonesas.

\* "Arquitectura de la Exposición Hispano-francesa de 1908", de Jesús Martínez Verón, Institución Fernando el Católico, DPZ, 1984.

\* "Basilio Paraiso, industrial y político aragonés de la Restauración", José García Lasasosa, Institución Fernando el Católico, DPZ, 1984.

\* "El proceso de industrialización en la región aragonesa en el periodo 11900-1920", José Antonio Biescas Ferrer, Institución Fernando el Católico, DPZ, 1985.

\* "Treinta empresarios aragoneses del primer tercio del siglo XX", de Eloy Fernández Clemente, en *Cuadernos Aragoneses de Economía*, Curso 1977-78.

\* "Gran Enciclopedia Aragonesa", Apéndice, voz "Averly, S.A.", por Carlos Forcadell.

ro. De vez en cuando vuelve el padre a Zaragoza, y hombre exigente consigo y con los suyos, se alegra cuando ve que todo marcha como él había marcado. Destaca Dña. María Victoria la formación que dió a sus obreros y técnicos, lo que reportó muchas ventajas para el progreso industrial de la ciudad. "Nos ha dejado la herencia de la seriedad de su trabajo y responsabilidad, que aquí se ha mantenido".

Con la marcha del padre la sociedad gira bajo el nombre de "Hijos de Antonio Averly", transformándose en la actual anónima en 1918. La empresa desde su fundación fué siempre muy internacional, en el sentido de que tanto propietarios como los profesionales que trabajaron en ella eran gentes provenientes de Francia, Bélgica, Alemania, Suiza. Un ingeniero alemán, Guillermo Hauke, contrajo matrimonio con Dña. María Victoria. El hijo de ambos, Guillermo, Doctor Ingeniero, es actualmente el Gerente de la empresa.

Santiago Parra de Más



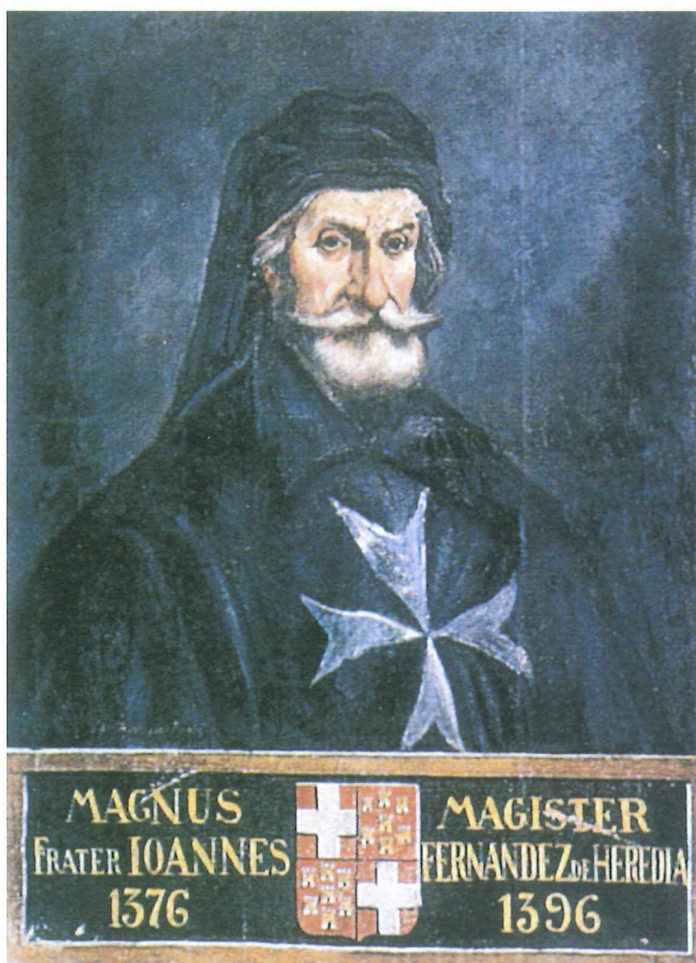
# Seiscientos años de la muerte del Gran Maestre de Rodas

Juan Fernández de Heredia

No es frecuente encontrar un personaje con una vida tan rica en acontecimientos y matices como la de Don Juan Fernández de Heredia, caballero de la Orden de San Juan, que murió en Avignon el 1º de marzo de 1396, y cuyo seiscientos aniversario celebramos ahora en Aragón, su patria grande.

Había nacido en Munébrega, Comunidad de Calatayud, sobre 1310 y desde muy joven se incorporó a la Orden de San Juan de Jerusalén donde en vertiginosa carrera llegaría al máximo honor siendo su Gran Maestre. Avido de aventuras y deseoso de descubrir mundo y conocer a los hombres, como si esto fuera fácil, se lanza desde los dieciocho años a viajar, visitando los Santos Lugares, a ejercitarse en el uso de las armas, luchando contra el Islam o a practicar las más arriesgadas cacerías, lances y torneos. Era de gran corpulencia, fuerte y aguerrido, y desafió siempre a la muerte con juventud, fuerza e inteligencia.

En 1337 ya es Comendador de Vilel. Su gran amigo, protector y protegido, Pedro IV le encumbra a la Castellanía de Amposta en 1346, quizá como agradecimiento por su ayuda en la guerra con Castilla llamada de los Pedros. Así consigue el mando territorial de la Orden de San Juan en Aragón. Nueve años más tarde es Prior de Castilla y León. Al año siguiente alcanza el Priorado de Provenza y en 1369 el de Cataluña. No es extraño que el Papa Gregorio XI le nombre Capitán General de Avignon. Con poder en media Europa llega a Rodas, en 1379, como Gran Maestre al Palacio Sede de la Orden de San Juan, donde permanece doce años. Anciano, pero no cansado, vuelve para fijar su residencia en Avignon, hasta el año de su muerte. Por voluntad expresa quiere que sus restos sean trasladados a la Iglesia del Castillo-Convento de la Orden en Caspe.



JUAN FERNANDEZ DE HEREDIA.(1310-1396), trigesimo segundo Gran Maestre de la Orden de San Juan de Jerusalén

Todavía sorprende hoy que con tan gran poder en el mundo civil y eclesiástico, financiero y militar, y sobre todo cultural, con posibilidad real de elegir Roma, Avignon, Rodas,...quiera quedarse para siempre en Aragón, en una villa que había mimado y escogido para su descanso eterno, desde muchos años antes.





PALACIO de la ORDEN en la isla de RODAS, donde estuvieron los Sanjuanistas mas de dos siglos en la Baja Edad Media.

### Militar

La Orden Sanjuanista se había fundado en 1048, bajo la regla benedictina, para atender a los peregrinos que llegaban a Jerusalén, estableciéndose primero en la Iglesia de San Juan y después en un Hospital alledaño. De ahí los nombres con que se les conoce, hasta que al establecerse en la isla de Rodas a principios del XIV, será Orden de San Juan de Rodas, como luego, en 1530, al recibir de Carlos I de España la isla de Malta, lo seran como Hospitalarios de Malta.

A los tres votos clásicos de pobreza, castidad y obediencia, añaden los Caballeros de San Juan el voto de armas. Y vaya si lo cumplió nuestro gigantesco personaje. Con los castellanos, en su juventud, luchó contra los moros, con Pedro IV después contra Pedro I de Castilla, y alcanzó la fama en Francia al combatir valerosamente en la Batalla de Crecy contra los ingleses, salvando incluso la vida del Rey Felipe VI, que agradecido confirmó los privilegios de la Orden en Francia.

Encabezó la cruzada contra los turcos por mandato del Papa Gregorio XI al que había llevado, de Avignon a Roma, restituyendo la sede del Papado, dirigiendo una travesía naval hartamente conflictiva. A consecuencia de este percance marítimo tienen todavía hoy como Patrona a Ntra. Sra. del Mar su lugar de nacimiento, Monegas, tan alejada de cualquier mar. Conquistó Lepanto y cayó preso en la Guerra de Morea, permaneciendo tres años en poder de los albanos.

No solo era hábil y codiciado luchador. Su inteligencia puesta al servicio de la poliorcética militar hizo que fuese también artífice de las murallas de Avignon, autor de reformas en el Palacio Castillo de los Papas de la misma Ciudad, y luego impulsor de la ampliación de las murallas y Palacio de Rodas. Durante la guerra de Pedro IV con Castilla se encar-

gó de las fortificaciones de la frontera aragonesa, dejando su impronta arquitectónica en numerosos castillos desde Albarracín a Novallas.

Los Caballeros de San Juan vestían de negro con la cruz en blanco, que desde el Capítulo de Acre era del tamaño de un palmo. En guerra llevaban cota roja y cruz blanca. Don Juan Fernández de Heredia alternó ambas con envidiable dominio. Fue un prototipo de monje soldado. Sus biógrafos insisten en que fue osado, brutal y falto de escrúpulos, juerguista e inmoral, aguerrido en combate y siempre en primera línea. Estuvo varias veces cautivo y otras tantas liberado aún a costa de pagar grandes rescates.

### Financiero

La Orden muy beneficiada por el testamento de Alfonso I de Aragón tenía grandes posesiones y rentas, y recibía además frecuentes donaciones. En su labor colonizadora los hospitalarios plantaban viñas, construían molinos y creaban riqueza por doquier. No es extraño que sus Comendadores, Bailes, Castellanos o Grandes Maestros tuvieran un firme asentamiento económico y por tanto elevado poder financiero.

De forma manifiesta lo tuvo Fernández de Heredia, que prestó dinero, según Miguel Cortés Arrese, a su propia Orden, al Rey Pedro IV, y continuamente a los Papas de Avignon. Al devenir la crisis del poder papal en un cisma, su fortuna financió el nombramiento del Papa Clemente VII, cuya tiara fue ofrecida en garantía. Tampoco fue ajeno a la designación de su amigo D. Pedro de Luna que se llamaría para los aragoneses el Papa Luna y para la historia Benedicto XIII.

Habil diplomático fue embajador de reyes y papas en todas las direcciones posibles. Los Reyes de Navarra, Francia, Castilla, Aragón y no menos de cinco Papas de Avignon lo utilizaron y a su vez fueron utilizados por Fernández de Heredia. Alfonso II le dio la Zuda de Zaragoza. Fue asesor continuo de Pedro IV de quien recibió numerosas prebendas para él y para su familia, y no menos de Benedicto XI, y Clemente VII, para quienes resultó imprescindible. Este último le entregó justo antes de morir su propio pectoral, un Lignum Crucis, de un palmo de largo, que hoy es reliquia singularmente venerada en Caspe.

### Literato y mecenas cultural

Desde siempre tuvo inquietudes culturales, y fue mecenas y protector de cuantas personas y actividades entroncadas con la Orden tuviesen cometidos de élite cultural, pero fue a partir de su periodo de Gran Maestre cuando su labor se desborda con una fuerza avasalladora en dos vertientes literarias, tanto en las compilaciones como en las traducciones. El reciente curso de la Cátedra Baltasar Gracián de la Institución Fernando el Católico, celebrado en Zaragoza 29,30 de noviembre y 1 de diciembre de 1995 ha puesto de relieve de la mano de ilustres especialistas



la gran labor humanística de Juan Fernández de Heredia. Se han desvelado en parte, desde planteamientos científicos, los puntos todavía oscuros de su variada y extensa obra. Y sobre todo se ha superado el injusto olvido al que se había relegado en nuestra conciencia colectiva.

Era curioso que se le recordase en el Palacio de Rodas, en cuyo Museo figura como uno de sus más cultos e insignes Grandes Maestres, y en Aragón, como casi siempre, hayan sido precisos seiscientos años para dedicarle un curso específico.

Compiló la Gran Cronica de España máximo exponente de su deseo de saber y transmitir saberes, y la Cronica de los Conquistadores, basada en su idea de la gloria caballeresca, manuscritos actualmente en la Biblioteca Nacional. En el capítulo de traducciones destacan la Crónica de los Emperadores, la Cronica de la Guerra de Morea, el Tucídides, la Flor de las istórias de orient, Marco Polo, Plutarco.... en las Bibliotecas de El Escorial, o la Nacional de Paris, entre otras.

A través de un scriptorium creado en Avignon fué trasmisor de todas las novedades, rodeandose de copistas, traductores e iluminadores que produjeron libros bellos e imprescindibles. Tradujo al aragonés varias obras en una ingente labor. Su trabajo ha sido comparado en varias ocasiones con lo realizado por Alfonso X el Sabio. Aquel en Castilla y su entorno y éste en Aragón y su ámbito mediterráneo.

### La Villa de Caspe

Aunque sucintamente ha quedado minimamente reflejada la gigantesca y potente personalidad de Don Juan Fernandez de Heredia, así como su presencia en el siglo XIV y por el contrario su olvido actual, fruto de muchas circunstancias.

Le han faltado valedores a su figura histórica. La propia peripecia de su muerte es patética. Había elegido Caspe como hemos dicho para ser enterrado. Así fundó un Convento de la orden, junto al Castillo que ya había. Le dotó con importantes rentas y para su patrimonio adquirió importantes heredades en Caspe y Samper. Llevó desde Avignon riquezas, joyas, reliquias.... Buscaba un lugar de paz para siempre.

No obstante se trasladaron sus restos desde Avignon en 1396 y se colocaron en una capilla del Convento de Caspe. Posteriormente en un bello sepulcro en piedra, atribuido a la escuela de Pedro Moragues. Se llevaron luego a la Iglesia Colegial y se le construyó una capilla para albergarlo. En las guerras carlistas se perdieron los restos por extraños avatares y en la última guerra civil se deshizo el sepulcro por brutales inculturas. Desde la desamortización ya no hay Sanjuanistas en Caspe que le recuerden en sus oraciones. Menos mal que ahora, con el seiscientos aniversario de su muerte, renace su figura en justa correspondencia a su magna obra.

**Miguel Caballú Albiac**



Palacio de Avignon, en el Ródano, sede del Papado durante casi todo el siglo XIV



Uno de los magníficos libros miniados que se ejecutaron por orden de Juan Fernandez de Heredia, donde se reproduce su propia imagen.



# TEMPORADA DE GRANDES EXPÓSICIONES

San.º de Goya

## GRAN EXPOSICIÓN DE GOYA "REALIDAD E IMAGEN: GOYA, 1746-1828"



Museo de Bellas Artes. Plaza de los Sitios. Zaragoza.

**Del 3 de Octubre al 30 Noviembre 1996.**

Fondos del Museo del Prado, Museo de San Pio V (Valencia), Museo de Huesca, Museo de Bellas Artes de Santander, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Museo de Bellas Artes de Sevilla, Patrimonio Nacional, Museo de Goya (Castres), etc.

## "GOYA DIBUJANTE"



Palacio de Sástago. Zaragoza

**Octubre-Noviembre de 1996.**

Un recorrido por los dibujos de Goya, con fondos del Museo del Prado, Museo de Zaragoza y Academia de San Fernando, entre otros. Se expondrá el "Cuaderno italiano".

## EXPOSICIÓN DE TAPICES "GOYA: BOCETOS, CARTONES Y TAPICES"



Sala Corona de Aragón.

Edificio Pignatelli. Zaragoza.

**Del 3 de Octubre al 30 de Noviembre 1996.**

Fondos del Patrimonio Nacional: Museo del Prado, Real Fábrica de Tapices, Museo Lázaro Galdiano, Palacios Reales y colecciones particulares.

Colabora: Patrimonio Nacional

## EXPOSICIÓN DE ARTISTAS CONTEMPORANEOS "DESPUÉS DE GOYA. LA MIRADA SUBJETIVA"



Palacio de la Lonja y Sala Luzán.

**Del 4 de Noviembre 1996 al 10 de Enero 1997.**

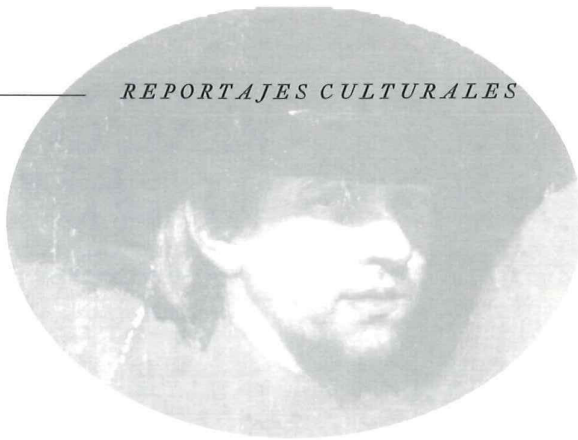
Artistas: Munch, Ensor, Solana, Otto Dix, Beckman, Grosz, Soutine, Kirchner, Picasso, Miró, André Masson, Fautrier (Otages), Dubuffet (Retratos o Damas), Jorn, Alechinsky, Appel, Lucebert, Pollock, De Kooning, Motherwell, Auerbach, Bacon, Shiraga, Burri, Kline, Michaux, Soulages, Baselitz, Kieffer, Rainer, Luperz, Aguayo, Lagunas, Tapies, Valdés, Pablo Gargallo, Julio González, Giacometti, Germaine Richier y Magdalena Abakanowicz, entre otros.

Organiza: Gobierno de Aragón y CAI.



# GOYA

## y el mundo financiero



Todo aquél que se acerca a estudiar la figura de Goya, de cuyo nacimiento celebramos el doscientos cincuenta aniversario, coincide en destacar su modernidad. Goya era un hombre completamente interesado por las ideas e innovaciones de su tiempo. Amigo de empresarios, banqueros y economistas, también estaba al día en las cuestiones financieras.

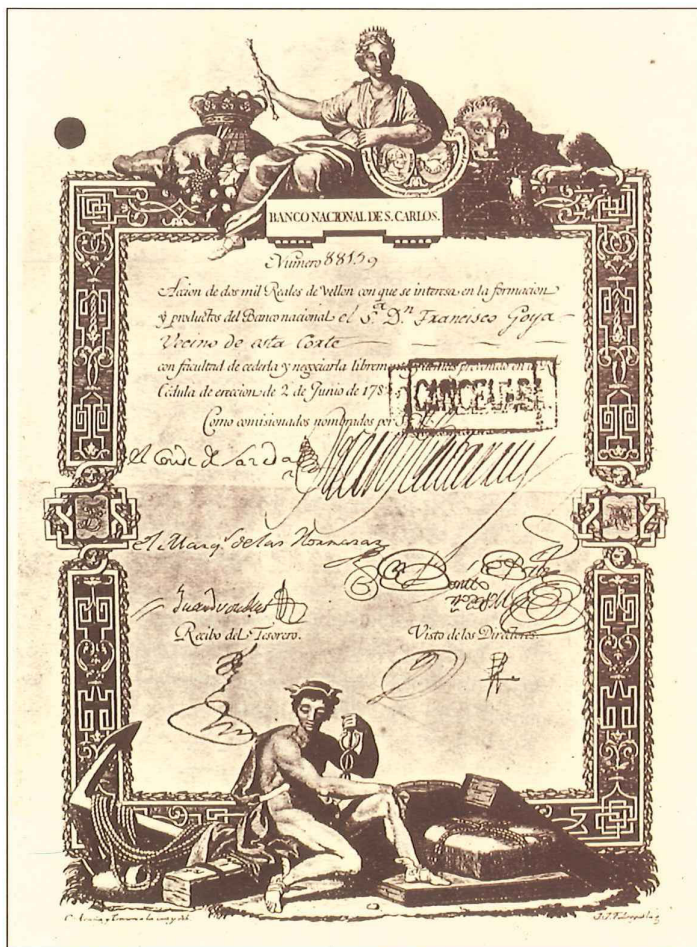
### El libro copiador de cartas

El libro copiador de cartas era imprescindible para todo comerciante, tanto es así que el Código de Comercio de 1829 dedica toda una sección a la correspondencia mercantil, declarando que es obligación de todo comerciante conservar en buen orden todas las cartas que recibiese con relación a sus negocios, y copiar en libro todas las que redactase. Este libro fué elevado a la categoría de libro obligatorio de contabilidad por el Código de Comercio de 1885 y ha estado en vigor hasta hace veinticinco años.

Pues bien, a este conocido libro copiador debemos la fortuna de haber conservado la correspondencia de Goya con su amigo de la infancia, y comerciante de éxito, Martín Zapater.

La costumbre y la diligencia del comerciante hizo que, aunque la mayoría de estas cartas no tuvieran que ver con sus negocios, se ordenasen y fechasen, así como que se trasladaran a un libro copiador las contestaciones. La suerte no ha acompañado a este último libro, pues aunque consta que existió, hoy hay que darlo por extraviado, privándonos sin duda de un gran caudal de información sobre Goya.

Leer las cartas que Goya dirigió a su amigo es como estar charlando con el propio pintor, tal es el tono coloquial y franco que utiliza, no exento de

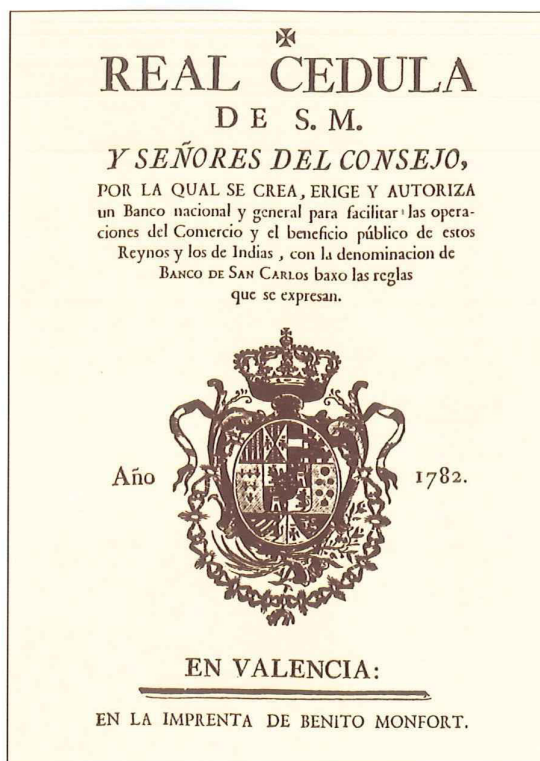


Acción de Goya N° 88159. Banco Nacional de San Carlos. Hoy en el Banco de España.

malicia y socarronería, Goya se explayaba a gusto con Martín, por el cuál parece sentir un gran aprecio (lo trata de querido Martín mío; querido Martín del alma...) a pesar de la gran diferencia entre la personalidad de ambos: uno, un artista vital; otro, un ordenado comerciante al cuál parece no interesarle nada la pintura.

Poco se sabe de Martín Zapater; de origen humilde como Goya, estudió con éste en las Escuelas Pías.





Real cédula de erección del Banco de San Carlos

Comerciante de éxito, hizo fortuna, al parecer importante, y fue uno de los ilustrados fundadores de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, siendo nombrado Noble de Aragón. Se conocen dos retratos suyos pintados por su amigo, pero según Torralba Soriano, uno lleva en paradero desconocido hace muchos años, y el otro está (o estaba) en la Haya en una colección privada y en malas condiciones de conservación.

Si nos hemos extendido un tanto en estas cuestiones es porque Zapater será consejero y asesor, en materia financiera, de Goya, amén de mentor, a través de Goicoechea, otro emprendedor hombre de negocios aragonés y eminente ilustrado, ante Floridablanca y otros influyentes personajes de la Corte.

#### Accionista del Banco de San Carlos

El once de marzo de 1786 Goya le dice a su amigo: "con las acciones del banco y la Academia que doce o trece mil reales anuales y con todo esto estoy tan contento como el más feliz". Esto es, Goya contaba en aquel momento, como ingresos fijos, con los dividendos de las acciones del Banco de San Carlos y con el sueldo de Teniente Director de Pintura de la Real Academia.

Valdeavellano relata el descubrimiento en el Banco de España, entre la documentación del Banco de San Carlos, que fué su precedente, de las quince acciones, numeradas del 88.145 al 88.159, que poseyó Goya, y que se conservan. Goya debió sentir gran interés por estas acciones, pues anota cuidadosamente su numeración en la página 64 del denominado

"cuaderno italiano", que era un cuaderno de bocetos que al parecer trajo de Italia.

Ser uno de los más tempranos accionistas del Banco de San Carlos, suponía apostar por una innovación revolucionaria en un país en el que agonizaba el antiguo régimen. El Banco se crea por Real Cédula del 2 de junio de 1782, a propuesta de un comerciante francés, Francisco Cabarrús (nombrado Director del mismo) que se inspira en el Banco Nacional de Inglaterra. El Banco tiene el carácter de Nacional y se establece bajo la Real protección. Además de descontar efectos de comercio y tomar asientos del ejército y la marina, el Banco tiene como misión principal el administrar la Deuda Pública del reino y fué creado primordialmente para cumplir este objetivo.

Las esperanzas que en el Banco pusieron tanto el Ministro Floridablanca como los accionistas, entre ellos Goya, se vieron frustradas, ya que el desorden de la Real Hacienda dió al traste con su economía. El Banco quebró, llevando a Cabarrús a la cárcel, aunque posteriormente fuera exculpado e incluso ennoblecido.

No deja de ser sorprendente ver a Goya en estos negocios bancarios reservados a una élite, pues al decir del marqués de Villaurrutia, en aquellos momentos era Cabarrús uno de los pocos, o quizá el único, que entendía en Madrid de estas cosas de alta Banca. Las acciones de Goya conservadas llevan un sello en tinta con la indicación de "cancelada", hay que suponer, ya que eran endosables, que pudiera recuperar su dinero, aunque probablemente sería con algún daño.

Quien debió meter en este asunto a Goya fue su amigo Ceán Bermúdez, a la sazón Secretario del Banco, economista y experto en pintura, a quien se debe el estimable "Diccionario de los más ilustres profesores de las Bellas Artes". Ceán consiguió para su amigo varios encargos del Banco, entre ellos el retrato del Director Cabarrús, y Goya por lo visto cobró en acciones. Hemos podido ver hace poco en una excelente exposición patrocinada por una entidad bancaria, el retrato que hizo Goya de su amigo Ceán, que al parecer no era muy apuesto, pues a pesar de ser un retrato sedante, parece corto de talla, pero Goya, pintor de almas, supo resaltar la nobleza de su cara, que revela bondad e inteligencia.

#### El papel moneda

El interés de Goya por el novedoso mundo financiero que iban introduciendo en España sus amigos ilustrados, lo llevó a ser uno de los primeros poseedores de papel moneda.

El 23 de mayo de 1789 consulta a su amigo y consejero Zapater: "Dime tú que tienes talento y tanto tino en las cosas, en donde estarán mejor cien mil reales, en el Banco o en bales reales o en los gremios".



Para mejor entender la consulta es preciso una introducción económica del tema. Los gremios son sin duda, los Cinco Gremios Mayores de Madrid, poderosa organización gremial que, aparte de suponer una ordenación estamental y de oficios, tenía muchos aspectos de compañía capitalista. En 1763 habían fundado la Compañía General de Comercio, que en los tiempos a que nos referimos llevaba una vida próspera, pero además otorgaban préstamos a la Real Hacienda a elevado interés, e incluso fueron encargados de gestionar el empréstito para financiar las obras del Canal Imperial de Aragón.

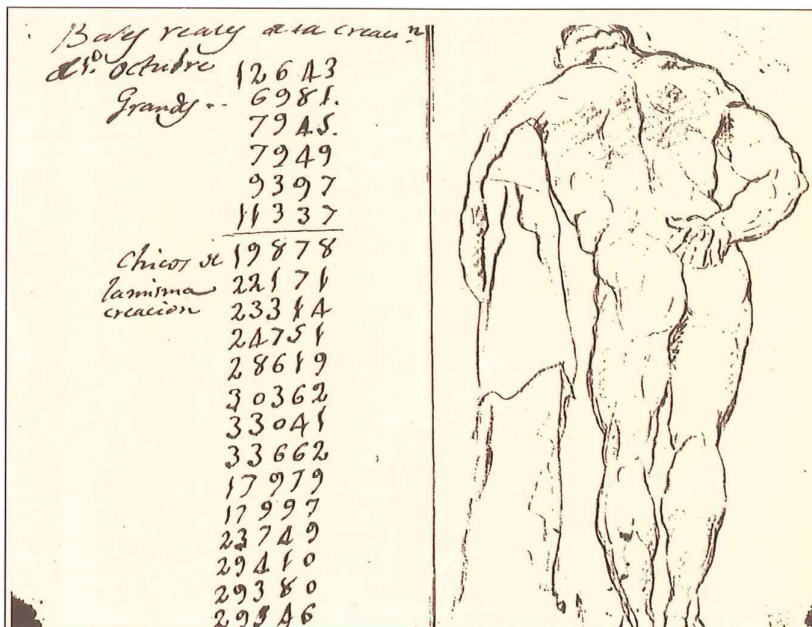
Precisamente para abaratar el servicio por intereses de la deuda pública, Cabarrús ideó un plan según el cuál el Banco de San Carlos emitiría unos Vales Reales al 4% anual, que tendrían curso en el comercio y servirían para el pago de derechos y contribuciones estatales. Se trataba del primer papel moneda español, y aun uno de los primeros de Europa, pues sólo existía el precedente de emisión de papel moneda por el Banco de Inglaterra, y los asignados franceses, producto de la revolución e impuestos coactivamente, son posteriores. En realidad no puede hablarse de verdadera circulación del papel moneda en España hasta bien entrada la segunda mitad del siglo siguiente. En 1780 se realizó la primera emisión de Vales Reales, y posteriormente otras, pero con la tercera emisión comenzó a notarse la inflación de estos títulos, y empezaron a devaluarse. La depreciación de los Vales Reales tuvo para el Banco de San Carlos las funestas consecuencias antes relatadas.

Cuando Goya consulta a su amigo, probablemente esté pensando en una operación especulativa de compra de Vales Reales depreciados, considerando además si esta depreciación podría afectar a la cotización de las acciones del Banco. Por consiguiente, vemos al genial pintor metido en operaciones reservadas a un pequeño círculo de expertos y tratando de conseguir información privilegiada de sus amigos financieros; Zapater, concretamente, era apoderado del Banco en Zaragoza.

Con el tiempo Goya se volvería más conservador. El inventario de sus bienes realizado con motivo del fallecimiento de su esposa, revela que también invirtió en joyas. Además adquirió una casa y posteriormente una finca, la denominada quinta de El Sordo.

### Un amante de la buena vida

También se dedicó a la usura a través de su amigo Zapater, pero todo esto no ha de formarnos la idea de una persona excesivamente interesada por el dinero. Daba al dinero la importancia que tiene para quien ha pasado estrecheces económicas, pero también sabía gastarlo y era de natural generoso. Ayudó económicamente a su familia y pasaba una renta mensual a su madre Engracia Lucientes y a su her-



Cuaderno italiano. Notas autógrafas de Goya y apunte del Hercules Farnese.

mana Rita, que permaneció soltera viviendo con la madre. En otra carta comunica que ha constituido una renta vitalicia a favor de su esposa.

Goya se servía de varios criados, vestía elegantemente y sentía pasión por los coches y los buenos tiros de caballos. En 1786 dice ufano "Aora me he hecho silla de bolante pero amigo me costará cara pues de lance creo no me bage de cien doblones"; no le importa el gasto de tener un buen carruaje de dos asientos y tiro de un caballo. La historia de este birlocho es muy conocida y accidentada, el primero de agosto de 1786 comunica a su amigo que está cojo de un golpe que tuvo con él, del que dice orgulloso que "es alaja, no hay sino tres en Madrid como él" y asegura que se paraba la gente a verlo. Al año siguiente dice que "ya no quiero birlocho de dos ruedas, el otro día bolqué y casi mato a un hombre que andaba por la calle" y de ahí pasa a confesarle a su amigo: "ablemos claros para cuatro días que hemos de bibir en el mundo es menester bibir a gusto, te estimo mucho la oferta de las mulas" aunque sean caras; había decidido comprarse un carruaje más grande tirado por mulas.

### Su nieto Mariano

En sus últimos tiempos de Burdeos escribe a su hijo Javier diciendo que no sabe si ha hecho bien invirtiendo en un finca, pero que esta finca pasará a sus herederos, así como su deseo de constituir una renta de doce mil reales anuales a favor de su nieto Mariano, quien por cierto dilapidó alegremente los bienes que le dejó su abuelo y malvendió sus cuadros. Parece ser que era un total tarambana.

Antonio Envid Miñana



# Para disfrutar del Café.

Café en Grano Especial Cafeterías

**CAFÉS ORÚS**

Mezcla Selección

Café en Grano Mezcla Hostelería

**CAFÉS ORÚS**

Mezcla Expres

Café instantáneo Descafeinado

**ORÚS**

pon un ordenador en tu hogar ...

VENTA POR CATALOGO

ordenadores...

juegos...

conexiones, redes...

impresoras...

escáneres...

monitores...

fungibles...

**L&T**

informática estudio  
Tel. (976) 21 37 60  
Zaragoza

además, servicio de grabación en CD Rom y diseño gráfico...

para una vida llena de actividad ...

**GRUPO P.B.Z. S.A.**

servicios de publicidad

Cádiz, 13 (cines Aragón)

50004 Zaragoza

Teléfono: 22 48 60

Fax: 22 48 69

**CARTA**

**BODEGOYA**

Restaurante

Cafetería-Pizzería

C/ San Miguel, 5 Tel. 22 07 50 - 50001 Zaragoza CINES GOYA

C/ Cadiz, 13 Tel. 22 63 99 - 50004 Zaragoza CINES ARAGON (Centro Comercial Independencia)





## Campaña de limpieza y restauración de monumentos ubicados en la vía pública

### “MANOS A LA OBRA”

Una ciudad se reconoce en sus monumentos. Además de constituirse en elementos que embellecen las calles y plazas con sus valores artísticos, representan una parte fundamental de la memoria viva de la ciudad, de su historia, de su propia idiosincrasia. Son como mojones que señalan el territorio del inconsciente colectivo, del patrimonio cultural común, de la historia compartida en la que un pueblo se reconoce, y en el que se le reconoce también desde fuera: la proyección externa de nuestra imagen cuenta en los monumentos de la ciudad con uno de sus factores más importantes y definitorios. Además, el grado de civismo de una ciudad cuenta, con uno de sus principales indicadores en el número, la calidad artística y el estado de conservación de los monumentos.

Zaragoza posee una serie de monumentos de gran importancia artística y cultural, enclavados en las principales arterias de la ciudad, y que se encontraban en un estado de conservación y de mantenimiento que estaba pidiendo una adecuada y urgente intervención para devolverles el esplendor y la prestancia. Para ello, con el doble objetivo de que esta actuación no resultara gravosa para las economías municipales y de alcanzar un mayor grado de participación en la vida ciudadana de varias de las principales compañías que desarrollan su actividad empresarial en Zaragoza, desde la Delegación de Obras de Conservación y Explotación en la Vía Pública, su Concejal Dejogado, D. José Luis Santa Cruz Rodríguez, realizó las gestiones oportunas para que una serie de entidades particulares y empresas se hicieran cargo de la financiación de los trabajos de limpieza y restauración de los monumentos, colaborando así con la campaña, con la única contrapartida de la instalación de su publicidad en el correspondiente

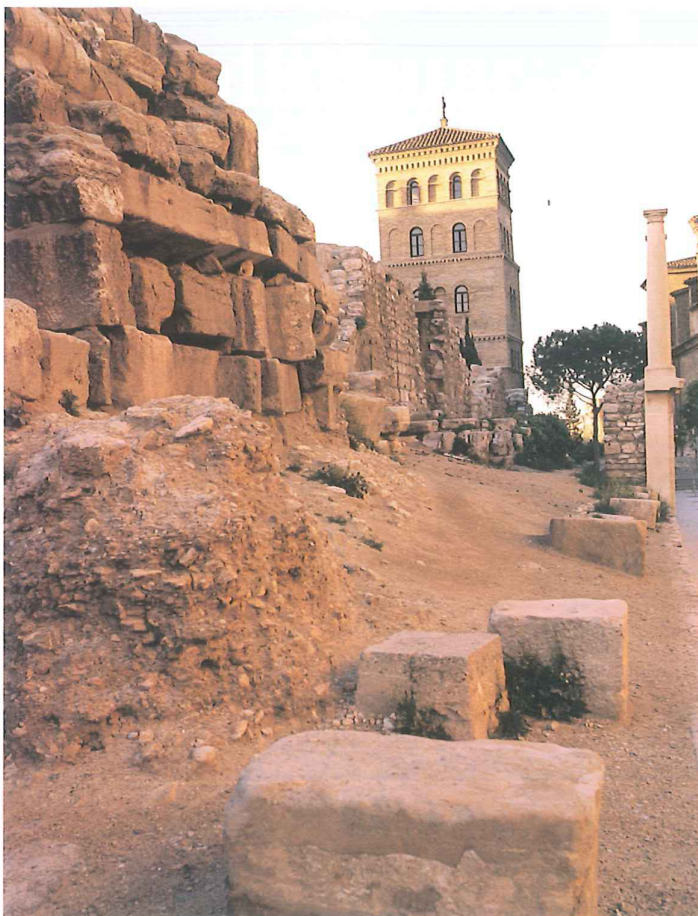


monumento mientras durase el proceso de limpieza y restauración.

Alegría Lacom

Por parte de los Servicios Municipales se elaboraron los correspondientes pliegos de las condiciones técnicas y de las intervenciones que se están efectuando en cada uno de los monumentos, y a los que se atienden los trabajos que se realizan, consistentes en la limpieza, tratamiento de los materiales, reposición de piezas o elementos deteriorados e iluminación. La campaña se está realizando durante los meses de febrero y marzo de 1996, estando previsto





Alegría Lacomá

que sus resultados puedan ser apreciados por zaragozanos y visitantes durante el mes de abril. En función de los resultados que se alcancen, se plantea la posibilidad de realizar una segunda fase con actuaciones sobre otros monumentos o elementos histórico-artísticos importantes de la ciudad.

**Los monumentos sobre los que se está llevando a cabo la intervención son los siguientes:**

**1.- MONUMENTO A LOS MARTIRES (Plaza de España):**

Se encuentra ubicado en la isleta central de la Plaza de España, y es obra de Agustín Querol en la parte escultórica y de Ricardo Magdalena en la parte arquitectónica. Rodeado por un anillo que conforma una fuente de agua, el monumento consiste en una torre de piedra a la que se incorporan elementos escultóricos de bronce fundido. Fue inaugurado el 23 de octubre de 1904, y la idea del monumento es doble: rememora los innumerables mártires cristianos y los héroes de la Guerra de la Independencia.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, restauración e iluminación): 4.500.000,- ptas. Empresa patrocinadora: Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.

**2.- MONUMENTO AL JUSTICIAZGO (Plaza de Aragón):**

Se encuentra ubicado en el centro de la Plaza de

Aragón. El monumento consiste en una arquitectura de elementos verticales: zócalo de dos cuerpos simples, gran plinto y columna. Sobre el plinto y delante de la columna se encuentra sentada la efigie del Justicia de Aragón, soberbia escultura de bronce obra del escultor Francisco Vidal Castro. La gran pieza, que en su parte arquitectónica fue realizada por el arquitecto Félix Navarro, se remata con una esfera de cobre y se rodea de un conjunto de pilones y cadenas. Fue inaugurado el 22 de octubre de 1904.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, tratamiento e iluminación): 6.000.000,- ptas. Empresa patrocinadora: Eléctricas Reunidas de Zaragoza, S.A.

**3.- MONUMENTO A LOS SITIOS (Plaza de Los Sitios):**

Se encuentra ubicado en el centro geométrico de la Plaza de los Sitios, que constituye el corazón del ensanche urbanístico de Santa Engracia. Su realización tuvo lugar con motivo de la Exposición Hispano Francesa en el Centenario de los Sitios, y su inauguración se llevó a cabo el 28 de octubre de 1908.

Esta extraordinaria obra escultórica de Agustín Querol, ejemplar representación del modernismo, arranca con un extenso basamento que contiene escalinatas en los dos frentes principales sobre el que se erige la pieza

escultórica propiamente dicha, de enorme riqueza, en la que se entremezclan los talles de piedra con las figuras de bronce, conformando vivas escenas en toda su zona inferior, elevándose la piedra en forma prismática hacia la coronación, sobre la que domina un bronce representativo en alegoría de la ciudad.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, tratamiento e iluminación): 7.000.000,- ptas. Empresa patrocinadora: Gas Aragón, S.A.

**4.- MONUMENTO A AGUSTINA ZARAGOZA Y LAS HEROINAS (Plaza del Portillo)**

Este monumento está constituido por una serie de volúmenes de piedra que arrancan en forma de escalinata, sobre las que se levanta un prisma cuadrangular con la configuración de sus cuatro caras, y se remata con la figura de bronce de Agustina de Aragón. En los frentes anterior y posterior son bronce, y en los laterales se encuentran ubicados los relieves, también en bronce, con las efigies de las heroínas Manuela Sancho, Casta Alvarez, María Agustín, Madre Ráfols, Condesa de Bureta y Josefa Amar y Borbón. Fue inaugurado el 29 de octubre de 1908, en el seno del Centenario de Los Sitios. Todos los elementos de bronce se deben a Mariano Benlliure.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, tratamiento e iluminación): 4.500.000,- pts. Empresa patrocinadora: Dragados y Construcciones, S.A.



##### 5.- MONUMENTO A LOS DEFENSORES DEL REDUCTO DEL PILAR (Glorieta de Sasera)

Consiste en un grupo escultórico colocado sobre un dado de piedra, enclavado a su vez en un estanque. La escultura de bronce es obra de Federico Amutio y fechada en 1892. Su denominación original rezaba: "Por la Patria, 1908". La instalación actual es contemporánea, y en ella figura la siguiente leyenda: "Por la Virgen del Pilar, vencer o morir. MDCCCXVIII".

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, tratamiento, reposición de pieza e iluminación): 4.500.000,- ptas. Empresa patrocinadora: CORSAN, S.A.

##### 6.- MONUMENTO A FERNANDO EL CATOLICO (Plaza de San Francisco):

Preside el sector central de la Plaza de San Francisco, coincidiendo con el eje lineal del Paseo de Fernando el Católico que la atraviesa. El monumento se levanta sobre el parterre que constituye el centro geométrico del lugar, y consiste en un gran plinto prismático rectangular apoyado en un zócalo revestido por setos de jardinería, sobre el que se erige la figura del rey Fernando el Católico. La cara principal del plinto alberga un relieve de bronce

con el motivo del matrimonio de los Reyes Católicos. La escultura es obra de Juan de Avalos y fue realizada a finales de los años sesenta.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza, tratamiento e iluminación): 3.500.000,- ptas. Empresa patrocinadora: SABECO, S.A.

##### 7.- TORREON DE LA ZUDA:

Se encuentra ubicado en el final de la avenida de César Augusto, junto al Paseo Echegaray y Caballero, en un conjunto monumental que engloba la iglesia de San Juan de los Panetes y las murallas romanas. Constituye un hito en el alzado septentrional de la ciudad hacia el río Ebro, especialmente desde las visuales del acceso norte a Zaragoza a través del Puente de Santiago. El torreón actual corresponde a la restauración llevada a efecto por el arquitecto Francisco Iñiguez sobre las fábricas del siglo XVI, que son las que le dan su aspecto de arquitectura prismática de planta cuadrada y cinco cuerpos en altura, que exteriormente se definen mediante impostas. La composición obedece a los criterios de la restauración, con vanos terminados en arcos de medio punto en las tres plantas superiores, siendo la última la que repite la tipología de la arquitectura civil de galería de arquillos y alero.

- Importe aproximado de la actuación (limpieza y tratamiento): 2.700.000,- ptas. Empresa patrocinadora: Acieroid, S.A.



Alegría Lacoma



Alegría Lacoma

Una vez finalizadas las labores de limpieza, restauración e iluminación, la ciudad de Zaragoza ganará en prestancia con la dignificación de unos monumentos que representan los símbolos de los principales hitos de nuestra historia, al tiempo que obras de arte que van a recobrar todo su esplendor.

**José Luis Santa Cruz Rodríguez**

Concejal delegado de Conservación y Reparación de la Vía Pública-Vialidad de Aguas e Ingeniería Industrial. Ayuntamiento de Zaragoza



En una pequeña ciudad  
sobre un lago tranquilo  
una antigua leyenda  
comienza a hacerse realidad.



# MAGIA EN EL AGUA

(MAGIC IN THE WATER)

Donde termina la leyenda y comienza la aventura.

TRISTAR PICTURES Y TRIUMPH FILMS PRESENTAN UNA PRODUCCION OXFORD FILM COMPANY/PACIFIC MOTION PICTURES  
"MAGIC IN THE WATER" PROTAGONIZADA POR MARK HARMON COMO "JACK BLACK" JOSHUA JACKSON HARLEY JANE KOZAK COMO "MR. WANDA BELL" SARAH WAYNE COMO "ASHLEY BLACK" COMPLETADA POR DAVID SCHWARTZ PRODUCTOR TONY ALLAN  
TRIUMPH FILMS NINIAN DUNNETT Y RICK STEVENSON & ICEL DOBEL MASSEY DIRECTOR RICK STEVENSON & ICEL DOBEL MASSEY PRODUCTOR MATTHEW O'CONNOR DIRECTOR RICK STEVENSON  
COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA S.A. A TRISTAR RELEASE © 1995 TRIUMPH PICTURES INC. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS



# Las vías romanas en Aragón

**L**a comunidad autónoma aragonesa conserva interesantes vestigios de las antiguas vías de comunicación que el mundo romano construyó. Su privilegiada situación la convierte en una zona de tránsito necesario para controlar y acceder a gran parte del territorio de la Península Ibérica. La parte central de su territorio está ocupada por el corredor que forma el Valle del Ebro y que le permite enlazar con las tierras del actual País Vasco, Navarra, Cataluña y Levante. Al mismo tiempo los sistemas montañosos que lo rodean: el Ibérico y las sierras litorales levantinas y los Pirineos, presentan una serie de corredores y portillos naturales que posibilitan su relación con las tierras circundantes. Estos factores han facilitado su desarrollo administrativo, cultural y comercial a lo largo de la Historia, y lógicamente también han influido en la dinámica de sus comunicaciones. El conocimiento que en la actualidad tenemos de las mismas nos permite restituir el trazado de los caminos y analizar los mecanismos que impulsaron su construcción.

## La ordenación viaria del Valle del Ebro

La red viaria romana se asienta sobre los antiguos caminos indígenas. Se utilizó parte del sistema indígena transformando progresivamente aquellos caminos que eran necesarios para la conquista y su posterior expansión.

El territorio aragonés fué escenario de numerosas campañas bélicas, lo que implica la existencia de numerosos caminos transformados en rutas romano-republicanas por las que van avanzando los cuerpos del ejército conforme se desarrolla la conquista. Los desplazamientos de las tropas y su impedimenta exigen vías por las que puedan transitar los ejércitos con su maquinaria bélica. La erosión y el paso del tiempo han borrado cualquier huella del trazado de las estrechas calzadas republicanas. Estas vías debieron jalonarse con miliarios, pero su pavimentación y construcción eran más modestos que en el imperio, y de ahí los escasos restos y datos conservados.

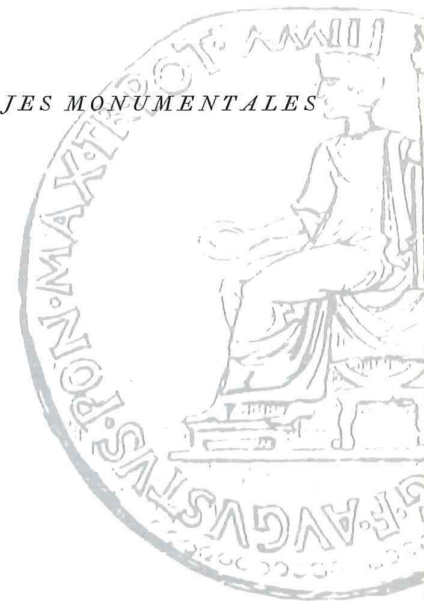


La vegetación y los agentes naturales van destruyendo nuestros caminos antiguos

Ateniéndonos a los datos que conocemos podemos decir que, inicialmente, la red viaria terrestre se organiza de Este a Oeste, siguiendo el gran corredor del Ebro y facilitando el acceso desde la costa mediterránea. Consideraremos para este momento las vías que podemos calificar como romano-republicanas, es decir aquellas conocidas gracias a los mojones de Quinto Fabio Labeón, entre los años 118-110, y otras cuya existencia se desprende de las citas literarias y descripciones de autores antiguos. Las rutas que conocemos se desarrollan en torno a los ejes Ilerda-Osca-Salduie, por la margen izquierda del Ebro. Enlazando las diferentes localidades, que en el mundo republicano tendrán un gran interés político, como Tarraco (Tarragona), Ilerda (Lérida), Osca (Huesca), Pompelo (Pamplona).

## La fundación de las colonias y la definitiva organización territorial

La planificación definitiva de los sistemas de comunicación romanos en Aragón está conectada a







Aragón conserva vestigios de Historia.

la fundación de las dos colonias que se establecieron en el Valle del Ebro: Celsa y Caesaraugusta. La fundación de las mismas en puntos estratégicos consolidan la administración y control de un amplio territorio y al mismo tiempo son una prueba irrefutable del perfecto conocimiento, por parte romana, de los pasos y los ejes de comunicación principales de la época.

La fundación de la Colonia Iulia Lepida Celsa (Velilla de Ebro. Zaragoza) en el año 44 a.C. marca un nuevo hito en la organización territorial. La colonia precisa de unas buenas comunicaciones que le permitan relacionarse con el espacio al que va a controlar y organizar. La existencia de un puente, hoy totalmente desaparecido sobre el Ebro, citado por Estrabón (III, 4, 10), tuvo un destacado papel en el trazado de las rutas antiguas de esta zona, ya que en la misma confluyen los caminos que permiten acceder desde el Ebro a las tierras del norte de la provincia de Teruel y el suroeste de Zaragoza.

La fundación de una nueva colonia, aguas arriba, sobre la ciudad indígena de Salduie, señala la tercera y prácticamente definitiva organización viaria en el Valle Medio del Ebro. La Via Augusta por Celsa, perderá vigor tras la fundación de Caesaraugusta en el año 19 a.C y la decadencia de la colonia Celsa en la segunda mitad del siglo I d.C.

La genial visión augústea convirtió a Caesaraugusta en el eje de la red viaria romana en el valle y en una colonia inmejorablemente comunicada; la misma se presenta como la ciudad en la que confluyen gran parte de las vías principales del cuadrante

Nororiental de Hispania. Su emplazamiento sobre un núcleo indígena: Salduie, en un punto en el que se unen la serie de caminos naturales que forman los ríos Gállego y La Huerva, presupone la influencia de sus particularidades geo-estratégicas en la organización viaria del territorio siendo además un punto de paso obligado, puesto que en el mismo debe cruzarse mediante un puente permanente el Ebro.

Configurada por otra parte, como un centro administrativo, capital de un extenso convento jurídico -unidad territorial de carácter jurídico administrativo que depende de la colonia- que comprende un amplio espacio que va desde las estribaciones del Sistema Ibérico hasta la Costa Cantábrica por el Oeste y que tienen al río Segre como su límite Este, mientras que sus tierras llegan a los Pirineos por el Norte y abarca casi toda la actual provincia de Teruel por el Sur, organiza de un modo radial las vías de comunicación. Así surgen, en una fase de intensa actividad constructora de calzadas, especialmente en los siglos I y II de la Era, una serie de caminos que cruzan el territorio aragonés y lo relacionan con Pompelo (Pamplona), Augustobriga (Agreda), Asturica (Astorga), Tarraco (Tarragona), Emerita (Mérida), etc. quedando perfectamente integrada en el plan de comunicaciones entre las diferentes colonias y municipios hispanos.

Queda patente la importancia de Caesaraugusta como nudo de comunicaciones al ser lugar de confluencia de varios caminos y cruce obligado del río Ebro. Concretamente por la colonia pasan ocho de las principales rutas descritas en las fuentes antiguas para las comunicaciones del cuadrante nororiental de la Península Ibérica. Este estratégico emplazamiento, reforzado por la presencia de un puente, explica el papel de Caesaraugusta en la red viaria, algo más que una simple "mansio" en un itinerario. Sin duda, el hecho de la construcción de un puente asociado a la fundación de la colonia fue decisivo en este aspecto, pues cualquier vía que lleve el recorrido Norte-Sur en esta zona del valle medio del Ebro tuvo que atravesarlo. Una de las innovaciones que presenta esta organización viaria es la configuración de toda su red en torno al nuevo puente sobre el Ebro que se construye en Caesaraugusta. Este, construido probablemente al mismo tiempo que se va levantando la colonia augústea, tiene un papel fundamental en el trazado de las comunicaciones de Hispania. Por lo tanto, podemos decir que las vías trazadas en esta zona están concebidas para atravesar el Ebro, un gran obstáculo natural, en Caesaraugusta. Caso similar al que encontramos en Emerita Augusta (Mérida), igualmente ubicada junto a un puente vital para las comunicaciones de un amplio territorio.

En el mapa que presentamos se puede apreciar como nuestras tierras presentan un completo entramado viario que permite relacionarlas con las restantes tierras hispanas y al mismo tiempo enlazar las diferentes poblaciones antiguas con Caesaraugusta.

**M<sup>a</sup> de los Angeles Magallón Botaya**





# ALBARRACIN

## RUTA DE ALBARRACIN

CELLA  
GEA DE ALBARRACIN  
CASTILLO DE SANTA CROCHA  
ROYUELA  
CALAMARDE  
FRIAS DE ALBARRACIN  
TRAMACASTILLA  
NOGUERA  
CAIMODORRO  
ORIHUELA DEL TREMEDAL  
BRONCHALES  
POZONDON  
RODENAS  
VILLAR DE SALZ  
CASTILLO DE PERACENSE



## PROPUESTA DE UNA DENSA RUTA POR TIERRAS DE ALBARRACIN



**E**l recorrido que proponemos, y que es el que siguió el SIPA en su excursión, empieza en **Cella**, que no es un pueblo serrano, pero puede presumir de sus 1000 metros de altitud y, sobre todo, de su Fuente, que es el pozo artesiano mayor de Europa.

Hacia el sur, una carretera en la amplia llanura nos lleva a **Gea de Albarracín**. A la derecha aun se ven restos del canal excavado en piedra que llevaba en tiempos remotos el agua a Cella antes del afloramiento de la Fuente, como se lee en el "Cantar del Mio Cid".

Continuamos por la vega del Guadalaviar, pasamos cerca de las ruinas del **Castillo de Santa Croche**, para, contorneando el río, llegar a Albarracín, cabeza de la Sierra, e hito monumental de la excursión, al que como tal van destinados nuestros reportajes.

Para seguir camino a la Sierra, se atraviesa un túnel e inmediatamente se recorren los dos kilómetros más impresionantes de la ruta junto al Guadalaviar; camino junto al río entre dos murallas de piedra, orlado de chopos, sauces y hiedras, a veces con excavación en semibóveda, curva tras curva en el fondo del cañón. Ya pasado este estrechamiento, siguen los chopos y vergeles.

Se ha ensanchado el valle en la confluencia del río de la Fuente del Berro que lleva al Guadalaviar las aguas de tres pueblos serranos: **Royuela, Calomarde y Frías de Albarracín**. Cerca de esta confluencia, se deja a la izquierda la carretera a **Frías, Tragacete y Cuenca**.

Un poco más arriba, **Torres de Albarracín**; hasta la carretera llega el monte de Pino laricio y en la umbría, al otro lado del río, el de Pino silvestre. En la vega se cultivan manzanos de muy buena fama. Un poco más allá se llega a Tramacastilla, donde radica la Casa de la Comunidad de Albarracín.

Seguimos ascendiendo hasta divisar Noguera de Albarracín, propietario de gran superficie de pinares, que cuenta solamente con 200 habitantes y es "municipio de Europa". Al llegar a la cota de 1650 metros, se pasa la divisoria de aguas del Mediterráneo al Atlántico, estamos en los dominios del Pino silvestre y penetramos en el monte más valioso de la Sierra de Albarracín y seguramente de los mejores de España: el

Puerto de Bronchales; la carretera atraviesa la masa forestal en un trazado recto de 4 kilómetros, como si se hubiese dado un corte en la masa del pinar. En esta masa arbórea es frecuente encontrar ciervos, especie reintroducida hace ya más de treinta años.

A la izquierda queda **Caimodorro**, 1920 metros.

Atravesamos otro collado para empezar a bajar en medio todavía de un monte cerrado, impenetrable; un poco más abajo se abre y aparece el sotobosque de "marojo". Y tras descender unos pocos kilómetros, el pueblo de **Orihuela del Tremedal**, villa industriosa dedicada a la actividad fabril maderera y también al turismo, con casas blasonadas. El nombre del Tremedal evoca la existencia de turberas, pequeñas en superficie, pero características de un paisaje de suelos encharcados y arenas movedizas.

Desde aquí puede ascenderse a la Ermita de la Virgen del Tremedal, utilizando una buena carretera forestal.

Pasado Orihuela, fuera ya de la masa forestal, llegamos a **Bronchales**, pueblo dedicado al turismo estival; desde él y a través del pinar, se puede llegar a **Noguera de Albarracín** y al **Puerto de Bronchales**.

Siguiendo nuestra ruta pasamos ahora al dominio de la paramera caliza. Las Sierras de Albarracín presentan este contraste: pinares y páramos, éstos si acaso poblados por sabinas en monte muy abierto.

Así llegamos a **Pozondón** que parece ocultarse en la llanura y de ahí a Ródenas. Su nombre alude al color rojizo-amorado de sus casas, construidas con piedras de suelos rodenos. Aparece el **Cerro de San Ginés**, como un faro en la llanura y de ahí, por Villar del Salz a Peracense, pequeño pueblo de 100 habitantes, con singular castillo del siglo XIII al pie de **San Ginés**.

Allí termina nuestra ruta por la Sierra de Albarracín, historia, tiempo parado, pinares densos y su contraste de parameras sobrias, batidas por los vientos y cacinadas por el sol, con las sabinas como protagonistas.

José Antonio Benedicto Martín



# ALBARRACÍN, UNA COMUNIDAD FRUTO DE SU HISTORIA Y SU OROGRAFÍA

La Cordillera Ibérica alberga una serie de pasillos intramontañosos que vertebran un variado conjunto de sierras por tierras riojanas, castellanas, aragonesas o valencianas. Uno de estos corredores, en Aragón, es la fosa del Jiloca, que toma el nombre del río que la drena a lo largo de buena parte de su trazado.

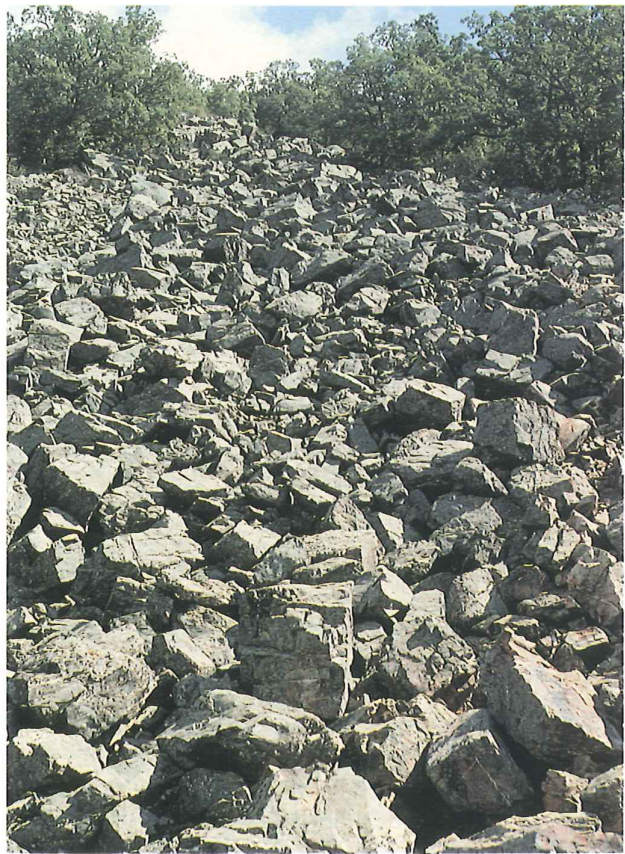
La fosa del Jiloca, se extiende en forma de un ancho corredor desde Cella hacia Calamocha. Al Este, se levanta la Sierra de Palomera, como una cresta calcárea hasta los 1429 m del Pico del Ruido. Por el Oeste la fosa presenta un límite peor definido, donde la topografía se fragmenta en peldaños más o menos anchos. Este escalonamiento puede observarse desde Santa Eulalia a Pozondón, y desde Cella hasta Monterde y Bronchales.

El ascenso, del corredor del Jiloca a la sierra, supone el abandono de los laxos relieves de la fosa, glaciis suavemente inclinados hacia el río y rotos por algún cerro como el de Singra, que interrumpe la planitud del pasillo. De las huertas, al matorral, y pronto, a los extensos pinares que cubren las sierras de Albarracín con magnífica monotonía verde, rota en Peracense por los relieves ruñiformes sobre areniscas rojas como las que soportan el castillo.

Cerca de la frontera con Castilla, la Sierra del Tremedal se alarga al sur de Orihuela mostrando peculiares formas de relieve. De camino hacia Orihuela del Tremedal se descubren "dolinas aluviales" sobre una suave rampa tapizada por materiales detríticos o "glaciis"; la porosidad de los materiales que integran el manto detrítico superficial ha favorecido la infiltración de la escorrentía disolviendo el sustrato calcáreo y generando pequeñas depresiones circulares o dolinas.

Subiendo hacia la ermita del Tremedal se levantan escarpadas peñas diaclasadas en precario equilibrio. Al pie de la Sierra del Tremedal un río de bloques de cuarcitas se alarga como un claro testimonio de condiciones paleoambientales más frías durante las últimas etapas del Cuaternario.

Pero, probablemente las formas de relieve más espectaculares de la Sierra de Albarracín son las formas kársticas. El karst es un poceso basado en la disolución de un sustrato litológico fácilmente soluble. las calizas, que sustentan la mayor parte

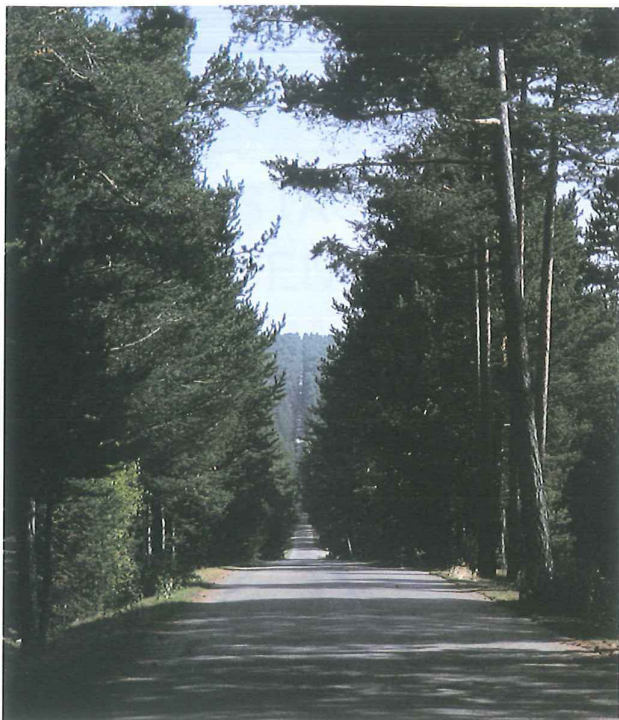


Ladera de bloques del macizo del Tremedal.

de la sierra aparecen karstificadas mostrando todo un glosario de formas tanto superficiales, exokársticas, como subterráneas, endokársticas; de todas ellas hay que destacar las dolinas y los poljes.

En las cercanías de la Muela de San Juan, en el entorno de Griegos y Villar del Cobo, se pueden observar un conjunto de "dolinas en embudo" de dimensiones espectaculares. Depresiones circulares con diámetros superiores al centenar de metros, de paredes cubiertas por clastos de calizas y un fondo





Pinares del puerto de Orihuela.

ocupado, en algunos casos, por un pequeño bosque de pinos, y en otros, todavía activo comunicando con cavidades subterráneas mediante un sumidero. Las peladas superficies calcáreas, tan apenas cubiertas por sabinas rastreras, han sido agujereadas por la disolución, más agresiva en etapas pasadas al comienzo del Cuaternario.

En la divisoria de aguas entre los ríos Tajo y Guadalaviar se distinguen algunos valles de fondo plano y márgenes escarpados de trazado ocasionalmente lineal, que presentan un deficiente drenaje; son poljes, o grandes depresiones kársticas, albergadas en muchos casos en fosas tectónicas, donde la disolución del sustrato calcáreo ha avanzado, abandonando materiales de descalcificación que han ocupado el fondo del polje. Magníficos ejemplos son los poljes del Alto Tajo y de Frías de Albarracín, dominados por un graderío de peldaños calcáreos que definen los antiguos márgenes de estas depresiones.

En la actualidad la mayor parte de los poljes de la Sierra de Albarracín han sido "capturados" por la red fluvial, que ha instalado sus cabeceras drenando, todavía con dificultad, estas depresiones kársticas.

Pero la Sierra no muestra únicamente las formas resultado de la disolución. El carbonato cálcico disuelto por las aguas precipita en algunos medios fluviales. Es el caso del río de la Fuente del Berro, que en las cercanías de Calomarde muestra un conjunto de travertinos, antes de confluir con el Guadalaviar para encaminarse hacia Albarracín.

El emplazamiento del Albarracín amurallado, albergado en un angosto meandro del río, no hace sino mostrar al viajero la calidad paisajística con la que esta ciudad se funde con su entorno. La vista desde lo alto de la muralla permite distinguir espléndidos ejemplos de relieves estructurales.

Continuando valle abajo, y tomando la dirección de nuevo hacia la fosa del Jiloca, un último ejemplo de la estrecha rela-

ción entre hombre y relieve. El conjunto de pinturas rupestres de Albarracín aparece escondido entre estratos de areniscas, modelados como abrigos naturales, que fueron durante el Neolítico, escenario del desarrollo de asentamientos humanos. La protección y explotación sostenida del medio natural ha de ser el potencial de desarrollo económico de la comarca de Albarracín.

Su carácter de tierras de montaña, su orografía, ha sido la gran riqueza tradicional de la zona. La explotación forestal de la Comunidad de Albarracín (Albarracín, Frías, Orihuela,...), de un 55% de su territorio, y los pastos de la ganadería transhumante, han sido los dos sectores económicos que configuraron la sociedad de estas tierras. Hoy continúan las condiciones favorables para el desarrollo de ambos.

La Comunidad de Albarracín es la principal zona maderera de Aragón por extensión y por calidad, da trabajo en cuanto a la corta, limpieza, mantenimiento y seguridad, recordemos el incendio de 1994 con 2.700 has quemadas. Quizás sería deseable que no se llegase a una especialización forestal sino que la explotación del bosque fuese más integral, madera, ganadería, el coto de setas, etc. También se debería potenciar las pequeñas industrias de transformación de la madera in situ. El aprovechamiento maderero repartido de forma histórica y peculiar entre la mayor parte de los municipios de la comarca puede provocar problemas patrimoniales.

El sistema de cría de ganado ha cambiado, en primavera apenas llegan grandes poblaciones de ovino, recuerdo de la Mesta de Albarracín. Todavía es una zona excelente para pasto de reses bravas, caballos y ovino en verano, aunque las granjas de Torres, Royuela y Moscardón son más competitivas. Quizás convendría no desarrollar demasiado, como se está haciendo, la red de pistas para la explotación de madera dado que se roba terreno al bosque.

En estos momentos la agricultura es una actividad marginal, de autoconsumo, localizada en pequeñas vegas de tierra de regadío del río Guadalaviar, en torno al centenar de hectáreas, o menos, por población, salvo los pueblos al pie de la montaña como Gea de Albarracín y, fuera de la comarca, Cella y Sta Eulalia donde hubo un interesante cultivo industrial, el de la remolacha. El río Guadalaviar apenas puede ser aprovechado para el regadío. Esta es la primera primavera desde hace cinco años que el embalse del Arquillo, el represamiento de las aguas del río para uso doméstico de la ciudad de Teruel, vuelve a tener agua, al igual que ha ocurrido con el pozo romano de Cella.

Mayor fue el aprovechamiento de estas aguas en el pasado: transporte de maderas de pequeño calado, molinos harineros, batanes, alguna ferrería que aprovechaba las minas de hierro de Bezas y Noguera, etc. Hoy la calidad de estas aguas sólo están aprovechadas por varias piscifactorías en el que fue famoso río truchero, hoy repoblado.

Respecto a los recursos forestales, las resinas son destiladas en Albarracín pero la madera no es transformada en la comarca, salvo alguna serrería y carpintería en Orihuela y Albarracín. No hay un sector industrial sino artesanal en la madera, cerámica, rejería, alimentación (embutidos, queso y miel). En Cella dos grandes empresas madereras explotan el valor añadido de la transformación de la madera.

Conservados armónicamente los recursos naturales, bosque, agua y paisaje pueden llegar a ser la principal fuente de actividad, de imagen de calidad y de desarrollo.



Su carácter montañoso, Griegos es uno de los pueblos más altos de España, le permite tener zonas de verdadero interés: Barranco Hondo y Salto de Pero Gil entre Villar del Cobo y Tramacastilla, Barranco de Cardoso en Pozondón, Barranco de Mesegar, garganta de Noguera, el alto Cabriel, el nacimiento del Tajo, y muchos otras.

La calidad de sus bosques de pino rodeno y otros árboles con representaciones como la encina milenaria de Peracense, "la carrasca de los Tocones", el entorno de bosques y fuentes de la población de Frías.

La vida animal salvaje, en su hábitat natural, de ciervos, jabalíes, etc, para cuya protección existe la Reserva Nacional de Caza de los Montes Universales.

La pesca deportiva.

A ello hay que añadir el potencial de poblaciones monumentales con verdaderas obras de arte: Castillo de Peracense, Castillo y Palacio de Albarracín, casas blasonadas, bellos trabajos de forja, y rincones con auténtico sabor serrano.

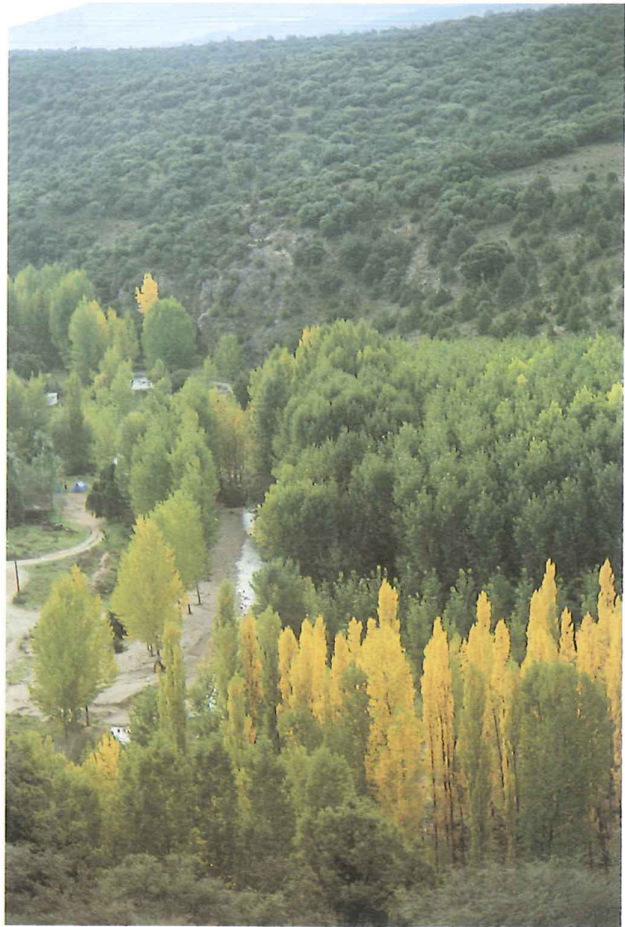
Desde muy antiguo ha sido una zona con tradición veraniega de recreo, aunque con marcado carácter estacional. En Bronchales y Orihuela se da la mayor concentración de segundas viviendas, y en verano la población se multiplica por mucho. El turismo procede mayoritariamente de la Comunidad Valenciana.

A la explotación de estos recursos naturales y artísticos se han destinado las pequeñas infraestructuras que en la comarca se han desarrollado. Los establecimientos hosteleros: las pensiones, hostales y albergue de Albarracín; las casas de turismo rural en Gea; el acondicionamiento de áreas de acampada y picnic en Griegos, Frías y Bronchales, etc. En general se han integrado perfectamente en el entorno, con escaso impacto, aunque una sobreexplotación puede romper el delicado equilibrio ecológico de la zona.

Los graves problemas de esta comarca son de carácter estructural, originados por su configuración orográfica, cuestión que hay que aprovechar; por la escasa disponibilidad de renta familiar, dado el carácter tan peculiar de tenencia y distribución de beneficios de la explotación forestal que han de revertir en obras e infraestructuras en las distintas localidades; y por la pequeña densidad de población, en franca regresión por la emigración a centros con mayores infraestructuras (sanitarias y educativas en Zaragoza, Valencia y Teruel, e industriales, también en las poblaciones de Cella y Sta Eulalia, que tras el cierre, en 1987, de la azucarera se han reactivado económicamente con nuevas iniciativas).

Quedan por decidir grandes temas de infraestructura que pueden incidir en la vertebración de este territorio de Teruel, el servicio de ferrocarril Zaragoza-Teruel; el gran eje de carreteras Norte-Sur con paso por Teruel; y el proyecto de desarrollo de zonas desprotegidas por la Unión Europea, el Programa Leader.

Peró el gran desarrollo ha de llegar de la mano de la iniciativa local. De tal manera la Escuela-Taller de Albarracín ha sido un motor de desarrollo, de empleo y cultural, a nivel de toda la comarca. Los diferentes módulos de aprendizaje de la Escuela han derivado en la creación de pequeñas empresas artesanas ( cantería, carpintería, forja y otros) que van a animar el polígono industrial de Albarracín. Pero además se quiere potenciar proyectos de promoción de recursos, y la creación de un vivero de nuevas empresas y de su difusión. Respecto a la promoción de su patrimonio quieren crear en Alba-



Rivera otoñal y carrascas en la ladera.

rracín, con su Palacio como infraestructura, un Centro de Congresos. Ya ha habido los primeros encuentros de grandes empresas culturales, dentro de las Jornadas sobre Patrimonio Arquitectónico, la promoción de su paisaje con el encuentro de pintores de paisaje, y las diferentes muestras de su artesanía.

La Comarca de Albarracín tiene una identidad conocida, perfilada por un medio físico y una historia en común, un Señorío Independiente que controló hasta las llanuras del Jiloca. Esta zona tuvo desde principios de la historia una función estratégica importante, desde los primeros asentamientos de población, y significó una importante vía de comunicación de Zaragoza con Valencia, Guadalajara y Cuenca a través del alto Jucar y alto Tajo.

Pero aunque su historia ha dejado la impronta de un sistema organizativo comarcal muy desarrollado no cuenta con un centro económico que la aglutine. La Ciudad de Albarracín es sin duda la capital histórica pero Teruel o bien Cella, a escasos kilómetros, tienen un fuerte poder de atracción y cubren sus necesidades, incluso primarias y de servicios públicos. Se carece de un centro económico vital que ejerza de cabecera, de centro dinamizador y organizador.

Hay muchas cuestiones por resolver, la centralidad económica, la mancomunidad, la comarcalidad, la diferente situación orgánica de los municipios, etc.

Maite Echeverría  
Alicia Aliaga



## EL PAISAJE MONTAÑOSO DE ALBARRACIN



Cascada del Molino de San Pedro.

**E**l carácter montañoso de un territorio suele determinar su diversidad paisajística. Albarracín es un claro ejemplo. Esta Sierra está integrada por espacios diferentes, de valor paisajístico desigual, que hacen de este territorio turolense una de las zonas aragonesas de mayor entidad territorial y atractivo visual.

La Sierra de Albarracín es concretamente uno de los conjuntos montañosos más meridionales de Aragón. Se localiza en el extremo suroeste de la provincia de Teruel, entre los valles del Jiloca y cabecera del Turia. El valle del Alto Tajo hacia el Sur, le separa en particular de las Serranías de Cuenca, mientras que hacia el Oeste los límites provinciales interrumpen casi ficticiamente, su prolongación hacia Guadalajara.

Esta Sierra se define como una gran unidad territorial, con destacados contrastes medioambientales de diferente valor paisajístico. Su diversidad geológica y biológica, bajo matices climáticos de tipo mediterráneo, condicionan en general la multi-

plicidad de sus espacios naturales, que se encuentran perfectamente integrados y poco alterados.

La historia particular de este territorio le dota igualmente de importantes huellas que completan su riqueza natural. Aunque esta zona se identifica en general con la denominada Comunidad histórica de Albarracín, posee además relevantes pinturas de arte rupestre, numerosos yacimientos prehistóricos, y arquitecturas de épocas distintas, que junto a sus singularidades culturales, constituyen los considerados paisajes humanizados de la Sierra.

### Características Principales de La Sierra

La Sierra de Albarracín presenta un conjunto de elementos clave en la definición de su paisaje. De forma sintética estos elementos los agrupamos entorno a los siguientes aspectos:

- **Variedad geológica.** En Albarracín afloran materiales de las distintas edades geológicas, configurando estructuras muy



diferentes. El eje de las Sierras lo constituyen las cuarcitas y pizarras paleozoicas, en plegamientos apretados de orientación casi N-S. Son los macizos antiguos del Tremedal, Nevero y Collado de la Plata.

Ocupando la mayor extensión de la Sierra afloran las litologías mesozoicas a uno y otro lado del eje anterior. Si bien las areniscas del rodéno las encontramos sobre todo entre las localidades de Albarracín y Bezas, las calizas jurásicas son las predominantes. Configuran pliegues muy laxos y con orientación ibérica, ocupando los denominados llanos de Pozondón y Griegos. Los materiales cretácicos definen las estructuras invertidas y deprimidas del sur de la Sierra. Los afloramientos terciarios más importantes son los del Valle del Tajo, en el límite con las Sierras de Cuenca.

• **Diversidad geomorfológica.** El paleozoico central de la Sierra se presenta en forma de relieve apalachense con espectaculares acumulaciones de bloques cuarcíticos en laderas y valles (ríos de bloques). Son estos relieves los de mayor altura de la Sierra, llegando hasta los 1920 m. en el pico de Caimodorro, en el macizo del Tremedal.

El rodéno de su entorno se encuentra a menor altura, en forma de grandísimos bloques con corredores intermedios y grandes desniveles. Las parameras calizas de Pozondón y Griegos determinan la planitud de la zona, extendiéndose entre los 1400 y los 1700 m. En estas llanuras se han desarrollado numerosísimos campos diferentes de dolinas, y distintos sistemas de poljes.

Los relieves más meridionales constituyen otra de las alineaciones elevadas de la Sierra. Son las Muelas de San Juan, Frías de Albarracín Moscardón y Jabalón, que llegan a superar en algunos casos los 1800 m., encontrándose también muy karsificadas, e individualizadas por profundos valles, que se identifican igualmente con poljes.

Los grandes desniveles de la zona están muy condicionados por el encajamiento de la red fluvial que ha originado auténticos cañones y gargantas, y también profundos valles de fondo plano, dependiendo de la litología sobre la que se instala el curso fluvial.

• **Referencias climáticas y recursos hídricos.** La Sierra de Albarracín registra un tipo de clima mediterráneo de matiz continental, con inviernos fríos en los que la temperatura media llega a descender por debajo de los 0° y veranos suaves en los que se llega a los 17-20° como media. Los contrastes son también muy acusados entre el día y la noche.

Las precipitaciones se concentran en los meses de primavera y otoño, llegando a alcanzarse los 1000 mm. anuales en las zonas más elevadas del sector noroccidental de la Sierra. Los valles más bajos escasamente alcanzan por el contrario, los 500 mm.

Condicionado por estas precipitaciones y su naturaleza predominantemente caliza, esta Sierra es muy rica en manantiales y recursos hídricos. Se identifica con un destacado nudo hidrográfico en el que nacen importantes cursos fluviales que normalmente siguen fluencias opuestas. Como ya se ha dicho el límite sur de la zona lo establecen las cabeceras opuestas de



Cañón del río Guadalaviar. Al fondo la ciudad de Albarracín.

los ríos Tajo y Cabriel, que se dirigen hacia las vertientes atlántica y mediterránea respectivamente. Al norte no solamente nace y fluye el río Gallo como afluente del Tajo, sino también se localizan pequeños afluentes del Jiloca. Sin embargo, el curso más importante de la Sierra es el río Guadalaviar y sus afluentes el río de Garganta y de la Fuente el Berro, suministradores hídricos del Turia.

• **Riqueza vegetal.** Aunque los pinares constituyen por su extensión, el bosque característico de la zona, su diversidad territorial supone una lógica multiplicidad de especies que enriquece la vegetación de la Sierra.

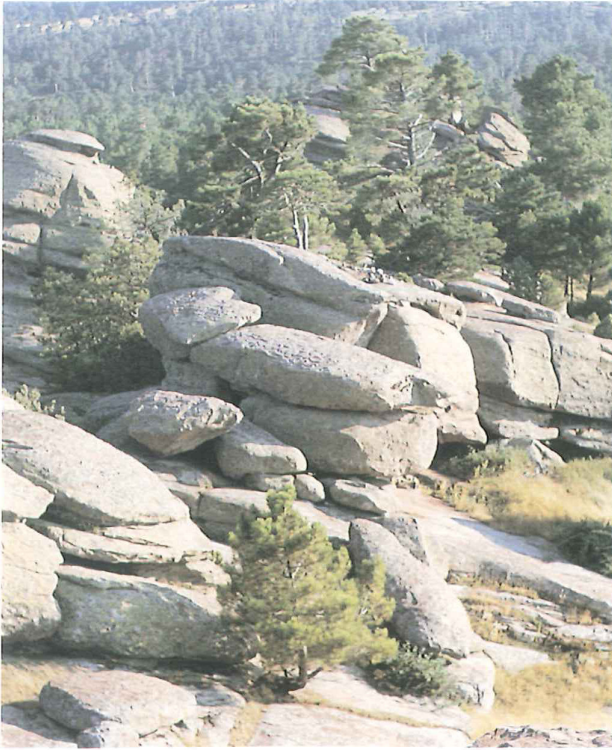
Hasta los ámbitos medios de la Sierra, dominan las sabinas compartiendo con las carrascas los espacios más bajos, y con el pino laricio en el sector meridional de la zona. También alterna con los quejigos en los lugares más favorables. El área de rodéno por el contrario, se encuentra poblada de pino rodéno y abundantes jarales de sustitución.

En la zona más elevada de la Sierra predomina el pino albar con sotobosque de marojo en el macizo del Tremedal y con un estrato arbustivo de sabina rastrera y enebro en el resto del territorio. Estos pinares son los predominantes en el conjunto de Albarracín y los que mayores rendimientos madereros proporcionan.

• **Peculiaridades arquitectónicas y urbanísticas.** La configuración urbana y arquitectónica de la Sierra de Albarracín responde al carácter ganadero del territorio, como medio de vida básico en la economía tradicional de la zona.

Son pueblos pequeños y dispersos, localizados normalmente en laderas de valle, con amplias calles para el paso de ganado, y conectados directamente con un prado próximo donde se concentraba el ganado, haciendo las veces de plaza mayor. Las casas son espaciosas con habitaciones para personas, animales y aperos, así como graneros para almacenaje





Paisaje de Rodeno.

de los productos cosechados. Suelen contar también con parideras adosadas. Normalmente estas construcciones son de piedra, con estructuras interiores de madera y yeso, bajo cubiertas de teja árabe, y con escasos y pequeños huecos para protegerse del frío.

Entre esta arquitectura popular sobresale las edificaciones de mayor prestancia, propiedad de los ganaderos de la zona, y también las iglesias con las que cuenta cada una de las localidades. Estas iglesias se han levantado sobre los espacios más elevados y destacados de la localidad, construyéndose con una estructura bastante similar. De entre ellas merece una especial atención por su grandiosidad casi catedralicia, la iglesia barroca de Orihuela del Tremedal.

La ciudad de Albarracín en concreto presenta una configuración muy diferente, como consecuencia de su propia trascendencia histórica. Es una atractiva ciudad medieval, perfectamente conservada, cuyas construcciones se apiñan en torno a su plaza mayor, cobijadas en parte por la muralla, y presididas por su catedral y palacio episcopal. En respuesta al escaso espacio sobre el que se levantan, son edificaciones muy irregulares, que han sido construidas con yeso rojo del terreno y madera de la zona, y que cuentan con singulares elementos de forja y carpinterías de madera como en el resto de la Sierra.

### Singularidades paisajísticas de la Sierra

La integración desigual de los elementos anteriores configura espacios distintos, de diferente valor paisajístico. Un recorrido

por la Sierra nos permite evidenciar espacios de frondosos pinares que dejan paso a áreas casi totalmente desprovistas de vegetación; elevadas llanuras contrastan igualmente con abruptos relieves, y profundos valles serpenteados por algún curso fluvial; preciosas localidades con cierta vivacidad socio-económica se ven mitigadas por otras no menos atractivas, pero casi despobladas e inactivas.

La Sierra de Albarracín ofrece pues un paisaje muy variado, de evidentes contrastes, y con determinados elementos clave que permiten la diferenciación espacial de las Serranías. En este sentido, podemos homogeneizar una serie de unidades de paisaje que en síntesis serían las siguientes:

**1- El Macizo del Tremedal.** Es el macizo antiguo más extenso de la Sierra. Hacia el Noroeste se prolonga con el macizo del Nevero localizado ya en la provincia de Guadalajara, y hacia el otro extremo con los de Sierra Carbonera y Collado de la Plata, configurando el eje central de la Sierra de Albarracín.

Es un macizo cubierto por frondosos bosques de pino albar, con numerosos manantiales y praderas húmedas, entre roquedales y elevados peñascos de cuarcitas. Constituye uno de los espacios de mayor interés paisajístico, con numerosas áreas de recreo entorno a los manantiales, y recorrido por las carreteras que unen las localidades de Griegos y Noguera, con Bronchales y Orihuela, como núcleos de preferente actividad en la zona.

En conjunto está constituido por una serie de amplios valles pizarrosos, separados por grandes relieves cuarcíticos que alcanzan las mayores alturas de la Sierra (El pico de Caimodorro con sus 1920 m., es el más elevado de la Sierra). Todo ello tapizado en su mayoría por los pinares mencionados, con sotobosque de roble marojo, y salpicado por numerosas laderas de bloques y un excepcional río denominado igualmente de bloques, que se localiza en la zona de los puertos.

Un lugar de especial interés lo constituye la cumbre sobre la que se ha levantado la ermita del Tremedal, que le ha dado el nombre al macizo. Precisamente por su altitud, constituye un auténtico «mirador» desde el que se puede observar todo sector septentrional de la Sierra y buena parte del propio macizo. Puede accederse desde Orihuela, que es además otro de los conjuntos histórico-artísticos de la zona.

Sin duda alguna puede considerarse uno de los espacios de mayor valor paisajístico y natural de la Sierra, que bien merecería la calificación de espacio protegido en beneficio de su propia conservación y potenciación ordenada, que evitase cualquier tipo de riesgo desafortunado.

**2.- El Rodeno de Albarracín-Tormón.** Se corresponde con la banda de paisaje que se alarga desde Albarracín hasta Tormón, siguiendo los afloramientos triásicos que se localizan entre ambos pueblos. Se accede con facilidad desde Albarracín, y desde Teruel a través de la localidad de Bezas.

Es un paisaje semiárido, dominado por las areniscas de rodano, que a su vez cobijan numerosos abrigos prehistóricos con importantes pinturas rupestres.

Todo este precioso espacio se encuentra además cubierto por un destacado bosque de pino rodano, constituyendo en su



conjunto el denominado Parque Cultural de Albarracín.

Se trata de un paisaje agreste de contrastado color, en el que las areniscas de rodeno constituyen uno de sus elementos fundamentales. Entre un pinar no muy denso, estas rocas se presentan en forma de impresionantes torres, separadas por estrechos corredores de profundidad variable, y con grandes desniveles hacia su límite norte.

En estas areniscas se han modelado pequeños abrigos a modo de covachos de escasa profundidad, en cuyas paredes se conservan importantes pinturas rupestres del denominado arte levantino. Son una veintena de abrigos con diferentes figuras humanas y animales (caballos, toros y ciervos), representando en general escenas de caza.

En este Parque se localiza el mirador de la peña de la Cruz, desde el que se alcanza incluso Sierra Palomera, al otro lado de la fosa del Jiloca. Es un escarpe arenoso con gran amplitud visual, dado que está limitado por grandes superficies amesetadas, mucho más bajas.

**3.- Las Paramoras de Pozondón y Villar del Cobo.** Se localizan a ambos lados de los macizos antiguos de la Sierra, ocupando buena parte de su superficie. Se perciben con claridad desde cualquier punto elevado de la Sierra, encontrándose surcadas normalmente por las principales vías de comunicación de la zona.

Son extensas y elevadas llanuras, casi desprovistas de vegetación, que imprimen cierta percepción monótona al paisaje. Estas grandes mesetas se han configurado sobre los importantes afloramientos de litologías calizas de esta sierranía, encontrándose tapizados por algunos pinos albar con sotobosque de sabina rastrera en las partes más elevadas de la zona, y por un bosque no muy denso de sabinas y carrascas, en su sector más bajo.

Es un paisaje bastante seco, dominada por la roca desnuda, con importantes huellas kársticas e incisiones fluviales que tienden a diversificarlo. En estas parameras se localizan importantes campos de dolinas diferentes, que por su gran extensión de desarrollo y espectacularidad en algunos casos, incrementan el valor paisajístico de la Sierra. Precisamente por su espectacularidad, hemos de mencionar las grandes dolinas en embudo de las llanuras de Griegos y Pozondón.

Estas plataformas calizas están delimitadas por barrancos de profundidad variable, que llegan a configurarse como auténticos cañones o gargantas cuando están surcados por un río importante. Son especialmente atractivos los profundos cañones del Guadalaviar y su afluente el río de la Fuente del Berro. Frente a la aridez de las elevadas llanuras, estos valles encajados ofrecen un paisaje húmedo, de frondosas chopas y huerta, cuando se amplía el lecho del río, contando además con puntuales precipitaciones en cascada de las aguas, como en la denominada Cascada de Calomarde.

**4.- El sector de los Montes Universales.** Este sector se corresponde con la parte más meridional de la Sierra de Albarracín. Puede accederse siguiendo la ruta denominada del Alto Tajo-Valdecabriel, a través de las localidades de Frías de Albarracín o de Terriente.



Espacio de ocio entre pinares (Algarve).

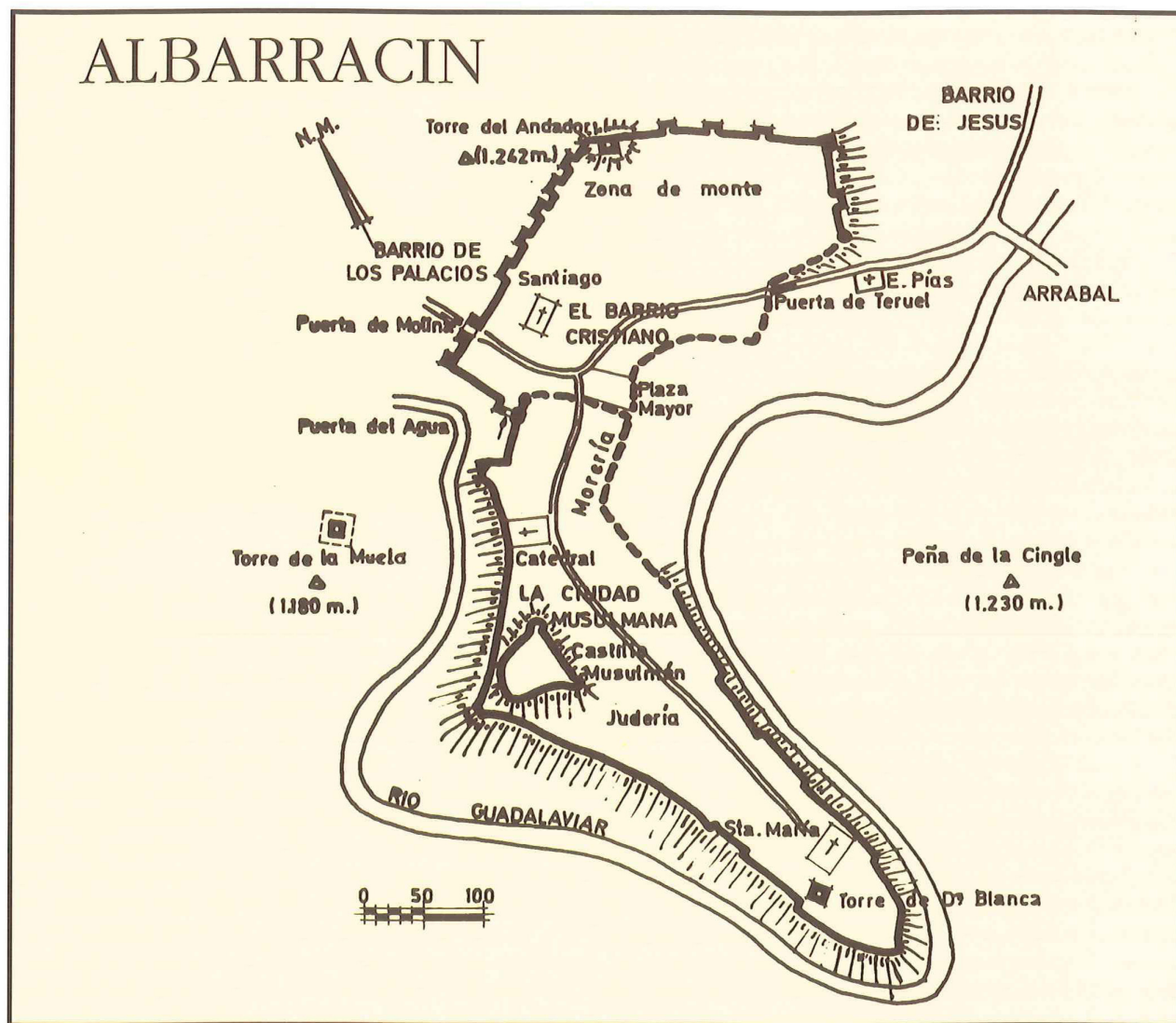
Se identifica con otro de los sectores verdes de la Sierra, por cuanto no solamente es una de las áreas más elevadas y por tanto de mayores precipitaciones, sino que además cuenta con un dominio edáfico, favorable para la vegetación. Domina el pino albar en bosque desiguales, con extensas praderas en lugares propicios, que fueron muy ricos para el pastoreo del pasado.

Esta vegetación tapiza en general un atractivo relieve de elevadas muelas, como la de San Juan, Frías y Moscardón-Terriente, entre profundos valles aprovechados generalmente para el cultivo. Son especialmente atractivos los valles del Tajo y del Cabriel, en el límite más meridional de la Sierra de Albarracín., aunque igualmente destacables son los espacios de recreo ubicados en excepcionales praderas, entre pinares y entorno a algún manantial, como es el caso de fuente cobeta, al pie de la muela de San Juan, y el Algarbe, próximo a la localidad de Moscardón. El mirador del Portillo, y su acceso desde el Tajo constituyen otro lugar de interés.

Este paisaje verde se torna árido hacia el relieve de Javalón. Los sabinares, y bosquetes de pino laricio en zonas favorables, constituyen la vegetación dominante. En este área se localizan los pueblos más pequeños y despoblados de la Sierra, que poseen por el contrario un gran interés arquitectónico, remarcado en las localidades de Terriente y Jabaloyas. Puntualmente hacia el Vallecillo, el valle encajado del Cabriel ofrece un espacio singular denominado molino de San Pedro, en el que las aguas del río se precipitan en cascada, dando lugar a original lecho cobijado por una frondosa vegetación de rivera.



# ALBARRACÍN, CONJUNTO MONUMENTAL E HISTÓRICO



**N**o hace falta ser un especialista en la Edad Media para captar enseguida que Albarracín es una genuina realización de dicha época, sin duda una de las más conspicuas en Aragón y una de las más representativas en toda España.

## 1.- Historia del Señorío de Albarracín

El caserio albarricense se asienta sobre un espolón rocoso, muy alto, de laderas muy escarpadas y casi enteramente rodeado por la profunda hoz que traza el curso del río Guadalaviar, cuya cinta verde de huertas y arboledas contrasta con el

grisáceo de los peñascos que amenazan desde la margen opuesta, y con el ocre del caserío, animado éste por el rojo de los tejados y el marrón oscuro de las numerosas galerías de madera. Semejante emplazamiento, tan enriscado y erizado de defensas, es la lógica respuesta a la historia de un arisco principado que, favorecido por su situación en una intrincada serranía y después mantuvo su independencia durante unos tres siglos. El historial de este apartado señorío arranca del establecimiento de los bereberes Banu Razín en tiempos del califa Alhakem II (961-976), a los cuales debe su nombre actual, —pues antes se llamaba Santa María de Levante en época tardorromana y visigoda—, y aprovechando la descomposición del Califato, su jefe Hudail proclamó su indepen-



dencia (1013-1045), siendo pues uno de los varios reinos de Taifas hispánicas hasta la conquista de Almorávid de casi toda Al-Andalus (1104). Después, Albarracín dependió de la Taifa de Valencia hasta una fecha en torno a 1168 en que se inició el señorío cristiano encabezado por Pedro Ruiz de Azagra, bien por donación del rey Lobo de Valencia o por un acuerdo entre Alfonso II de Aragón y Sancho VII de Navarra, y aquél se proclamó «vasallo de Santa María y señor de Albarracín» con plena independencia, consiguiendo incluso un obispado (1172). Sus sucesores Fernán y Pedro colaboraron con los reyes de Aragón a pesar del asedio por Jaime I (1220), pero el cuarto señor, Alvaro de Azagra, se orientó hacia la vecina Castilla y casó a su hija y heredera Teresa con Juan Núñez de Lara, uno de los más poderosos ricos hombres de ese reino y señor de Cañete y Moya, villas fronterizas a Albarracín. Pedro II de Aragón decidió someter el Señorío y al arrogante Lara, lográndolo tras largo asedio (1284), pero continuó su autonomía pues nombró señor a su hijo Fernando, y más tarde, Jaime II lo entregó pasajeramente a Juan Núñez de Lara el Joven, aunque pronto lo incorporó a la Corona (1300). Alfonso IV resucitó el Señorío para su hijo menor Fernando (1332), mas por sus contactos con Castilla fue asesinado por su hermano Pedro IV el Ceremonioso (1363), proclamando cuatro años después la incorporación plena del Señorío a la Corona, bien que las orgullosas gentes del país no lo aceptaron hasta que la viuda de Fernando les liberó del juramento de fidelidad (1379). Albarracín y sus aldeas formaron una Comunidad análoga a las que ya existía en Calatayud, Daroca y Teruel. En 1411, los partidarios de Antón de Luna, en defensa de la causa del conde de Urgel contra Fernando de Antequera, se adueñaron del castillo, recuperándolo tras largo sitio Juan Fernández de Heredia frente al defensor Juan Ruiz Moros. En 1707, Felipe V ordenó dismantelar las fortificaciones, pero a juzgar por lo mucho existente, se limitaría a rebajar los muros del castillo principal.

## 2.- Asentamiento del conjunto monumental

Todo el casco antiguo de esta singular pequeña ciudad, arropado por un excepcional pasado histórico y asentado sobre un rocoso espolón, muy abrupto y de gran altura, del cual emergen a su vez dos cerros de altitud muy desigual, es en realidad una gigantesca fortaleza medieval que conserva largos lienzos de sus murallas, adaptadas a las irregularidades del terreno. En lo alto de los citados cerros se alzan sendos castillos, el llamado «Señorial», que es el principal, sobre el menos elevado y más integrado en el caserío, y el llamado «Torre del Andador» en el más alto; además, en la punta del espolón se sitúa la llamada «Torre de Doña Blanca». Por si fuera poco, sobre la vertiente rocosa del oeste, al otro lado de la hoz del Guadalaviar, quedan los restos de la Torre de Entrambasaguas, o de la Muela, y más lejos, sobre los cerros del entorno, Almagro Gorcea —el mejor conocedor de Albarracín— ha localizado los vestigios de dos atalayas y reconocido el emplazamiento de una tercera. Desde el punto de vista castellológico y defensivo, Albarracín es bastante más que ambos castillos y torres, pues todo su núcleo medieval es un



Reja portal de Albarracín

conjunto fortificado —«sistema defensivo» según el citado autor—, ligado de modo inextricable, favorecido por la enroscada orografía, a la cual se adapta de modo muy eficaz y sugestivo, por todo lo cual es razonable considerarlo como una unidad defensiva, sin desvincular sus castillos. Además, las murallas encierran una superficie relativamente pequeña para un núcleo habitado, ya que su planta, muy irregular y sumamente alargada, mide sólo unos 700 mtrs. de eje máximo, por una anchura muchísimo menor y desigual, en torno a los 100 mtrs., es decir, un espacio equiparable al que ocupan algunas de las mayores fortalezas medievales: alcazaba de Almería, Gormaz, Sagunto, Játiva, Denia, etc.

## 3.- El sistema defensivo

Al intentar ofrecer una sucinta panorámica de este complejo sistema fortificado, es aconsejable seguir el esquema trazado por el citado Almagro Gorcea en cuanto a su paulatina formación desde el siglo IX al XIV. En el IX sólo debía existir el Castillo principal, que sería el típico «Hisn» musulmán, acomodado a un extenso peñasco cortado a pico en todo su perímetro y dominando la hoz del Guadalaviar. A su pies se fue formando una población que prosperó en el siglo X, por lo que se rodeó por una muralla levantada al borde de los profundos acantilados que presenta el espolón, excepto por su lado norte, donde se limitaba en un collado natural, hoy ocupado por una calle; era la muralla de la «ciudad». También entonces se levantarían las torres solitarias del Andador y de la Muela, sobre los inmediatos cerros. En el siglo XI, los Banu





Razín ampliaron el espacio urbano hacia el norte por el collado natural, y remontando la falda del cerro coronado por la Torre del Andador, formando el llamo «Arrabal», que pronto fue cercado por una muralla que asciende espectacularmente hasta alcanzar dicha torre. Es de señalar que su zona alta no está ni estuvo jamás habitada, e incluso existió un muro que limitaba el caserío y encerraba un enorme «albacar», yermo, que sirvió para albergar el ganado de la Comunidad de Albarracín en casos de guerra. Los cristianos levantaron la Torre de Doña Blanca en el extremo del espolón donde se asienta la «ciudad», y en tiempos de Pedro IV (1375), se rehicieron las murallas y torres de la cerca del «Arrabal», con un nuevo trazado por el oeste, avanzado unos diez metros.

El Castillo principal, o Señorial (del Señorío de Albarracín), adapta su planta trapezoidal a los acantilados de la roca, midiendo su lado mayor unos 80 mtrs.; quedan su perímetro exterior, rebajado, con cubos cilíndricos en los ángulos. En la reciente fecha de 1992 ha sido adquirido por la Diputación General de Aragón, que está realizando excavaciones, habiéndose descubierto vestigios del alcázar musulmán y cristiano.

La Torre del Andador, levantada sobre la cota máxima del conjunto, 1242 mtrs. de altitud, es rectangular, de unos 11 por 8 mtrs. conservando el aparejo musulmán de piedras verticales, a tizón, y el foso que la rodeaba. En el siglo XI fue alcanzada por la muralla del Arrabal, y en el siglo XIV se añadió una pequeña cerca, que la convirtió en el segundo castillo de Albarracín, que incluso tuvo alcayde propio, y hoy

en ruinas; subsiste el aljibe, abovedado en medio cañón. La Torre de Doña Blanca, solitaria cerca de la punta del espolón de la «Ciudad», se menciona en 1310 y es cuadrada, de 11 mtrs. de lado, de sólida mampostería, con saeteras y puerta semicircular.

La Muralla de la «Ciudad», de origen musulmán, se levanta al borde de pavorosos precipicios, conservándose en gran parte, de unos 8 mtrs. de altura, y sólo con una torre, cilíndrica en el ángulo noroeste.

La Muralla del «Arrabal», conservada casi enteramente, con almenas, recrecidas en algunos tramos, es la que proporciona a Albarracín su fama en la Castellología. Aunque conserva restos islámicos —el principal una torre cuadrada en frente este—, casi todo es del siglo XIV, con varias torres rectangulares, con la particularidad de carecer de pared de cierre hacia intramuros, y una es cilíndrica. Subsisten las puertas de Molina y del Agua.

#### 4.- Monumentos religiosos

Todo lo expuesto es el marco general, el soporte que encierra el caserío albarricense, el cual contribuye en gran medida al atractivo general por su perfecta ambientación. Del mismo destacan varias iglesias, descollando la Catedral, dedicada al Salvador, por sus mayores dimensiones y por su elevado emplazamiento en la zona más alta de la ciudad, casi al pie del Castillo principal. Aunque se fundó en el siglo XIII, no parece conservarse nada anterior al siglo XVI, cuando se



levantó el templo actual, hacia el segundo tercio, y como era de esperar, adoptó las formas del gótico tardío: una amplia nave de cuatro tramos, con capillas entre los contrafuertes, más un abside poligonal con contrafuertes, cubriéndose todo por las bóvedas estrelladas tan típicas del gótico postrero, pero el interior aparece ya con decoración clásica, incluso las arcadas de las capillas. Junto al ábside se levanta la airosa torre, de fines del siglo XVI, cuadrada con cuerpo alto octogonal, terminado en cubierta piramidal. El retablo mayor es renacentista, con esculturas, y hay próximo un sepulcro orante de un obispo; en una capilla se encuentra el retablo de San Pedro, plateresco con esculturas de la escuela de Gabriel Joli. La capilla del Pilar es barroca, típica del siglo XVIII, formada por nave y una cúpula octogonal. En el muro de los pies se adosó una gran capilla que alberga el coro. En el muro septentrional se añadió el claustro, de sobria fisonomía clasicista y cubierto por bóvedas de arista, y con una capilla ornamentada por portada plateresca.

También dentro del casco más antiguo en la «Ciudad» se encuentra, hoy casi solitaria, Santa María, también de nave única bajo bóvedas estrelladas, pero se singulariza por su exterior mudéjar, de ladrillo con las típicas tracerías en el muro y los contrafuertes, que es único en Albarracín, y por la artística capilla plateresca de la Comunidad de Albarracín, cubierta por bóveda y cúpula decoradas con figurillas. El retablo mayor es renacentista, de pinturas.

Dentro del llamado «Arrabal», la iglesia de Santiago presenta la misma estructura, con bóvedas estrelladas, ábside poligonal y capillas laterales, siendo la más tardía, pues se comenzó en 1600. Su torre compite en altura con la de la Catedral, siendo los dos últimos cuerpos octogonales y de ladrillo. El retablo mayor ofrece lienzos del siglo XVIII y en una capilla hay un retablo de pinturas renacentistas.

En la zona baja se construyó en el siglo XVIII el grandioso colegio de los Escolapios, con iglesia típica de esa época, de tres naves con crucero y cúpula. En el colegio —hoy rehabilitado para apartamentos— es de señalar la torre lucernario que cubre la escalera, sistema que se repite en varias casonas de la ciudad. Además hay varias ermitas y el Convento de las Dominicas.

### 5.- Monumentos civiles

Si bien es frecuente encontrar pequeñas localidades con gran riqueza en iglesias, ya no son tantas las que conservan su antañona fisonomía, prácticamente intacta y con gran profusión de viviendas y casas nobiliarias de otros siglos, por supuesto, debidamente rehabilitadas y sin distorsiones. Basta con recorrer los estrechos y encosterados callizos albarricenses para advertir típicas fachadas con entramados de madera y tabicones de yeso con tonalidad ligeramente rojiza y muchos en voladizo, portales generalmente de medio punto y relativa abundancia de escudos. Los acusados desniveles naturales y la escasez de espacio determinarían la considerable altura de la mayoría de las viviendas, todas de varios pisos, y que parecen más altos por la estrechez de las calles.

El Palacio Episcopal es el más voluminoso de todos, y no deja



de sorprender su magnitud y número de plantas, y el escudo revela la autoría del obispo Juan Francisco Navarro Salvador y Gilaberte (1728-65). Sus peculiaridades son el patio descubierto en la entrada, que forma un entrante, cerrado por una portalada de discreto barroquismo, la monumental escalera, cubierta por un torreón-lucernario con el fin de proporcionar iluminación natural; y el pequeño oratorio, de gracioso arte barroco. Sus varios salones han sido restaurados para usos culturales, Museo y la Escuela-Taller y Area de Restauración; destacan los tapices bruseleses del s. XVI.

La Casa Consistorial preside la plaza Mayor, a la cual abraza parcialmente por adoptar planta en U, siendo de destacar los soportales, adintelados y de medio punto, sobre pilares, en sus tres alas; se construyó durante los siglos XVI y XVII.

Entre las casas nobiliarias existentes son de señalar las de Navarro Arzuriaga y la de Monterde (hoy de Almagro) por sus castizas fachadas y por la torre-lucernario que cubre la bella escalera, bien evidenciada exteriormente, que se repite en la casa del antiguo Hospital. Otras hermosas casas son las de Dolz de Espejo (hoy Angulo), la de la Comunidad de Albarracín (con atractivos voladizos), la de la Brigadiera (hoy Hotel Albarracín), la de Sánchez Moscardón, y otras.

### 6.- Colofón

No terminan aquí los encantos de Albarracín. Para los aficionados a la arqueología se reservan las pinturas rupestres prehistóricas, de animales y temas de caza, que subsisten en un agreste y pinariego paraje a pocos kilómetros de la ciudad. Pertenecen al tipo llamado levantino, bien diferenciado del franco-cantábrico, y su cronología, muy incierta, oscila entre los años 8000-6000 al 1010-800 (antes de J.C.).



## ARQUITECTURA POPULAR EN LAS SERRANIAS DE ALBARRACIN

Esta comarca natural, también denominada "La Sierra", está formada por dos grandes alineaciones de cordilleras con picos que cuentan entre los 1500 y los 2000 metros de altura, entre los que se formaron estrechos y cortos valles, surcados por el río Guadalaviar y sus afluentes y por el Tajo, Júcar y Cabriel. Estos valles y las hoces por las que los ríos se abrieron paso fueron los caminos naturales por los que llegaron a Albarracín los hombres de la Sierra haciéndole el centro político, religioso y económico. El Caimodorro y la Muela de San Juan son los picos más altos, de 2000 y 1900 metros.

En esta comarca se asientan veintidós municipios, de muy pocos habitantes, algunos simples caseríos de unos treinta hogares; todos ellos forman parte de la Comunidad de Albarracín como entidad político administrativa, con montes y pastos comunales; bosques de pino y su ganadería son su sustento, pero hoy los municipios son independientes. En el valle de Tramacastilla abundan los frutales, en Villar del Cobo, Guadalaviar y Griegos los montes y pinares y en El Puerto, los bosques de pinos y las praderas. Al norte del Javalón hacia Gea y Bezas, se hallan los pinares del Rodeno, con un terreno a base de areniscas rojas del Triásico; es allí donde se conservan grupos de pinturas rupestres.

Esta comarca supone un enclave geográfico entre Castilla, Aragón y Valencia; su cabecera, Albarracín, hoy ya no tiene ni Juez ni Administrador Apostólico ni es mercado de la Sierra: dejó de ser "la ciudad".

En los núcleos rurales a partir de la posguerra se han introducido los modos urbanos y se ha acelerado el proceso edificatorio, pues hasta entonces no se edificaba de nueva planta y se seguían utilizando las antiguas construcciones.

Los habitantes de Albarracín han acabado asumiendo en estos últimos años el hecho de que habitan en un conjunto histórico-artístico, se enorgullecen de ello y están mentalizados de que las pequeñas molestias que les reporta es como un tributo que deben de pagar. No obstante, todas las campañas de promoción turística se orientan hacia la visita de este núcleo de la provincia de Teruel, sin tener en cuenta la riqueza de cualquier punto de la geografía de ésta, sobre todo, en lo referente a las Serranías.

La composición social de estos núcleos rurales era relativamente variable, y ello se refleja en la forma y dimensiones de las casas, siendo la más abundante del tipo medio modesto; por ejemplo en Gea de Albarracín abundan los "estopiceros"



Casas de la calle del Chorro en Albarracín

que trabajaban el cañamo o "estopa" y necesitaban viviendas adecuadas a esta profesión, pero también había alguna casona de "administradores" o "mayordomos" lógicamente más espaciosas que las de tipo medio. En Albarracín, la población se dividía en, clero, empleados en servicios, comerciantes, artesanos (alabarderos), chamarileros, agricultores, éstos pequeños propietarios, pues al ser el terreno comunal no había grandes terratenientes, pero sí grandes propietarios de rebaños.

En la planta baja, las casas solían tener caballerizas o cuadras y, en el primer piso, la cocina y el "cuarto bajo" o depensa para almacén de patatas y jamones. En el penúltimo piso se halla el desván, "cambra" o "cambrote" (éste es el término despectivo que se utiliza cuando el espacio es reducido); aquí se guarda el grano, el producto de la matanza y los jamones. La "cambra" es un espacio cerrado solo comunicado con el espacio exterior mediante ventanas practicables.

Sobre la "cambra" se halla el "solonar" que a veces aprovechaba el espacio situado bajo la cubierta, la cual se realizaba entonces a una sola cubierta en vez de a dos.

Las casas en Albarracín, según Antonio Almagro, se realizaban con un módulo de cuatro por cinco metros, según un



esquema rectangular. Las primitivas escaleras se realizaron con dos tramos dispuestos en sentido perpendicular a la línea de la fachada. En el siglo XVI pasaron a tener cuatro tramos, adhiriéndose a los muros laterales y dejando un patio central; este esquema pasó a la arquitectura popular a lo largo de los siglos XVIII y XIX.

En los siglos XVII y XVIII este esquema se enriquece en ocasiones con el añadido de una torrecilla sobre el tejado, en el centro de la composición.

La influencia morisca está presente en los modos constructivos tradicionales: la utilización del yeso, los "muros de aljez", la teja árabe, etc.

En Gea de Albarracín, cimientos y zócalos se realizaban a "piedra seca" y, en algún caso, se empleaba la argamasa de yeso. En Albarracín, la roca viva se deja a la vista en las bodegas y zonas bajas, aunque para cimentación se recurriría a la mampostería de piedra caliza como la de los muros.

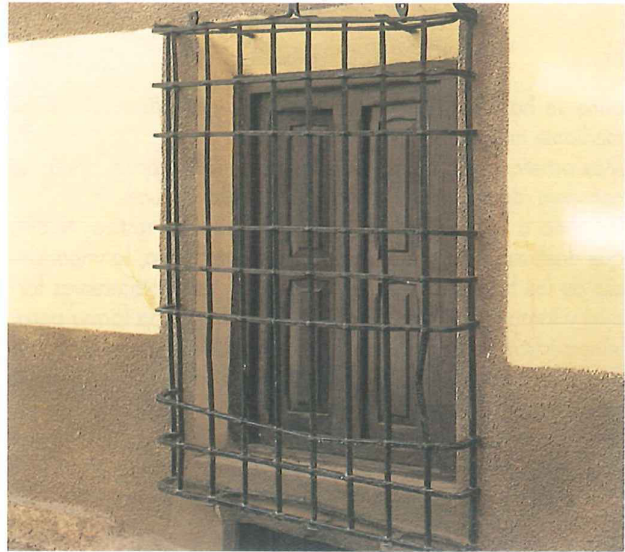
Para la construcción de los muros en Gea, se suele utilizar el yeso rojo y la madera, y, aquéllos, pueden ser de ladrillo en la primera planta y en las dos siguientes, mientras que para la última, se recurre al canto rodado mezclado con yeso rojo y al entramado de madera. La estructura interna de los pisos se refleja en la fachada pues la línea de fachada de cada uno de éstos, queda en voladizo sobre la inferior. Es peculiar en Gea que las vigas que sirven de entramado aparezcan labradas con un dibujo en zig-zag.

Como tabiquería interior se suele emplear el entramado de madera y argamasa de yeso con cascote de tejas, que se asentaba mediante un encofrado de tablas. El tapial se refuerza con cal formando recuadros (Gea de Albarracín).

Entre los materiales de construcción, la madera es predominante. En Albarracín, la "aserraban" en Enero y la dejaban secar. Las casas las construían con un estructura de madera en forma de jaula y para los muros de cerramiento empleaban yeso rojo y piedra tallada en mampuestos, en el rejuntado de éstos hacían una muesca cuando el yeso estaba todavía blando, se conservan algunas marcas hechas en los años cincuenta, pues "Regiones Devastadas" utilizó este método de trabajo para sus reconstrucciones, basándose en edificios antiguos. En esta localidad hay una cantera de yeso rojo junto al lugar llamado del Santo Cristo. Con este material, que se endurecía mucho, se construían los llamados "muros de aljez". En Gea de Albarracín, había canteras de piedra también en las proximidades, en las ramblas de Picacho y de la Herrería y en el Alto Almazán. En Albarracín todos los lugares donde se extraían los materiales debían ser propiedad del concejo o en caso contrario se pagaba multa; los lugares de extracción recibían nombres de este tipo: "pedreras", "aljezares", "molares", "fuentes perelares" y "tellaes". La piedra roja procedía de "El Rodeno" o de la zona pinariega.

En Gea de Albarracín, las tejas que se utilizaban como material de cubrición, procedían de tejerías locales, donde también se hacían cántaros y cocios: de ahí el dicho popular: "vete a hacer cocios a Gea y pucheros a Calanda".

Las techumbres de las viviendas se realizaban del siguiente modo: sobre el vigerío del forjado se disponían unos armazones realizados a base de cañizos y sobre estos un lecho de barro mezclado con paja; en cambio, en los pajares, la teja se



Reja de la calle de la Plaza en Gea

calza sobre "ripios" (piedrecitas) o sobre astillas de madera. La teja árabe era algo mayor que la actual y para las limatesas y limahoyas se utilizaban tejas grandes o "aguilones" de 60 X 30 cm..

Para los forjados de entreplanta también se utilizaban rollizos de madera; aquéllos, con el paso del tiempo, se iban pandeando hacia el interior de la vivienda y se elevaban en la zona próxima a los muros de cerramiento, así que los muebles iban inclinándose, de modo que había que acabar calzándolos (Gea).

Las casas en Albarracín o Gea tienen en sus fachadas un predominio cromático a base del rojo del yeso y el marrón de la madera, pero en otros núcleos tienen diferente aspecto: la tosca arquitectura de Frías aparece muy modificada y en sus fachadas resaltan las embocaduras de los vanos pintadas en azul; en Calomarde abunda la piedra encalada, aunque hay algún edificio construido con entrepaños de madera. En Bronchales también abundan las construcciones en piedra, mampostería de piedra caliza en este caso, pintada en blanco; aquí las casas poseen el acceso dispuesto en el hastial; pero Bronchales es un núcleo que hoy se halla muy modificado por la incidencia del turismo veraniego procedente en este lugar, de Zaragoza y de Valencia; también Orihuela del Tremedal se halla muy alterado, aunque todavía conserva alguna casa de piedra caliza pintada en blanco y alguna otra provista de un característico porche sobre el que se dispone una terraza.

La carpintería exterior primitiva recurre a los simples tablones de madera reforzados por clavos, a menudo de cabeza redondeada; a veces, las puertas pueden ser de una hoja en la que se abre otra de proporciones más reducidas; aquéllas pueden contar con un tirador de forja adaptado a los dos dedos, tipología ésta que se halla muy extendida en la provincia de Teruel.

En Gea de Albarracín, los detalles de cerrajería, aunque bastante toscos (cerrojos, trancas, llamadores y pestillos), los hacían los herreros locales; se recuerdan nombres de herreros, como Bernardo y Fernando Barrachina. Ahora hay herrerías,



pero se ha introducido ya el proceso de industrialización mediante mecanización.

Más artística es la cerrajería exterior de Calomarde, donde se conserva alguna reja coronada por volutas y cruces.

Pasando a la cuestión del espacio interior doméstico, habría que destacar, en lo referente al espacio culinario, la importancia de los hogares de las cocinas; éstos tenían diferentes formas y tamaños, y, sus campanas, podían ir de la forma paralelepédica a la semicircular, pero en su remate siempre solían contar con una repisa para disponer la sal y la pimienta; del interior de la campana colgaba el llar o cadena para soportar el puchero, y, en la base del llar se disponían los morillos para sujetar la leña, podían ser de hierro o de piedra arenisca tallada; entre otros utensilios habría que destacar también los candileros de hoja de lata y los "cantos" (término que se aplica en Albarracín a los "sesos" o "hierros"). El llar tenía unos diez centímetros de altura sobre el nivel del suelo y se remataba con atoches de madera. Las campanas o "rialdas" se realizaban con un entramado de madera y a base de argamasa de yeso y cascote, también la chimenea se construía con el mismo sistema. La base del llar se protegía con una plancha de hierro u ocasionalmente de piedra arenisca.

El fuego se encendía con dos o tres piñas y virutas de pino resinosas; brasas y cenizas quedaban mezcladas con el rescoldo por la noche, aunque también solía ser costumbre poner a los niños a "apagar el fuego" con su orina antes de enviarlos a acostarse y así, de paso, evitaban que "mojaran la cama". También aquí (como sucede en el Pirineo aragonés) era frecuente amedrentar a los niños con cuentos de brujas que entraban con su escoba por la chimenea (Gea de Albarracín).

Entre otras costumbres relacionadas con la casa, habría que destacar la habitual del Domingo de Ramos en el que el cura bendecía matas de romero y a cada vecino se le daba un ramo que luego se colgaba en el granero y los días de tormenta se quemaba una cantidad pequeña del mismo, a modo de conjuro. El día tres de Mayo (también en Gea de Albarracín), es costumbre subir a la "la cruz del alto" y, desde allí, el cura bendice el término, y, en esa misma jornada, las mujeres mayores recogen piedrecitas que guardan y utilizan el día de tormenta para conjurarla arrojando aquéllas por la ventana. Otra medida habitual en Gea, profiláctica en este caso contra el diablo, consistía en la realización de cruces de cera que, una vez bendecidas, daba el cura a los vecinos, y, éstos las colocaban en el balcón exterior de las habitaciones.

En Gea de Albarracín, las casas carecían de horno, pero en el pueblo había tres: uno municipal y dos particulares, que cocían el pan para los vecinos, los cuales lo llevaban ya amasado y dispuesto para hornearlo; así, los panes debían de ir marcados con una señal que los identificara como propiedad de cada familia; de cada veinte panes se entregaba uno (la "poya") a la panadera y ésta los repartía entre sus familiares o los vendía. El puesto de "hornero" salía a subasta y una vez que éste le era adjudicado era él mismo quien debía aportar la leña para el horno.

Formalmente el horno era abovedado, con auténtica bóveda provista de clave y se construía siempre con piedra de rodano

roja revestida con barro mezclado con paja (Albarracín).

En las casas se amasaba de noche y la mujer que amasaba no dormía durante toda esa noche; el amasado se realizaba cada cinco u ocho días y las piezas ya preparadas se guardaban en la artesa.

El amasador era una habitación oscura que generalmente se hallaba en las proximidades de la cocina, la calidez de su temperatura ambiente se tradujo en la siguiente frase: "si tienes calor te metes en el amasador y si tienes frío te vas al río". En el amasador se guardaba además de la artesa, el "ceazo" o "cedazo" y el torno, y, las "maseras" y mandiles para envolver la masa; de la masa se guardaba una parte para producir levadura.

Hoy día se han ido introduciendo servicios higiénicos en las viviendas, pero ya tradicionalmente, en Albarracín y por influencia del "Fuero de Albarracín", las casas contaban obligatoriamente con su correspondiente pozo negro o sumidero, la denominada "baticambra", para evitar hedores, se sancionaba el incumplimiento de esta norma con medidas punitivas como las multas; sin embargo, después de medianoche se practicaba hasta no hace demasiados años la costumbre del "agua va".

En la decoración de carácter utilitario con que cuenta la casa, cabe destacar la existencia de bancos o "poyos" de obra y de alacenas que horadan el muro. El acabado final de las paredes se realizaba a base de pintura a la cal a la que a veces se añadía azulete; la mezcla se realizaba en un barreño y se aplicaba con una simple escoba; los zócalos de las distintas dependencias se coloreaban de azul, marrón o negro, mientras que las baldosas de terracota se teñían con sangre de animales. Solía pintarse antes de las fiestas (Gea de Albarracín). También era frecuente que las soleras fueran de yeso endurecido, que, en este caso, se dejaba en su color, aunque estos "suelos de aljez" se untaban con aceite usado y con el tiempo amarilleaban.

En Albarracín otro tipo de pavimento generalizado en el siglo XVII era a base de losetas exagonales y alguna baldosa vidriada, mientras que, ha sido habitual que en los zaguanes se utilizaran losas o pavimentos de guijarros haciendo dibujos geométricos.

También en Albarracín, y esto ya en relación a los hábitos antropológicos relacionados con la construcción, al comenzar las obras, era costumbre introducir en la cimentación monedas coetáneas; al terminar la construcción de las casas hoy siguen colocando en éstas una bandera y se mantiene la costumbre de "echar el gallo" (los albañiles se comen un gallo guisado "a la pepitoria"). Otra costumbre similar era la de "matar el gallo", pero ésta tenía lugar la Noche Buena: tras la misa de gallo, los infanticos, con los ojos vendados debían matar un gallo que permanecía enterrado en un hoyo (la costumbre parece inspirada en las circenses de la época imperial romana, Calígula la practicaba con seres humanos); el que lograba matar el gallo, decapitándolo con un sable, se lo llevaba a su casa; el gallo lo regalaba el Deán.

**Carmen Rábanos Faci**



## BREVE HISTORIA DE LOS MUSICOS DE LA CATEDRAL DE ALBARRACIN

La diócesis de Albarracín surge en 1170 como sufragánea de Toledo, viendo ensanchar sus dominios a medida que crece la conquista de territorios ocupados hasta entonces por los moros. En 1576 sufre un primer desmembramiento en favor de la nueva diócesis de Segorbe, y dos años más tarde, un segundo desmembramiento, hará surgir la diócesis de Teruel. Ve reducido su territorio a la serranía de los Montes Universales. Como diócesis con obispo propio ha permanecido hasta 1852, fecha del Concordato entre la Santa Sede y el Gobierno de Isabel II. Desde esa fecha ha estado unida a la diócesis de Teruel.

La historia de los músicos de la catedral de Albarracín, sus maestros de capilla, organistas y cantores, se pueden seguir a partir de la Constitución de Oficios Canonicales, Dignidades y Beneficios, de 1593. Anterior a esta fecha los datos sobre personas y acontecimientos musicales son muy limitados, aunque sí nos dicen la existencia de una capilla musical. Desde el primer libro de Actas Capitulares (1591) podemos afirmar que la Capilla de Música estaba bien dotada de cantores y músicos. Los libros de atril de polifonía, aunque pocos, atestiguan el esplendor de la liturgia solemne a finales del siglo XVI. A parte de varios cantorales pasionarios editados en 1504, per industria virorum Georgii Coci et Leonardi Hutz germanice nationis. se hallan otros de mediados del siglo XVI, y uno impreso en Zaragoza en 1612, apud Joannem a Lanaja et Quartanet. Entre los cantorales de polifonía las Lamentaciones a seis v. de Pedro Ruimonte, es quizás el único ejemplar hoy existente. También se halla la obra magna de Sebastián Aguilera de Heredia el *Canticum Deiparae Virginis*. Este libro de atril y el de las Lamentaciones de Pedro Ruimonte, sirvieron en la última contienda civil de parapeto en las ventanas de la catedral, así lo dicen los orificios de proyectil de bala que los cruza, cuyo destrozo no es esencial o irreversible para la obra.

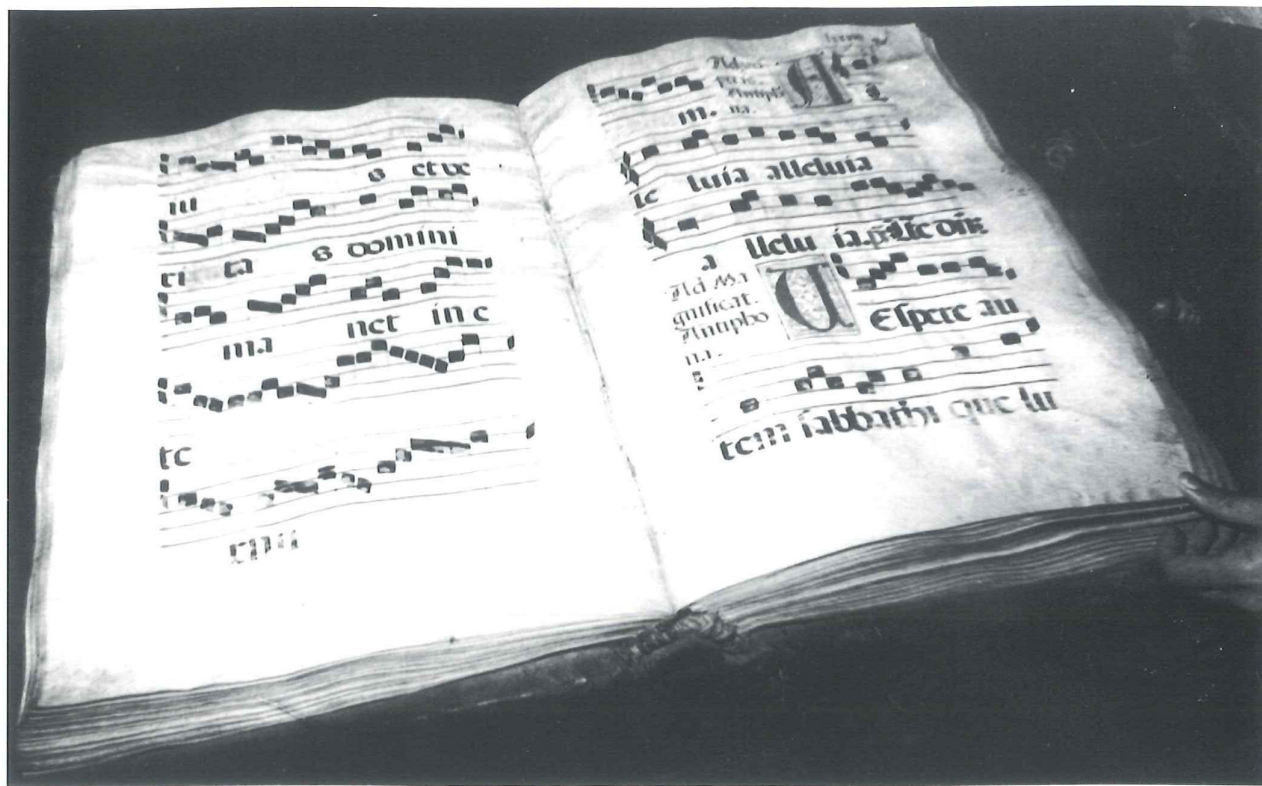
Durante el siglo XVII, época de la polifonía policoral, el archivo conserva las primeras obras de los Maestros de Capilla como Mathías Antonio Díaz (1642), autor de un Pasionario a cuatro v., alguna obra de Teodoro Ortells que rigió la Capilla desde 1669/1674, y el notable repertorio que aún se conserva de Clemente Barrachina y que acaba de publicar en dos vols. en el Instituto de Estudios Turolense, con estudio y transcripción mía. Clemente Barrachina ha sido el maestro de capi-



Altar de San Pedro de la Catedral de Albarracín

lla que más tiempo permaneció en el cargo, desde 1675 a 1728. Otros Maestros sólo estuvieron de paso, algunos años para luego aspirar a un beneficio mejor dotado: Pedro Vétera, Miguel Gil, Martín Sanz, Francisco Navarro, que deja Teruel por Albarracín y luego marcha a Segovia, terminando como contralto en la catedral de Valencia y finalmente, a la muerte del célebre Juan Bautista Comes, fue elegido, tras disputada oposición, como maestro de capilla de la catedral de Valencia (1644). Sebastián Alfonso es otro de los maestros, de buena habilidad, que permanece poco en Albarracín, pasando a Huesca y después a La Seo de Zaragoza. No todos estos maestros han dejado obras en Albarracín; lo que queda está en latín y son misas policorales, salmos, salves, magnificat,





Cantoral de Cantollano Catedral de Albarracín

pasionarios, pocos motetes, y se han perdido los villancicos que anualmente escribía Clemente Barrachina. La polifonía de este siglo que se conserva en Albarracín, tanto de los maestros de capilla de esta ciudad, como la de otros maestros de fuera, es policoral, a dos coros, con acompañamiento de bajón, violón y órgano.

Durante el siglo XVIII la catedral goza de abundantes rentas lo que favorece un gran desarrollo de la música. Está garantizado el colegio de niños cantores, bajo la dirección del maestro de capilla. El órgano que a mediados del siglo XVII construye José de Sesma es completado con una hermosa caja por Bartolomé Sánchez, que es de Lerín (Navarra). En el primer tercio aparecen los violines, luego los obueses que sustituyen a las chirimías, aparecen la trompas, flautas, violeta. Hay dos órganos portátiles que los sacan en la procesión del Corpus y hasta se nombra el arpa. No hay año en que no haya alguna oposición, sea de cantores, sea de músico-instrumentista. En este siglo también los maestros de capilla, al igual que los futbolistas de nuestros días, están atentos a las ofertas de mejores beneficios que ofertan las catedrales del reino o las capillas reales. Doce son las maestros de capilla que regentan la preparación y dirección de todo el servicio solemne de la catedral: segunda etapa de Clemente Barrachina; Joseph Amiguet que era de Tarrasa y de Albarracín marcha a Tortosa, sustituyéndole el morellés Joseph Gargallo, y luego, otro valenciano, Manuel Just, que ha de permanecer desde 1732 a 1742, mar-

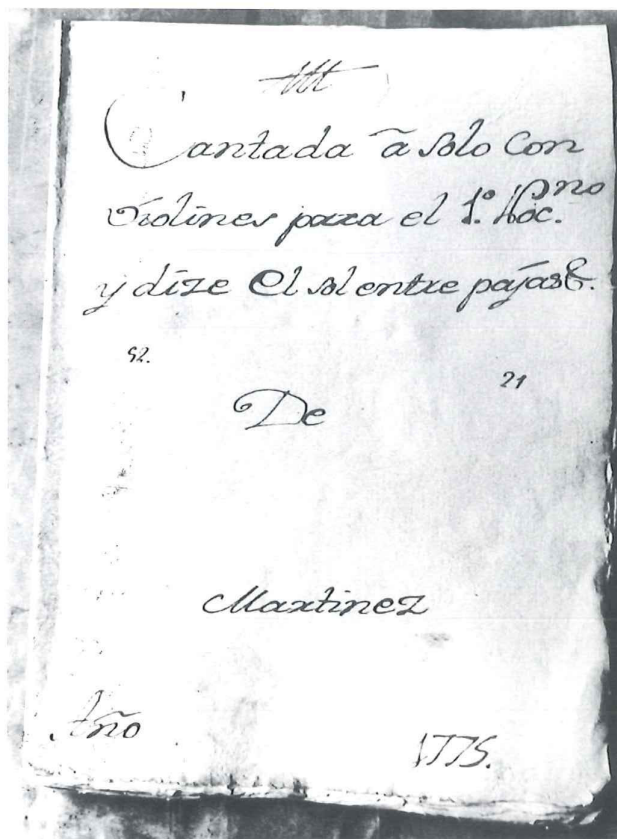
chando a la iglesia de los Santos Juanes y después al Colegio del Patriarca. Vino Francisco Ximeno, el primero que utiliza los violines, que nos ha dejado en sus seis años de servicio en la catedral albarracinense un amplio y notable repertorio de villancicos, salmos, magnificat, misas.. a cuatro y más voces, de gran elegancia. Tras una breve y fructífera estancia del cargantino y arpista Joseph Marco, le sustituyó durante dos años el joven turolense, nativo de Hoz de la Vieja, José Moreno y Polo, el tercero de una familia de excelentes maestros de capilla y organistas (Valero y Juan, afincados en la catedral de Tortosa). José entró en Albarracín aún sin ordenarse de sacerdote, y no como organista, que era su fuerte, como había dado sobradas muestras en San Pablo y en la iglesia del Portillo de Zaragoza, sino como maestro de capilla. Pronto se dio cuenta que Albarracín era una meta muy corta para él, por lo que se decide a levantar el vuelo y aterrizar nada menos que en la Capilla Real de Madrid como cuarto y luego tercer organista. Ha dejado media docena de villancicos con orquesta, de muy buena factura. Siguieron otros maestros, con estancias breves, como Fernando Acuña, Joseph Soriano, Ramón Lázaro, el italiano Juan Donnini, y el aragonés Juan Montón y Mallén, que últimamente ha subido muchos peldaños tras la grabación de su Misa para la consagración del altar mayor de la catedral de Segovia (1775), a ocho voces con orquesta, obra que no está por debajo de las misas solemnes de Haydn y Mozart.



La segunda mitad del siglo XVIII lo llenan cuatro maestros de recia formación y de notable inspiración, autores de un extenso repertorio: Vicente Martínez (Maestro de Capilla desde 1764-1792), Francisco Pérez Gaya (1792-1794), que marcharía a Avila; Vicente Palacios (1794-1797), que marcharía a Granada; y José Felipe Teixidor y Latorre (desde 1798 a 1836), el último y más prolífico compositor de Albarracín. Esta época es la de más esplendor. La Capilla se halla completa con sus seis infantes, cantores y músicos suficientes, que interpretan obras a dos coros, con violines, trompas, obuses, flautas, violón, bajón, más órgano. El repertorio de estos maestros es muy abundante en todo lo que se refiere a música litúrgica en latín: misas, salmos, himnos, Te Deum... y las célebres colecciones de villancicos para la Navidad y la fiesta del Corpus Christi. De Vicente Martínez se conservan más de 80 villancicos, más algunas misas y salmos. De Francisco Pérez Gaya se guardan 14 obras, la mayoría Responsorios de Navidad. Vicente Palacios, que había sido colegial en La Seo de Zaragoza, se estrena como maestro de capilla en Albarracín cerca de cuatro años. Este maestro como el anterior prefieren los responsorios navideños en latín a los villancicos, aunque tolera los recitados y arias para el Smo. Sacramento. Vicente Palacios es un maestro de gran talla compositiva, no solo por las 28 obras dejadas en Albarracín (responsorios, recitados y arias, salmos, 3 magnificat, Misa a ocho v. ), sino por la buena factura de todas estas obras, que bien merecen su transcripción y estreno he publicado en el vol. de polifonía de la institución Fernando el Católico sendos responsorios navideños de Fco. Pérez Gaya y Vicente Palacios, donde podemos comprobar su buen estilo concertante y su bella arquitectura.

Por último quiero destacar a Joseph Felipe Teixidor Latorre, originario de Cerós (Lérida), cantorillo en la catedral de Vich, que entra como maestro de capilla apenas cumplidos 22 años. Sospecho que es hijo del célebre organista de la Capilla Real de Madrid José Teixidor y Barceló. Este maestro representa en Albarracín el culmen de los grandes maestros, no sólo como final de esta serie de grandes músicos que cierran el estilo barroco e inician el clasicismo, sino como el último "maestro". Conservamos 280 obras, con más de un centenar y medio de villancicos para la Noche de Navidad y para la Fiesta del Corpus Christi. A parte un notable repertorio de salmos, salves, magnificat, misas... Además tuvo la buena fortuna de recuperarnos obras de maestros anteriores que por estar las particelas deterioradas él las rehizo y las utilizó. Fue muy reconocido en su tiempo, pidiéndole obras para otros lugares. Gregorio Pardillo, maestro de monasterio de las Huelgas, le pide que musique dos cantatas: " así apreciaré se tome esa diversión, que para V. no se debe llamar trabajo porque está lleno de materiales, y lo despacha interim ponen la mesa.. " (6 de julio de 1806). Fue sin duda el más prolífico compositor de la catedral de Albarracín.

Se podría anotar el gran repertorio de autores foráneos a los maestros de Albarracín. ¿Cómo ha llegado dicho repertorio a la catedral? ¿Lo solicitaba el Cabildo o los Maestros de Capilla, en particular José Teixidor? Lo cierto es que el archivo



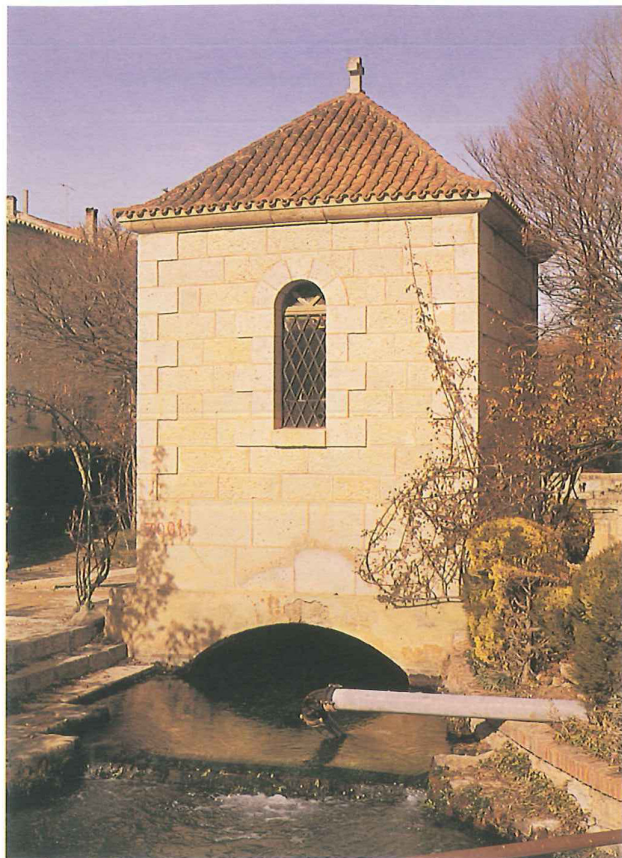
Portada de una Cantada de Vicente Martínez

guarda obras esenciales de grandes maestros españoles de los siglos XVII y XVIII, e incluso, cuartetos~ tríos, duettos de Haydn, Pleyel, Cambini, Rossini... con escritura del siglo XVIII. Entre los maestros españoles foráneos hay obras de Maestro Capitán, Gracián Baban, Pascual Fuentes, Francisco Valls, Domingo Teixidor, José Teixidor y Barceló, Luis Serra, Francisco García Fager, Antonio García Carrasquedo, Antonino Sala, Jaime Balús y Vila, Carlos Baguer, Juan Prenafeta, Francisco Queralta, Manuel Doyagüe, Francisco Andrevi, H. Eslava...

Tras la muerte de Teixidor en 1836 y la del obispo en 1838, la diócesis y la catedral de Albarracín caen en una profunda decadencia, confirmada con el Concordato de 1852, en que la catedral se reduce a colegiata, y la diócesis dependerá del obispado de Teruel. La Capilla de Música queda reducida en niños cantores y músicos; se unifica en un solo beneficio los magisterios de maestros de capilla y organista, y hasta se hacen reducciones a tres voces del repertorio anterior que brilló a seis y ocho voces, por faltar elementos para su original interpretación. Lo que es hoy una sombra, un recuerdo del esplendor del XVIII. es gracias a que se ha recogido el patrimonio musical del pasado que no había sido aún pasto del deterioro, abandono; destruido por los roedores.



## CELLA Y SU FUENTE



**E**l Poema del Mío Cid en su verso 635 habla del Jiloca; en el 646 se refiere a Cella (vinieron a la noche a Celfa posar) y en el 649 la nombra como Cella la del Canal (Ixieron de Celfa-la que dizen de Canal) y repite la misma expresión en el verso 869 (en su mano tenía a Celfa la del Canal). El Cid elige a Cella como banderín de enganche, lugar de cita de los voluntarios que quieren conquistar Valencia y de nuevo aparece citada en el verso 1194 (tres días le esperaré en Canal de Celfa).

El Canal de Cella es una obra portentosa de ingeniería hidráulica. Se trata de un trasvase de agua de la cuenca del Guadalaviar a la cuenca del Jiloca, que compañeros míos estudiosos de trasvases históricos se han quedado asombrados de tamaña empresa.

Comienza en el paraje de Santa Croche, cerca de Albarracín, donde se ven las ruinas de un antiguo castillo. Con la ayuda de estudiadas curvas de nivel y con la pendiente justa para conseguir el movimiento del agua, se iba acercando a la lade-

ra de la margen izquierda del río. Siempre descendiendo por la ladera, va aumentando su altura relativa sobre el valle, cruza en túnel los trozos en los que no puede a cielo abierto y así, aguas abajo, llega un momento en que traspasa la montaña y camina hacia Cella por la antiplanicie. Parte de esta obra puede contemplarse desde la actual carretera.

La FUENTE DE CELLA es una obra de arquitectura hecha de fábrica que sirve para que salga el agua por los lugares dispuestos en ella para este fin (cárcavo grande y cárcavo pequeño). No es un manantial, ya que su existencia se debe a la mano del hombre que, en un determinado momento, excava en la roca y obtiene un "pozo artesiano" (procede de Artesia-Artois, antigua provincia de Francia), es decir, un pozo que sirve para que el agua contenida entre capas subterráneas encuentre salida y suba de nivel de manera natural.

En la Sierra de Albarracín que forma parte de la Cordillera Ibérica se encuentra la Muela de San Juan, lugar de nacimiento de varios ríos entre los que se encuentran el Guadiela, Júcar, Cabriel, Guadalaviar-Turia y Tajo, así como el Jiloca cuyo comienzo tiene lugar, precisamente, en la fuente de Cella.

Las rocas, minerales, estratos y fósiles que se encuentran en el espacio de influencia de la fuente muestran la existencia de los sistemas o periodos geológicos: Permo-Trías y Jurásico en la parte que alcanza desde la fuente hasta la Muela de San Juan y el Oligógeno que va desde la fuente hasta la actual estación del ferrocarril.

Los dos primeros son los que dan origen a la fuente.

El Permo-Trías es el más antiguo y por ello está en la parte inferior. De sus tres pisos, el más frecuente en España es el más antiguo, el Bunter, constituido por areniscas y pudingas rojas (rodano) tan abundantes en la Sierra de Albarracín, y como dato de sumo interés en el "secano", junto a la ermita de San Sebastián, a pocos metros de la fuente. El piso superior Keuper se caracteriza por arcillas y yesos de color y en muchas partes también por la sal. En Cella es característica la "Hoya de la Sal" donde no faltan para su comprobación los "jacintos de Compostela" que son cristales de cuarzo piramidado, incoloro o de color rojizo.

Sobre el Permo-Trías descrito aparece el sistema Jurásico que es típico por su disposición en largos estratos calizos, de





variado espesor, que le dan un aspecto de "librerías". Más arriba aparece el sistema Cretácico con margas, areniscas y calizas. En este terreno se encuentra la Muela de San Juan.

Aunque a primera vista no lo parezca, las calizas y margas dejan pasar el agua de lluvia, ya que estas rocas están rotas por innumerables quiebras y grietas (litoclasas) por donde pasa el agua con facilidad que aumenta con el tiempo porque el agua va disolviendo lenta pero continuamente la roca. Sin embargo, las arcillas y rocas areniscas son impermeables ya que no se fracturan ni se agrietan como las calizas.

Ello explica el origen de la fuente. El agua de lluvia o de deshielo da lugar a una escorrentía y a una filtración. La escorrentía producirá ramblas y arroyos. La filtración se moverá a través de los terrenos Cretácico y Jurásico, permeables, de la Serranía de Albarracín, hasta el Bunter del secano de Cella (junto al manantial) y allí, al no poder atravesar este terreno, aflora suavemente a la superficie.

La altura de la Fuente sobre el nivel del mar es de 1.020 m. El puerto de la carretera de Cella está a 1.012 m. esto significa que el agua de la Fuente podría traspasar, por su desnivel, la divisoria y llegar a Teruel. Por la misma razón, teniendo en cuenta su cota de salida, podría aumentar considerablemente el número de hectáreas regadas utilizando técnicas modernas de aprovechamiento.

El agua que la sierra filtra hacia el río no llega solamente a la Fuente de Cella, como están demostrando las captaciones que por medio de pozos se están llevando a cabo en otros lugares de la zona. Las aguas subterráneas que corren entre calizas las van disolviendo, como hemos comentado, creando cuevas y túneles subterráneos como verdaderos lagos. En el momento actual estamos aprovechando la masa de agua almacenada en estos embalses.

La situación a la que se ha llegado recientemente no la hubiéramos imaginado jamás. Alguna vez hubo falta de agua para

el riego. En ocasiones el agua de la fuente se sacó con bombas hidráulicas. Las bombas conseguían hacer descender el nivel muy ligeramente, lo que hizo decir a mi padre "ésta no se deja ver las bragas". Hoy no solo se le han visto las bragas sino que ha llegado a quedarse sin contenido. Afortunadamente, con el actual régimen de lluvias y nieve ha llegado a alcanzar un excelente nivel.

## FUENTE DE CELLA

### CAUDAL

- Caudal medio en época normal: 2.000 litros por segundo, que equivale a 172.800 metros cúbicos diarios.
- Caudal máximo en temporada favorable 3000 lts que equivale a 259.200 m<sup>3</sup>/día. (nuestros grandes ríos, en España, en sus máximos estiajes tienen caudales de valor no mayor del doble del de nuestra fuente).

### FORMA Y DIMENSIONES

- De forma elíptica. Ejes 34 x 24 metros. Perímetro 130 metros.

### PRETIL DE PIEDRA

- Construido en 1729 por el italiano Emilio Ferrari.

### ADMINISTRACION DE LAS AGUAS

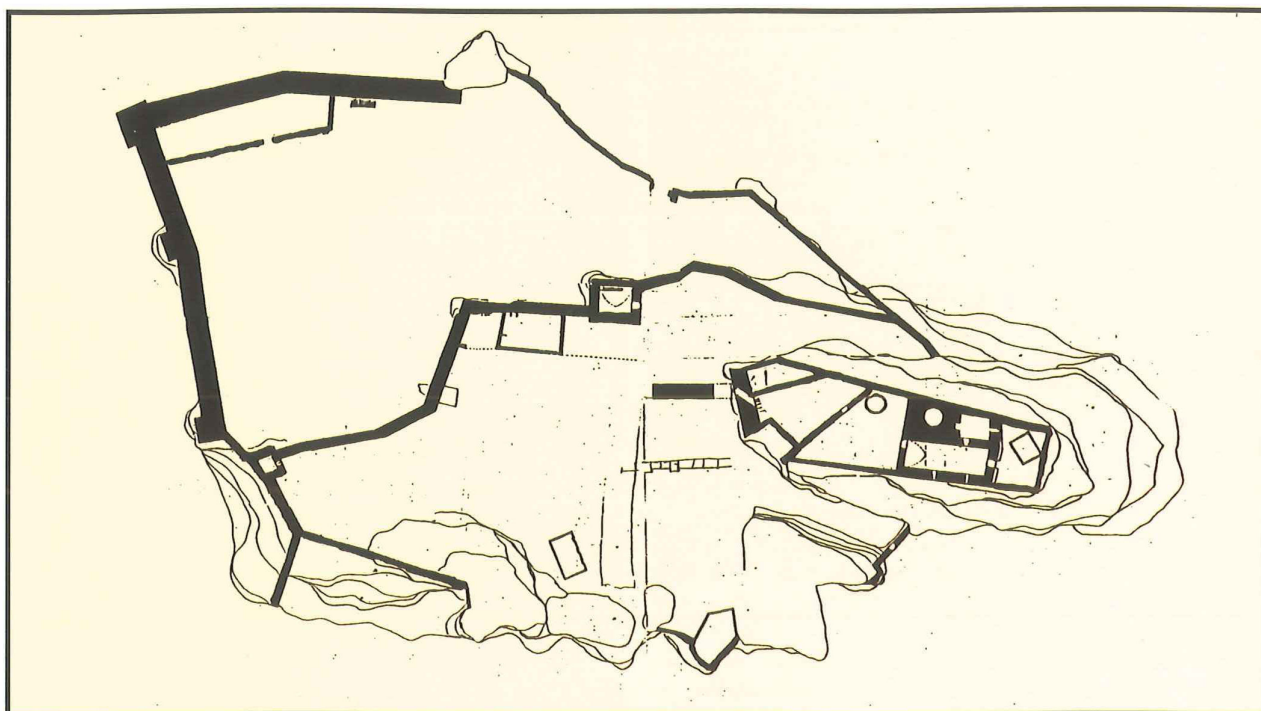
- La propiedad de las aguas es municipal, a través de una Junta Local de Aguas.
- Las Reales Ordenanzas de 1742 imponen limitaciones a favor de los pueblos ribereños por medio de la Junta General de los Siete Pueblos (año 1803).

**Alberto Blasco Vilatela**

Profesor-Emérito de la universidad Politécnica de Madrid



## EL CASTILLO DE PERACENSE, EN LA CUENCA DEL JILOCA (TERUEL)



Planta del castillo Peracense por el Arquitecto Pedro Ponce de León

**E**ste singular castillo, de gran extensión y de finalidad exclusivamente militar, es uno de los de estampa más fascinante de todo Aragón. El acceso se realiza mediante un ramal de unos 20 kms. que arranca cerca de Villafranca del Campo, en la carretera de Zaragoza a Teruel, y dirigiéndose hacia el oeste. Aparece colgado sobre una abrupta peña, que en realidad es un espolón de la ferrífera Sierra Menera, a 1217 mtrs. de altitud, con espectaculares formaciones geológicas, constituidas por areniscas de color rojizo oscuro, denominadas rodano, de donde se estrajeron los sillares, bien cortados, que forma el excelente aparejo del castillo. Algunas cintas verdes de matorrales colaboran colorimétricamente con el conjunto, y por la colaboración de las rocas con la obra del hombre, podemos considerarlo como uno de los más genuinos representantes del «Falsenburg» (castillo entre rocas) de la Tipología germánica. Y su extraordinario y elevadísimo asentamiento sobre un espolón rocoso, flanqueado por pavorosos acantilados, recuerda, y supera, al castillo oscense de Loarre, cuatro siglos anterior. A pesar de su formidable aspecto, relativo buen estado de conservación y el encanto natural de su agreste paisaje, era uno

de los castillos aragoneses más ignorados, probablemente por su alejamiento de las principales vías de comunicación, hasta que las recientes obras de reintegración, iniciadas en 1987, lo han sacado del olvido. Sin ningún rastro de la actividad del hombre a su vista —pues hasta el pueblo queda oculto desde allí—, el visitante tiene la sensación de hallarse ante una acrópolis de alguna remota civilización, aunque en realidad se encuentre ante un ejemplar de primera categoría entre las fortalezas estratégicas erigidas durante los siglos XIII-XIV ante la frontera castellana en el Reino de Aragón, azotada entonces por frecuentes guerras.

Las excavaciones arqueológicas, realizadas conjuntamente con las obras de restauración, dirigidas por el arquitecto Don Pedro Ponce de León y el arqueólogo Don José Luis de Ona, han descubierto restos ibéricos, y en menor medida romanos, en su asentamiento, pero su importancia es tardomedieval. Ya existía en 1284, pues bajo los nombres de Pietra Solez, Pieraselz, etc. figura como una de las bases de Pedro III para la conquista del Señorío de Albarracín, y tenía alcaide, en 1301 lo tenía Juan Ximénez de Urrea, siendo vendido tras su muerte a la poderosa Comunidad de Daroca (1312), de cuyo extenso territorio era el extremo suroeste, y era también la que cuida-





De rodено y sobre rodено fue edificado el castillo de Peracense, imponente fortaleza hoy casi reedificada.

(Dibujo de Teodoro Pérez Bordetas)

ba de varios castillos fronterizos con Castilla, nombraba sus alcaydes y conocemos los nombres de varios que custodiaban el de Peracense, que gozaban del tratamiento de «Magníficos». También sirvió de cárcel a la Comunidad de Daroca, y conocemos las disposiciones relacionadas con abastecimiento de boca y armamento (1336-37), y la ceremonia de la toma de posesión del alcayde Jaime Pérez en presencia del procurador de la Comunidad, un notario y varios testigos (1475). Conocemos documentalmente que Pedro IV el Ceremonioso lo distinguía con atención especial en sus instrucciones ordenadas en 1336 respecto de los castillos fronterizos, prueba de su importancia como fortaleza estratégica, situada a unos 7 kms. de la raya, pero no constan asedios, quizás por hallarse interpuesto el castillo de Ródenas a la salida del desfiladero que los intercomunica; éste y los desaparecidos de la Torreta, el Castillejo y el Paredón eran castillos tácticos, auxiliares del de Peracense. su largo abandono fue ocasionalmente interrumpido durante la primera guerra carlista como reducto isabelino (1835-40).

El castillo presenta forzosamente una planta irregular, asimilable a una figura oblonga de unos 140 mtrs. de eje máximo por una anchura muy diversa con un máximo de 70 mtrs. El primero, orientado de oeste a este, va estrechando su espacio hacia el último, hasta la punta del espolón, donde a guisa de «proa», se alza bruscamente una inexpugnable roca sobre la que se acomodó el recinto superior del conjunto. El recinto inferior, de superficie mucho mayor, ofrece laderas rocosas, particularmente impresionantes por su lado sur, donde no hubo necesidad de levantar muro, y sólo por el oeste y parte del norte se levantó una robusta muralla, que forma un ángulo casi recto, es de unos tres metros de espesor, contiene saeteras y almenas del tipo sencillo, y se robustece por tres torreones rectangulares destacados en alzado, uno en dicho ángulo NO. y dos en la cortina oeste. Hacia el sur se prolonga con una especie de coracha que se bifurca sobre los profundos acantilados.

El recinto superior se acomodó sobre una estrecha plataforma de unos 45 po 12 mtrs., con escalofriantes precipicios sobre todos los lados excepto por el oeste, donde se levantó un muro-pantalla que semeja la torre del Homenaje, sin terminar, de buena sillería y con puerta apuntada adovelada, accesible sólo por escalera auxiliar desde el recinto inferior. En lo alto hay dos salas abovedadas y aljibes.

El recinto inferior aparece dividido en dos por un muro de traza quebrada, que comienza al pie del peñasco por su lado norte y termina en el extremo sur de la muralla occidental en una torre cuadrada, la única destacada en altura y llamada del Hospital. El espacio sur, de cota ligeramente superior y situado al pie del peñasco del recinto superior, es la Plaza de Armas, y el norte es la Albacara, que es el recinto exterior, al que se entra por un portillo —aunque la principal estuvo más al este— y es el limitado por los dos robustos muros N. y O., que ofrecen una camino de ronda bajo el cual hay una sorprendente hilera de «nichos» de arco semicircular que servirían de refugio contra el frío y de pesebres para los caballos. Los dos espacios se intercomunican en un torreón rectangular con bóveda de cañón apuntado y puerta semicircular adovelada. En el recinto sur se han excavado una capilla, una necrópolis y se ha encontrado un relieve gótico.

La primera mitad del siglo XIV es la época más probable de la construcción de esta singular fortaleza, la más representativa entre las que Aragón levantó en sus fronteras occidentales con finalidad estrictamente militar.

Por su reciedumbre, hábil aprovechamiento de las rocas y por sus elementos defensivos —camino de ronda, corachas, puerta, etc.—, así como por sus originales detalles —los «nichos»—, merece un puesto de honor en la castellología aragonesa que sólo muy recientemente ha sido reconocido.



## FOCO ARTESANO EN GEA DE ALBARRACIN



**H**a existido entre los pueblos del entorno de Gea, una expresión o dicho, que viene a decir lo siguiente: «Ve a hacer cocios a Gea...». Pues bien, el cocio, es uno de los recipientes que componían la gama de productos artesanos derivados del barro, que en Gea se estuvieron realizando desde los años en que la población era mayoritariamente

morisca y una vez efectuada la expulsión, por los nuevos repobladores. El trabajo con el barro, fue una de las actividades económicas que con mayor importancia se desarrolló en la localidad, dedicándose a la fabricación de una variada gama de productos que muy bien podría ir desde la realización de platos, pucheros, cuencos en general dedicados a la cocina hasta llegar a las piezas más significativas de esta industria, como son: las tinajas, los cocios y algo más pequeño el cántaro.

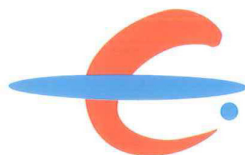
La localización de las pequeñas factorías con sus hornos, se sitúa a la salida del pueblo en dirección a Teruel, por el antiguo camino que transcurre paralelo a la acequia que riega la vega. El número de estas industrias, no puede reflejarse con exactitud pues con el pasar de los años, algunos de estos hornos, fueron desapareciendo bien por la situación de abandono o por la propia acción de la mano humana, el número aproximado estaría en torno a los quince.

Estas pequeñas factorías artesanales, giraban en torno a la unidad principal constituida por el horno y en su entorno se levantaban uno o varios edificios que servía de almacén para los materiales y la construcción de los distintos utensilios. La construcción de los hornos era mediante paredes de piedra perfectamente recubiertas de arcillas con la finalidad de evitar la pérdida de calorías, dejando la parte inferior para el fogón, el cual presentaba una pequeña puerta por la que se podía introducir los materiales combustibles así como sacar cenizas. La sala superior, donde se llevaba a cabo la cocción, se hallaba terminada con un techo en bóveda.

Junto a la fabricación de útiles para el hogar, se desarrolló la fabricación de teja árabe, siendo ésta la actividad de mayor proximidad en el tiempo.

**Manuel Alamán Ortiz**

**iberCaja**







**Cocina de tradición familiar**

Nuestra Propia Cocina

Carretera de Francia, s/n. Teléfono (974) 55 11 34 y 55 14 38

**BENASQUE (Huesca)**

# POMARÓN

**PINTOR-FOTÓGRAFO**

Fotografía artística  
Dibujos al Carbón, Pastel y Oleo  
Reproducciones, Reportajes de Boda

Zurita, 6 Tel. 23 22 66 - 50001 ZARAGOZA

## VIAJES TIVOLI

C.A.A. 12

**OFICINAS:**

Xeromica, 16 - Tel. (976) 39 65 66 - 50001 ZARAGOZA  
Isla Vitoria, 18 - Tel. (976) 21 22 69 - 50008 ZARAGOZA  
Iberofeta, 22 - Tel. (976) 38 49 17 - 50007 ZARAGOZA  
Cesario Alorta, 24 - Tel. (976) 2 300 47 - 50008 ZARAGOZA  
Bichon, 24 - Tel. (976) 86 64 14 - 50005 ZARAGOZA  
1<sup>er</sup> Ferrel, 22 - Tel. (976) 28 13 18 - 50001 ZARAGOZA  
San Miguel, 20 - Tel. (976) 21 11 07 - 50001 ZARAGOZA  
Avenida Madrid, 14 - Tel. (976) 31 29 65 - 50010 ZARAGOZA  
1<sup>er</sup> Sagasta, 30 - Tel. (976) 23 24 64 - 50006 ZARAGOZA  
Caso Alto, 87 - Tel. (974) 41 21 19 - 22000 HUESCA  
San Ramón, 13 - Tel. (974) 31 31 10 - 22000 HUESCA  
Barón de Eroles, 24 - Tel. (974) 40 18 99 - 22000 HUESCA  
P. Pamplona, 14 - Tel. (948) 82 51 01 - 31500 LEÓN (Navarra)  
Mercedal, 27 - Tel. (941) 14 64 22 - 26500 CAI AHORRA (La Rioja)

**Dirección  
General,  
Comercial  
y Administrativa**  
Coso, 89-91  
Tel. (976) 39 74 50  
50001 ZARAGOZA

## RELOJERIA

**PEREZ DE MEZQUIA**

Somos los relojeros de la Diputación General de Aragón  
Desde 1948, en nuestro domicilio social de San Miguel, 11, atendemos  
profesionalmente la venta y servicio de toda clase de relojes y marcos.

**Especialidad en Relojes de Torre**

**TALLER DIPLOMADO EN SUIZA**

San Miguel, 11 - 50001 ZARAGOZA (España)  
Teléfono (976) 22 27 99 - 22 28 99



**MONTAJES E INSTALACIONES DE FONTANERÍA  
CALEFACCIÓN - AIRE ACONDICIONADO  
FRÍO INDUSTRIAL - GAS CIUDAD**

Eras Bajas, 8, Nave 16  
(Avda. San José, Int.)  
50410-Cuarde de Huerva (Zaragoza)

Teléf.: (976) 50 35 53  
Fax: 50 51 50



## FEDERACIÓN ARAGONESA DE BALONMANO

Cortes de Aragón, 61, 3.º Dcha.  
Teléfono 56 06 77 - Fax 56 75 18  
50005 ZARAGOZA





MIEMBRO DE LA  
«ASOCIACION TECNICA  
ESPAÑOLA DE  
GALVANIZACION (ATEC)»

## **GALVANIZACIONES ARAGONESAS, s.a.**

RECUBRIMIENTOS METÁLICOS  
GALVANIZADO EN CALIENTE POR INMERSION

FABRICA Y OFICINAS.  
POLIG. MALPICA, CALLE E, PARCELA 40-A  
TELS. 57 17 21 - 57 48 18 - Fax 57 32 99  
50016 ZARAGOZA



**Antonio F. Orós Escanilla**

**ADMINISTRACIÓN DE FINCAS**

Avda. Gómez de Avellaneda, 57 - Portal 13, 8.º B  
Teléfono 51 85 12 - Fax 73 10 89  
50015 ZARAGOZA



**SEÑALIZACION HORIZONTAL  
VERTICAL Y BALIZAMIENTO  
DE CARRETERAS, CIUDADES  
Y AEROPUERTOS**

Polígono Ciudad del Transporte, Calle E  
Teléfonos: 59 70 80 - 58 71 48 - Fax: 58 70 82  
50820 SAN JUAN DE MOZARRIFAR (ZARAGOZA)

## **AUTO - RADIO RAMÓN PÉREZ DALMAU**

**BLAUPUNKT · KENWOOD · GRUNDIG  
ALPINE · PIONEER · SONY**

**SERVICIO TÉCNICO - VENTA, INSTALACIÓN Y REPARACIÓN  
DE RADIO-CASSETTES, ALARMAS Y TELEFONÍA MÓVIL**  
María Moliner, 20 - Tel. 37 69 90 - Fax 37 07 98 - 50007 ZARAGOZA



# **LOGOS**

**CENTRO DE  
TÉCNICAS DE  
ESTUDIO**

Avda. de la Almozara, 34 Tel. 28 28 73 50003 Zaragoza

**NUEVA GERENCIA**

**BAR RESTAURANTE  
BODEGON**

Menús especiales para ruta

Ctra. Huesca, Km. 12,400  
VILLANUEVA DE GALLEGO  
Tlf. 18 53 88

**(Amplio Aparcamiento)**

**LIBRERÍA  
M R  
COPISTERÍA**

LIBRERÍA · PAPELERÍA  
COPISTERÍA · ENCUADERNACIONES  
TRABAJOS DE IMPRENTA

C/ Violeta Parra, 16 Tel. (976) 51 68 69 50015 Zaragoza

# **BAZAN**

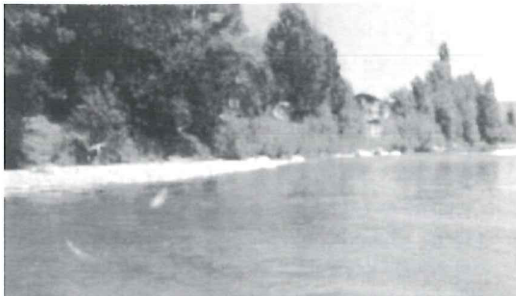
**DE · DISEÑO**

San Ignacio de Loyola, 10  
Tel. y Fax 21 66 85  
50008 ZARAGOZA





NIF - 22170971



A 6 Km. de Aínsa, es un buen punto de partida para excursiones a pie, bici, caballo; descenso de barrancos, cañones, rafting, piragüismo.

CN-260, Km. 444 Tel. 50 23 57 y 50 21 54  
22340 BOLTANA

Agropecuaria  
LOS ARCOS



Quesos Artesanos Caseros

Hnos. Tena Altabás, C.B.  
Explotación y Fabrica:  
Ctra. Zaragoza, Km. 2  
Tel. 63 19 05

Establecimiento:  
San Vicente Ferrer, 11  
Tel. 63 24 12 - 63 24 13

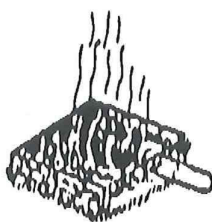


### Laboratorio del Freno

Se instalan y reparan servofrenos de aire  
Torno para discos y tambores  
Reparación servodirecciones  
Comprobador de frenos "ABS"  
equipados con frenómetro

Caspe, 12 (Delicias) Tel. 33 74 36 50010 ZARAGOZA

# Candeque



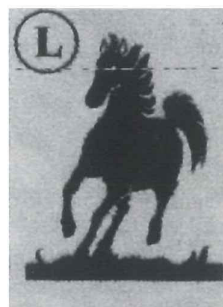
## asador

Ramón y Cajal, 46

Teléfono (976) 85 92 40

TAUSTE

(Zaragoza)



## YEGUADA "LA CLLOSETA"

*Clases de equitación,  
paseos y excursiones  
en plena naturaleza.  
Monitores muy  
especializados*

Tel. (974) 55 12 26  
ANCILES  
Valle de Benasque (Huesca)



# A.D.R.I. y el PROGRAMA LEADER

**L**as recientes Jornadas de Turismo Rural de Aragón celebradas en Daroca, nos permitieron acercarnos al mundo del Asociacionismo en el ámbito rural, que parece ser el verdadero motor de las numerosas y brillantes iniciativas que se están llevando a cabo y que constituyen el punto de partida del turismo rural en nuestra comunidad. A.D.R.I. Daroca- Calamocha, es una de estas Asociaciones; su Técnico-Gerente, Joaquín Lorenzo, nos cuenta en este artículo en qué consiste y cuáles son sus objetivos.

## ¿Quién es A.D.R.I.?

La Asociación para el Desarrollo Rural Integral (ADRI), es una Asociación sin ánimo de lucro que tiene por objeto promover el desarrollo económico, social, cultural y medioambiental, es decir el desarrollo integral de la zona donde se extiende su ámbito de actuación (Comarcas de Daroca, Calamocha y Monreal del Campo). En particular se propone: mantener un nivel demográfico adecuado, potenciar la valorización económica de los recursos endógenos, favorecer la diversificación de la actividad económica y la pluriactividad de las explotaciones agrarias y finalmente, conservar el patrimonio arquitectónico, cultural y medioambiental.

ADRI, cuenta con dos sedes, una en Daroca y otra en Calamocha, y su gestión depende de una Junta integrada por : DGA, DPZ, DPT, las MANCOMUNIDADES de Calamocha y Monreal, los Ayuntamientos de Daroca, Calamocha, Monreal del Campo, Bañón y Gallocanta, las Cooperativas de 2º grado: Cereales Teruel y la CUMACA, el Sindicato UAGA, la Asociación Comarcal Carrizo y el Club de Montaña Pirineos sección Daroca.

Además gestiona el programa Leader 1 "Laguna de Gallocanta" y presta apoyo técnico e información sobre subvenciones y trámites con la administración para la puesta en marcha de proyectos e iniciativas que surjan en la zona.

## ¿Qué es el PROGRAMA LEADER?

LEADER (Relación entre Actividades de Desarrollo de la Economía Rural), es una iniciativa comunitaria que apoya el desarrollo de las comarcas rurales situadas en las regiones menos desarrolladas de la C.E. Está cofinanciado por la propia Unión Europea y la DGA.

Su objetivo es demostrar la posibilidad de impulsar el desarrollo de las comarcas rurales, mediante un enfoque integrado, concebido a nivel local con participación de la población afectada. Como programa de desarrollo rural que es, trata de favorecer las inversiones que tengan un carácter innovador y faciliten el aprovechamiento de nuestros recursos.

## Nº Actuaciones - PROYECTOS TURISMO RURAL

8	CURSOS DE FORMACION Y JORNADAS
17	REHABILITACION DE PATRIMONIO
3	ALBERGUES
2	MUSEO DE LOS CORPORALES Y MUSEO DEL VINO
10	CENTRO SOCIAL Y CULTURAL
15	VIVIENDAS DE TURISMO RURAL
1	CENTRO HIPICO LAS ESPUELAS (CALAMOCHA)
2	ASADOR Y MESON
3	TIRO AL PLATO, ZONA DE ESCALADA Y ROCODROMO
5	EDICION DE LIBROS
3	PRODUCCION DE VIDEO
3	SENDEROS DE PEQUEÑO RECORRIDO Y GR-24
2	SEÑALIZACION Y PROMOCION TURISTICA
1	GRABACION CONCIERTO
	"GRULLAS, GRALLAS Y GRILLOS"
13	CREACION ZONAS VERDES
	PYMES Y SERVICIOS LOCALES
4	CREACION DE PEQUEÑAS INDUSTRIAS
8	MODERNIZACION Y RENOVACION
	DE PEQUEÑAS INDUSTRIAS
2	COOPERATIVAS DE TRABAJO ASOCIADO
2	TV POR CABLE EN DAROCA Y CALAMOCHA
1	ELIMINACION DE RESIDUOS SOLIDOS
	VALORIZACION Y COMERCIALIZACION AGRARIA
2	MEJORA DE LA ELABORACION DEL VINO



La primera aplicación de la iniciativa fue el Leader I que finalizó en 1995, ejecutando la totalidad de la inversión en una larga lista de proyectos, cuyos beneficiarios han sido los pueblos de las Comarcas de Daroca y Calamocha.

Esta primera fase se ha ampliado con el Programa Leader II que comprende el periodo 1996-2000. El convenio para su ejecución se firmó en diciembre de 1995 y supone unos 2.000 millones de inversión a realizar en las tierras del Jiloca y Gallocanta con la siguiente aportación de las diferentes administraciones: 20% Unión Europea, 5% Admón. Nacional, 10% DGA y 5% Admon. Local.

Todo ello supone consolidar un modelo de gestión de desarrollo rural en el que deben participar todos los agentes sociales y económicos de la zona, dando prioridad a los proyectos innovadores, que sean demostrativos y transferibles. Esto quiere decir que no cualquier proyecto puede ser subvencionado al amparo de programa Leader, pero sí aquellos que tengan los componentes expuestos, creen empleo y tengan un interés para la comarca.

**El siguiente cuadro recoge las medidas de actuación y las actuaciones que engloban:**

- MEDIDA 1: APOYO TECNICO
- MEDIDA 2: FORMACION PROFESIONAL Y AYUDAS A LA CONTRATACION
- MEDIDA 3: TURISMO RURAL
- MEDIDA 4: PEQUEÑAS EMPRESAS, ARTESANOS Y SERVICIOS DE APROXIMACION
- MEDIDA 5: VALORIZACION Y COMERCIALIZACION DE LA PRODUCCION AGRARIA
- MEDIDA 6: PROTECCION, VALORIZACION Y MEJORA DEL MEDIO AMBIENTE Y DEL ENTORNO
- MEDIDA 7: COOPERACION TRANSNACIONAL

Por lo que se refiere al Turismo Rural (medida 3), el plan de trabajo para los próximos años se concreta en las siguientes actuaciones: -Consolidar una red de alojamientos rurales de calidad, distribuidos en todo el territorio, -Impulsar la oferta complementaria en el turismo rural: BTT, Hípica, Escalada, Espeleología, Senderismo, Aulas de la Naturaleza, -Señalización de rutas y lugares de interés, -Actividades de promoción turística, tanto en el interior de la zona para concienciar a la población de nuestros recursos, como en el exterior para atraer mayor número de visitantes y minorar las temporadas de baja ocupación.

Y como actuaciones concretas hay que destacar:



Casa de la Comarca. Daroca.



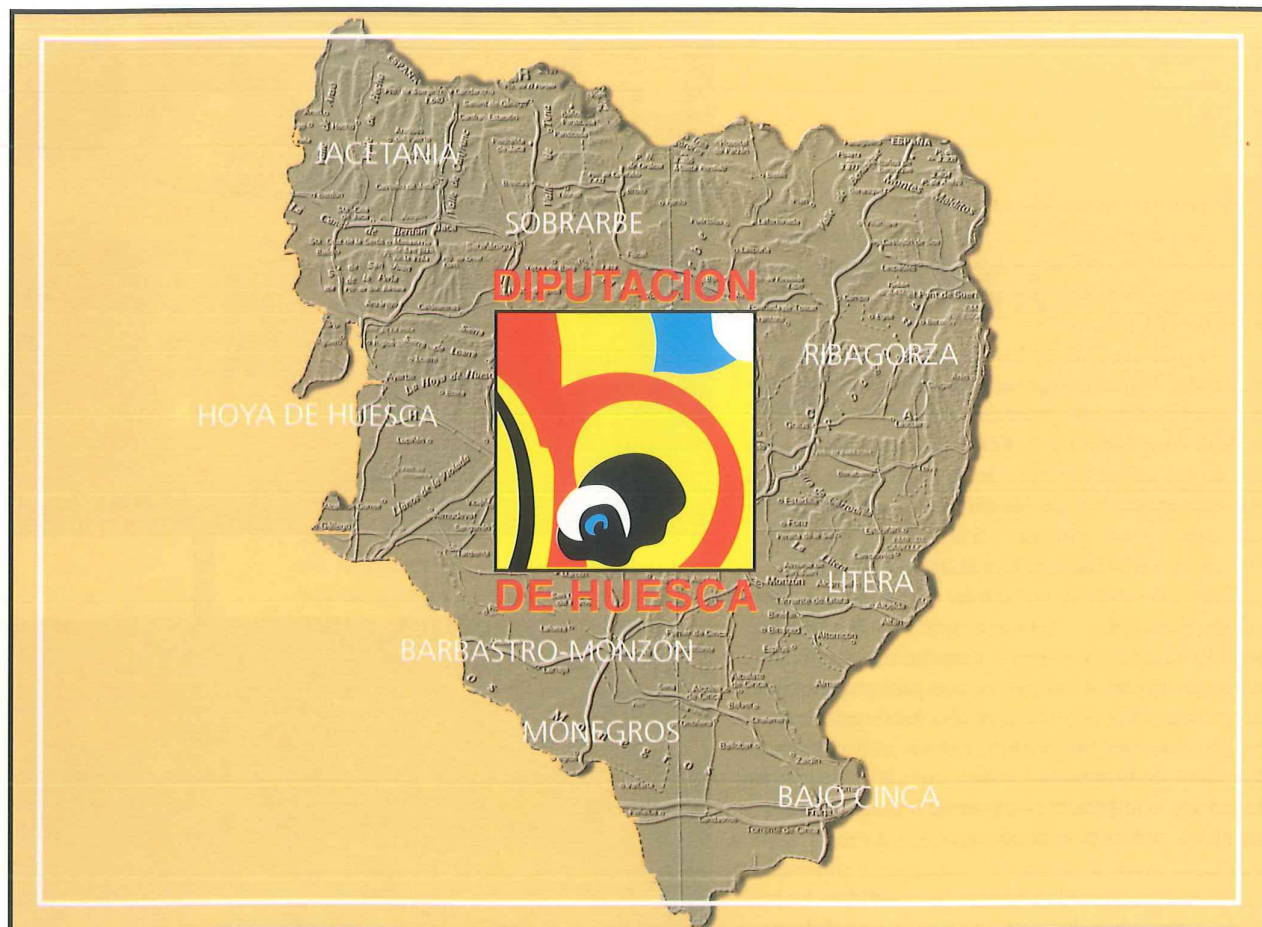
A.D.R.I. potencia el aprovechamiento de nuestros recursos.

-Aprovechamiento integral de las Hoces del río Piedra (Torralba de los Frailes y Aldehuela de Liestos) como escuela de Naturaleza y Escalada y aprovechamiento de pastos con ganadería ecológica. -Parque Cultural del Bajo Jiloca (Murero-Villafeliche). Aprovechamiento del patrimonio cultural como recurso turístico: Paleontología, Cerámica y Arqueología Industrial (Molinos de pólvora y línea del ferrocarril), -Conjunto histórico-artístico de Daroca, abre sus puertas al visitante y muestra su enorme riqueza patrimonial, -Centro de Documentación e investigación en la Laguna de Gallocanta, -Valorizar turísticamente la zona Monreal del Campo-Ojos Negros-Peracense.

**Joaquín Lorenzo Alquezar**

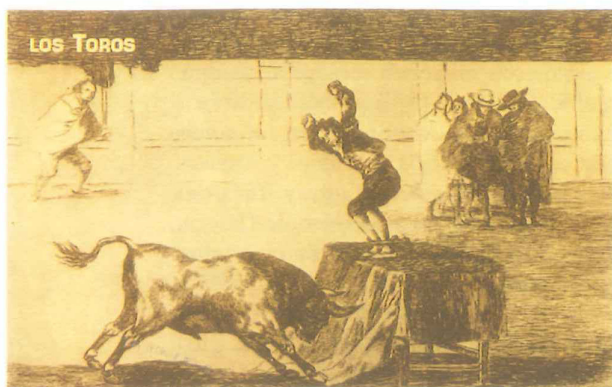
A.D.R.I.  
DAROCA: C/Mayor 116. Tfno. 801286  
CALAMOCHA: C/ Melchor de Luzón 6  
Tfno. 978 732237





DIPUTACION D ZARAGOZA

## LA VIDA COTIDIANA EN ARAGÓN EN LA EPOCA DE FRANCISCO DE GOYA 1746-1828



Nota: «La Tauromaquia» grabado n.º 30. Otro torero en la misma plaza (de Zaragoza). Arca, 1810-1815.

La Plaza de Toros de Zaragoza fue construida en 1764, siendo su impulsor Ramon Pignatelli; concebida, dirigida e inspeccionada por el arquitecto Julian Yarza Coballos, su aforo era de ocho mil espectadores, que se acomodaban en once gradas de tendido descubierto y dos pisos de gradas cubiertas.

«Costillares», personaje de la misma época de Goya y de similar edad, fue, según la tradición, el que reformó el traje torero, sustituyó el cinturón de cuero por la faja de seda, se colocó la redecilla airosa en el pelo y adornó la chaquetilla, algunos dicen que Goya no fue ajeno a esta renovación.

El año de la llegada de Goya a Madrid, 1755, toreaba en aquella plaza Pedro Romero, que estableció competencia con «Costillares». El artista aragonés retrató toreros («Costillares», «Martíncho», Pedro Romero, etc.), y grabó numerosas escenas taurinas (en 1816 se editó La Tauromaquia), actividad que atrajo intensamente al pintor.

Antonio Ebassun «Martíncho» fue natural de Forasdués, pueblo aragonés, Goya immortalizó algunas de las suertes, llenas de valor, que vio ejecutar al torero, el cual participó en la inauguración de la plaza de toros de Zaragoza en 1765.



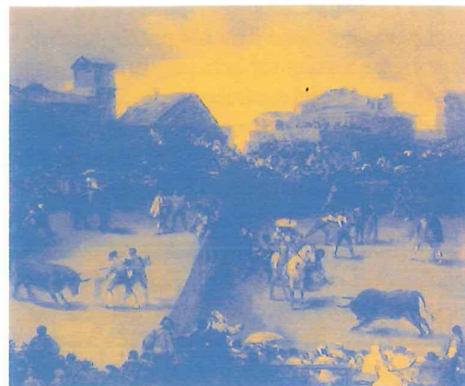
Nota: «La Tauromaquia» grabado n.º 38. Torero de Martíncho en la Plaza de Zaragoza (entre 1810-1815).



Retrato de Pedro Romero (segunda mitad s. XVIII).



Retrato de Costillares (segunda mitad s. XVIII).



Plaza toros, entre 1810-1815.





## Turismo rural, ecoturismo, agroturismo...

**S**on distintas formas de denominar una actividad en alza que no es nueva entre nosotros pero que actualmente se perfila como una seria competidora del tradicional turismo de las tres eses "Sun, Sand and Sea" (sol, arena y mar) que nació en nuestro país allá por los años sesenta.

Para algunos este fenómeno del turismo rural puede tener su origen en las tradicionales visitas que los emigrantes hacían a su pueblo natal, durante las vacaciones. Ellos fueron así los primeros en redescubrir el hábitat rural al que acudían para reunirse con la familia y gozar de la tan ansiada "paz y tranquilidad del campo".

Pero específicamente el concepto de "turismo rural", concebido como tal surge a mediados de los años ochenta, y a partir de los graves problemas generados por la política agrícola europea. En 1988, la Unión Europea, tras analizar la situación, redacta el documento "El futuro del mundo rural", que supondrá el punto de partida para el diseño de una política de desarrollo integral para las zonas rurales de la Comunidad.

A partir de entonces, surge el planteamiento de que el desarrollo rural no podrá estar basado exclusivamente en la agricultura, la ganadería o el bosque, sino que será necesario encontrar otras fórmulas que permitan conseguir rentas complementarias capaces de mantener el tejido social, elevar el nivel de vida y bienestar de sus habitantes, pero conservando al mismo tiempo los valores medioambientales y culturales del patrimonio rural, para el resto de la población.

En esta coyuntura surge el "Turismo Rural" como una forma nueva de contemplar el territorio y como un factor de revalorización socio-cultural y dinamización económica.

En España, los iniciales impulsores del turismo rural fueron las Comunidades Autónomas que han

ido perfilando una legislación acorde con las exigencias de esta nueva actividad turística. Cataluña fue la primera en iniciar el proceso legal en el año 83, mientras que en Aragón es ahora cuando se está elaborando una reglamentación que se adecúe a las necesidades y exigencias de nuestro territorio.

No obstante, hay que mencionar la importante labor de las Asociaciones de Desarrollo Local que están trabajando en Aragón y que han tomado la iniciativa, de manera que en la actualidad, están ya en condiciones de ofrecer un completo servicio turístico y de calidad que está a la altura del de otras Comunidades y que puede presentar un balance positivo a pesar de su relativamente reciente incorporación a este ámbito.

Se puede decir que estamos asistiendo a un imparable ascenso del Turismo Rural. Hoy las propuestas de turismo rural, tanto a nivel de alojamientos como de actividades complementarias, se incluyen entre las ofertas de cualquier agencia de viajes que se precie. Y lo más importante, éstas actividades cuentan con las preferencias de los "urbanitas" (más y menos aventureros), siempre dispuestos a descubrir lo "exótico" de un paraje natural rescatado del tiempo a través de alguna guía o artículo periodístico, o a pasear por las calles silenciosas y cargadas de historia de cualquier pueblecito perdido de nuestra geografía.

**"Turismo rural", "Turismo activo",  
"Turismo Verde", "Agroturismo"**

"Ecoturismo" y posiblemente alguno más, son términos que nos descubren nuevas inquietudes, estimuladas con gran acierto por una acción integrada a nivel comunitario, nacional, regional y local y esperamos que este buen entendimiento y espíritu colaborador continúe redundando en beneficio de nuestras áreas rurales, de sus gentes y por qué no, del disfrute vacacional de todos.



190 MILLONES DE KILOS DE FRUTAS Y HORTALIZAS  
 24,7 MILLONES DE KILOS DE PESCADO  
 27,6 MILLONES DE KILOS DE CARNE SACRIFICADA CADA AÑO  
 2000 COMPRADORES DE MEDIA DIARIA  
 Y MAS DE 50000 MILLONES DE PESETAS ANUALES DE CIFRA GLOBAL DE NEGOCIO



LA GRAN DESPENSA DEL VALLE DEL EBRO

TELEFONO: 976 / 47 25 54 FAX: 47 30 59  
 CAMINO DE COGULLADA S/N - ZARAGOZA (ESPAÑA)

## POMPAS FUNEBRES ZARAGOZA

SERVICIO PERMANENTE

OFICINAS: Josefa Amar y Borbón, 5  
 50001 ZARAGOZA  
 Teléfono permanente 22 31 01  
 Fax 22 27 96

Castilla

OLYMPIA

Castilla

OLYMPIA



Castilla  
 instalación de oficinas



INFORMATICA



ESCRITURA



CALCULO



REPROGRAFIA



COMUNICACIONES

Lagasca, 14 ■ ☎ 219925 ■ ZARAGOZA

**Parking propio para clientes**



"Las oficinas son lo nuestro  
 desde muchos años"

**Parking propio para clientes**



Castilla  
 instalación de oficinas

Lagasca, 14 ■ ☎ 219925 ■ ZARAGOZA



# Primeras Jornadas de Turismo Rural en Aragón

**E**l Domingo 24 de marzo se clausuraron en Daroca las Primeras Jornadas de Turismo Rural en Aragón. Desde el Viernes 22 y a lo largo de todo el fin de semana representantes de la Diputación General de Aragón, promotora de estas Jornadas, debatieron y estudiaron junto a las Asociaciones y propietarios de viviendas de Turismo Rural de Aragón aspectos relacionados con este sector (o subsector) turístico, tan emergente en nuestra Comunidad Autónoma. En Aragón existen 511 casas de turismo rural que ofertan alrededor de 4000 plazas (hoteles?). Número importante para carecer, todavía, de una reglamentación que defina y ordene convenientemente una actividad que está en continuo crecimiento y que resulta de vital importancia por sus características de oferta turística complementaria. Desde la Administración se subrayó la importancia de esta forma de economía que "genera rentas complementarias para el medio rural, contribuye a fijar la población y posibilita la recuperación del patrimonio arquitectónico de los pueblos" y se avanzaron las pautas de la futura reglamentación del turismo rural en Aragón. Las Jornadas se completaron con varios seminarios de trabajo atendiendo a sectores relacionados con los alojamientos de turismo rural. Estos Seminarios estuvieron dirigidos (coordinador) por ponentes que representaban a Asociaciones de Turismo Verde o Agroturismo de otras Comunidades Autónomas con más tradición y, por tanto, más experimentadas, tales como el País Vasco o La Rioja. En estos Seminarios, coordinadores y propietarios e interesados en el sector pusieron en común aspectos relacionados directa e indirectamente con los alojamientos de turismo rural: Oferta complementaria y actividades de tiempo libre, comercialización, asociaciones y fiscalidad. Sobre este espinoso e importante asunto, Juan Carlos Campo, coordinador del seminario, nos comenta un poco el estado de la cuestión. La organización material? de estas Jornadas estuvo a cargo del ADRI (Asociación para el Desarrollo Rural Integral), asociación que gestiona el Programa Leader de Daroca y Calamocha. Al

margen de las charlas, seminarios y coloquios, los participantes tuvieron ocasión de disfrutar de una visita a varias localidades cercanas a Daroca y a dos magníficas comidas campestres en Anento y Gallo-canta,

## I JORNADAS DE TURISMO RURAL EN ARAGON

**PROMOTOR:** GOBIERNO DE ARAGON. DPTO. DE ECONOMIA, HACIENDA Y FOMENTO

**PATROCINADORES:** GOBIERNO DE ARAGON, AYUNTAMIENTO DE DAROCA/ADRI DAROCA CAL.

**ORGANIZAN:** ALTERNATIVA RURAL DE VALDEROBRES-ASOCIACION DE TURISMO DEL MEZQUIN-CASATUR-ASOCIACION COMUNIDAD DE ALBARRACIN-JALGUR-MAESTUR-TURAL

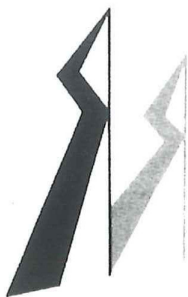
**SECRETARIA:** ADRI DAROCA Y CALAMOCHA

Daroca, Sede de las I Jornadas de Turismo Rural

**LUGAR:** DAROCA. CASA DE LA CULTURA.

**FECHA:** 22, 23, 24 DE MARZO DE 1996





**AUTOCARES  
AGRUPADOS**  
S. Coop.

**JOSÉ ANTONIO BRUGUETE GIL**

Luis Bermejo, 9  
Teléfono 35 92 54 - Fax 35 92 54  
50009 ZARAGOZA

**CAMPING  
ALBERGUE**



**TAÑONES DE  
GUARA Y FORMIGA**  
M. TURISMO  
VERDE  
huesca

**SERVICIOS**  
Camping, Albergue, Bar, Restaurante,  
Alquiler de material, Servicio de guías

**ACTIVIDADES**  
Escalada, Barranquismo, Mountain Bike,  
Senderismo, Puenting, Espeleología.



Ctra. Aguas-Panzano  
Tel. (974) 34 30 35  
22141 PANZANO  
(Huesca)

**TRANSERRA, S. A.**  
TRANSPORTES Y SERVICIOS RAPIDOS

**PROFESIONALES DEL TRANSPORTE**  
NUESTRO PRIMER OBJETIVO  
**LA RAPIDEZ**

P. I. Malpica - C/. D - Parcela 17 • Tel. (976) 57 35 36 • Fax 57 07 01  
50016 ZARAGOZA



\*\*\*

**Hotel Sancho Abarca**

**DIRECCION: Hnos. Roberto y Pedro Paz**

En el corazón de la Ciudad y en primera línea de actividad, a solo dos pasos del centro histórico, la Catedral y Claustros de San Pedro, EL HOTEL SANCHO ABARCA le ofrece: Clasicismo y vanguardia en una sola fórmula. Concebido como un lugar de paso, invita a entrar y quedarse.

**SERVICIOS DEL HOTEL:**

Habitaciones equipadas con baño completo, T.V.  
Mando a distancia, Video, Antena Parabólica, Hilo musical, 12 canales, Teléfono directo, Mini bar, Secador de pelo, Caja fuerte.  
Bar-Cafetería-Snack.  
Restaurante (600 Pers.)  
Salones: Italiano, Puerta de Remian, Salón D' Mirallo, Privados, Salón Verde.  
Convenciones-Ruedas de Prensa-Comidas Empresa-Bodas, etc.  
Capacidad en nuestros Salones de 10 Personas a 275  
Servicios de Lavandería-Fax-Oficina-Viajes-Alquiler Coche  
Reserva de Hoteles de nuestra cadena HOTELES HUSA  
Servicios de Grabación de Videos-Diapositivas-Musical, etc.  
Grupos Skys-Estudiantes-Tercera Edad-Negocios



Fundado en 1930  
**GRUPO HUSA**  
Barcelona  
900101225



**CENTRAL DE RESERVAS**  
**Hotel Sancho Abarca**  
Huesca Tel. (974) 22 06 50  
Fax (974) 22 51 69

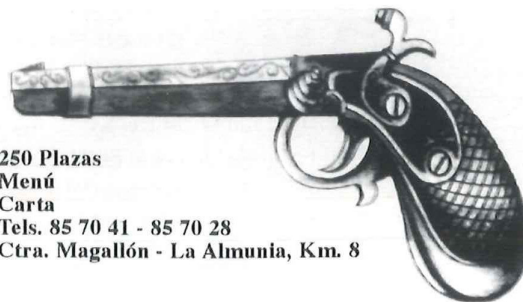
GASOLINERA



OBSEQUIO

VINO ENVEJECIDO  
DE COSECHA PROPIA

**El Pistolo**



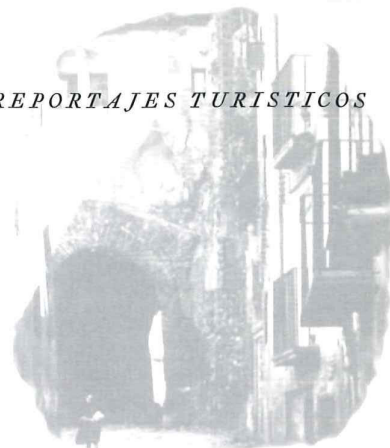
250 Plazas  
Menú  
Carta  
Tels. 85 70 41 - 85 70 28  
Ctra. Magallón - La Almunia, Km. 8

**FUENDEJALON**  
(ZARAGOZA)



# Fiscalidad del Agroturismo

Daroca 22, 23 y 24 de marzo de 1996



Con motivo de la celebración de las Jornadas de Turismo Rural en Aragón, organizadas por el ADRI de Daroca-Calamocha se debatieron aspectos relativos a esta actividad que en nuestra Comunidad Autónoma se encuentra en estado embrionario pero dando muestras de un gran desarrollo y suscitando, por tanto, un creciente interés.

Una de las ponencias estudió y debatió a fondo uno de los aspectos más polémicos del Turismo Verde o Rural, el de su tratamiento fiscal. Pese al auge creciente de esta novedosa actividad, la falta de una legislación específica unitaria entre las diferentes Administraciones está creando una serie de disfunciones con otros sectores del hospedaje, que tiene unas obligaciones fiscales propias. A este respecto, y desde una perspectiva jurídica, se debe distinguir entre Agroturismo y Turismo Rural. Debemos de partir de la Ley de Modernización para comprender esta situación que, aunque tiene cada día mayor importancia dentro del sector agrario, es totalmente ignorada por la Administración Tributaria.

El art. 2 de la Ley 19/95 considera actividades complementarias de la actividad agraria a, entre otras, "la de transformación y venta directa de los productos de su explotación y las relacionadas con la conservación del espacio natural y protección del medio ambiente, al igual que las turísticas, cinegéticas y artesanales realizadas en la explotación". Consideramos prioritario que las diferentes Administraciones competentes diferencien entre actividad agroturística y Turismo Rural. La primera es la prestación de servicios turísticos realizada en el seno de una explotación agraria con actividad agrícola, ganadera o forestal. El segundo se realiza en cualquier instalación en el campo, generalmente sin vinculación directa con la actividad agraria.

Sin perjuicio de amparar esta segunda actividad, es necesario destacar que el Agroturismo es el turismo rural por excelencia, ya que las rentas derivadas del agroturismo revierten directamente en la población esencialmente dedicada a actividades agrarias y residente en el medio rural, impidiendo la enajenación foránea de recursos turísticos básicos, mientras que el turismo rural sólo se limita por el contexto en el que se produce (medio rural), sin que el titular de la actividad tenga que residir en zonas rurales.

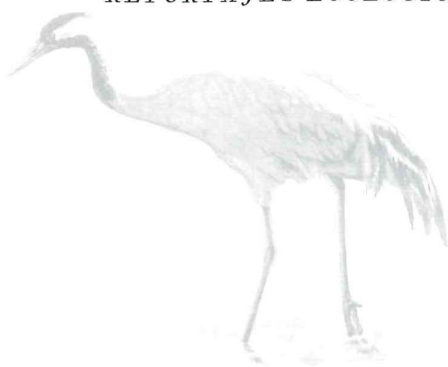
El Agroturismo contribuye a diversificar las fuentes de ingresos de los agricultores y ganaderos, incidiendo directamente en el desarrollo rural. Dicho todo lo anterior, consideramos que esta actividad debería potenciarse especialmente. Sin embargo, y desde un punto de vista fiscal, no tiene un régimen propio y diferenciado del de la hostelería. Mucho menos se la considera actividad complementaria de la agraria ni se le permite tributar en su régimen. Al no contemplar los matices y finalidades propios del agroturismo, se le aplican unos tipos impositivos pensados para actividades de hospedaje que en sus rendimientos y titularidad no tienen demasiada relación. Esta "agresividad" fiscal hace que los agricultores no se decidan a complementar sus rentas con una actividad que conlleva ningún beneficio fiscal. Esto es aún más paradójico cuando la propia Administración la que desde sus Departamentos de Agricultura intenta vender y potenciar esta actividad como complementaria de rentas al sector agrario. A esto deberíamos añadir los numerosos beneficios sociales (mantenimiento de la población rural, respecto del entorno natural y cultural, recuperación de la arquitectura tradicional, creación de puestos de trabajo, incorporación de la mujer al mercado laboral) circunstancias que justificarían un trato fiscal favorable.

Sin perjuicio de la competencia autonómica en la materia, seña conveniente que, con el fin de unificar la oferta, se regularan a nivel estatal las condiciones generales de esta actividad. Se deberían unificar las competencias sobre Agroturismo en los Departamentos de Agricultura, ya que son los que mejor conocen la problemática y realidad del sector, sin perjuicio de las competencias propias de cada Departamento o Consejería. En este ámbito, se constituirían Comisiones de Coordinación de todos los Departamentos afectados, con representación de las OPAS y otros agentes sociales que armonizaran la legislación referente al sector. Esta simplificación administrativa podría completarse con la creación de un único Registro de ámbito autonómico donde figuraran todas las Viviendas de Turismo Rural.

Así mismo se debería crear, a nivel autonómico, una oficina que coordinara la oferta y las campañas de promoción.

Juan Carlos Campo Hernando





## Gallocanta



**E**n el Pleistoceno un gran cataclismo geológico afectó a los sectores centrales del Sistema Ibérico en los actuales límites provinciales de Zaragoza y Teruel. Así surgió un hundimiento tectónico de 536 km.2 que fué rellenándose por los glaciares de la época y terminaría por convertirse en una cuenca lacustre endorréica, cerrada e independiente.

En el centro de esta cubeta, situada a 995 m. de altitud, se extiende la más extensa de las lagunas naturales españolas (1400Has). La laguna de Gallocanta tiene unas dimensiones que oscilan según los ciclos de lluvia-sequía. Puede alcanzar los 7,4 km. de largo por 2,5 de ancho, con profundidades puntuales de hasta 2,6m..

Más de 213 especies de aves hansido inventariadas en su entorno y está clasificada como "de importancia internacional".

La laguna de Gallocanta es un entorno ecológico peculiar dentro de la Comunidad Aragonesa. Su carácter endorréico y su gran riqueza ornitológica atraen hasta ella a muchos ciudadanos de España y de distintos países de Europa. Hasta Gallocanta han llegado gentes de Italia, Finlandia o Japón.

Las posibilidades turísticas de Gallocanta son variadas. Además de la posibilidad de contemplar este paisaje, disfrutar de la intensidad de su luz y los magníficos atardeceres que esta meseta nos ofrece, podemos ser testigos del paso de gran diversidad de aves migratorias. Destacan las grullas con concentraciones de hasta 50.000 ejemplares entre octubre y marzo, pero también podemos observar con facilidad y dependiendo de la época del año gran variedad de anátidas y limícolas.

Turismo rural, verde, ornitológico, cultural, científico o sacro son algunas de las posibilidades de Gallocanta.

Desde hace algunos años viene funcionando en Gallocanta el Museo de Aves de la laguna. Es un pequeño museo municipal, pero muy cuidado, que cuenta con las aves más interesantes de la laguna, naturalizadas y cedidas por el Gobierno de Aragón para disfrute y admiración de todos los que por é se acerquen.

Para canalizar la oferta turística, hacia finales del año pasado surge ALLUCANT como una iniciativa de turismo rural y ecológico que pretende dar posibilidades de disfrutar de la naturaleza de forma original y económica.

Como base de sus actividades cuenta con un Albergue de nueva construcción y magníficas vistas, de 50 plazas de capacidad distribuidas en habitaciones de 2 a 10 plazas.





Desde allí, durante todo el año, puedes realizar rutas a pie o en bicicleta y recibir cursos de ornitología o escalada.

El turismo ecuestre tiene un importante hueco en el programa de Allucant. En el Centro Hípico Allucant podrás aprender a montar a caballo recibiendo clase de iniciación, o si ya dominas este arte, disfrutar realizando todo tipo de rutas a lomos de fabulosos caballos.

Para este verano Allucant nos sorprende con una oferta muy interesante.

- Campamento ornitológico ambiental abierto a jóvenes de 14 a 26 años de toda la geografía española.

- Un acercamiento a la música tradicional con el 1º Curso Internacional de Música Tradicional, impartido por LAHIEZ, autores del fantástico Concierto para Grullas, Grallas y Grillos.

- Escultura en piedra, realizando una talla en piedra de la zona bajo la dirección del escultor Alberto Gómez Ascaso.

- Aprovechar la luz de la llanura para plasmarlo en fotografías en el curso de Fotografía en la Naturaleza, impartido por Julian Serrano.

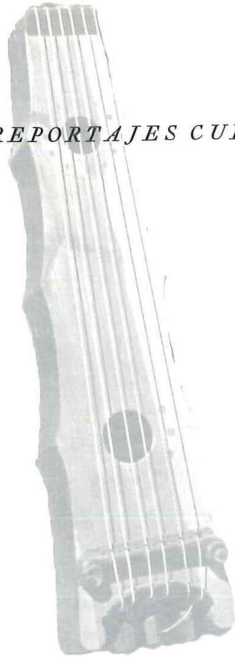
- O mediante pintura bajo la dirección de Carlos Pardós en el curso de Pintura e Ilustración en la Naturaleza.

En Gallocanta tenemos un montón de posibilidades para disfrutar de la Naturaleza, pero éstas deben ser conscientes. Siguiendo las indicaciones de Allucant y los guardias de conservación del medio natural, nuestra estancia será más productiva.

**Javier Mañas**  
Alcalde de Gallocanta.







## Las enseñanzas musicales en Aragón: Hacia un nuevo mapa educativo



**E**l progresivo desarrollo, todavía hoy no concluído, de la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (la célebre LOGSE, tercera Ley que desarrolla los principios educativo-constitucionales, tras las ya famosas LODE -Ley Orgánica del Derecho a la Educación- y LRU -Ley de Reforma Universitaria-, a las que recientemente se ha unido la no menos comentada LOPEG -Ley Orgánica de la Participación, Evaluación y Gobierno de los centros-), está produciendo la correspondiente implantación de los planes de estudios en ella creados o modificados. De éstos sobresalen, por sus radicales novedades, los propios de las enseñanzas de régimen especial, un territorio docente aquí estable-

cido por vez primera en donde, junto con las escuelas de idiomas, destacan las denominadas Enseñanzas Artísticas, cuya finalidad, como se dice en el artículo 38 esta norma, es proporcionar a los alumnos una formación artística de calidad y garantizar la cualificación de los futuros profesionales de la música, la danza, el arte dramático, las artes plásticas y el diseño.

La dicha condición de enseñanzas de régimen especial otorgada a las artísticas se explica adecuadamente en el Preámbulo de la propia Ley, al señalar que en ella se aborda, "por primera vez en el contexto de una reforma del sistema educativo, una regulación extensa de las enseñanzas de la música y de la danza, del arte dramático y de las artes plásticas y de diseño, atendiendo al creciente interés social por las mismas, manifestado singularmente por el incremento notabilísimo en su demanda. Diversas razones aconsejan que estén conectadas con la estructura general del sistema Y que, a la vez, se organicen con la flexibilidad y especificidad necesarias para atender a sus propias peculiaridades y proporcionar distintos grados profesionales, alcanzando titulaciones equivalentes a las universitarias que, en el caso de la Música y las Artes Escénicas, que comprenden la Danza y el Arte Dramático, lo serán a la de Licenciado". En el caso de la música, los únicos centros encargados de esta enseñanza de régimen especial son los Conservatorios y los Centros Autorizados -quienes han de cumplir con las elevadas exigencias propias de una docencia Reglada y por tanto conducente a titulaciones con plena validez académica y profesional- y las Escuelas de Música -con la mayor accesibilidad acorde con una docencia Reglada, de nítida vocación lúdico-práctica que lógicamente es del todo ajena a proporcionar a sus alumnos cualesquiera titulaciones académico-profesionales.

En esa línea, por tanto, la LOGSE establece una indiscutible diferenciación entre las enseñanzas generales (donde se encuentran tanto la primaria y



secundaria, como la formación profesional y la educación universitaria) y las de régimen especial, de manera que, por ejemplo, podemos hablar de la música como materia y asignatura, y lógicamente como especialidad docente, en los distintos niveles de la enseñanza general desde la primaria hasta la Universidad, pero sólo podemos, con propiedad, denominar "enseñanza musical" -como parte de las enseñanzas artísticas- a la propia de la enseñanza de régimen especial, docencia altamente especializada que se realiza en sus centros específicos con su profesorado propio, y cuya finalidad inconfundible se expresa con meridiana claridad en el antes citado artículo 38. Lo que en suma conlleva que, con este nuevo marco, se establezcan lazos más estrechos entre las distintas especialidades, profesores y alumnos de las diversas enseñanzas artísticas (en particular, con la danza y el arte dramático) que entre los contenidos, docentes y alumnado de música propios de este régimen especial con los del régimen general, dos tipos de docencia cuyo vínculo no puede ser lógicamente el de trabajar en un mismo tipo de enseñanza con todas las circunstancias concretas que ello supone, sino sólo el hecho de compartir algunos aspectos didáctico-musicales generales, y aún eso únicamente en la medida en que es posible o conveniente usar metodologías parejas para personas y objetivos divergentes.

Grave error sería de aquí deducir que las enseñanzas musicales (por supuesto, entendiéndose aquí, en su estricto sentido, sólo las de régimen especial) pueden sentir o creer que su trabajo es mejor o superior al que realizan los docentes de música en primaria, secundaria o universidad (quienes, además, en muchos casos, comparten con los profesores de los centros de régimen especial una misma formación y titulación, recibida en los centros específicos de enseñanza musical reglada), pero no sería un error más pequeño, ni menos peligroso, tomar esta posible -y parcial- común procedencia de los docentes para con ella proponer que de ahí se deduzca una misma problemática en lo que respecta a los alumnos, centros y, en general, todo lo que de diferente comporta estar en un régimen general o en uno especial, aunque a veces, a partir de una visión superficial sea todo - más que común, confusamente- considerado sencilla e igualmente música.

Indudablemente, las relaciones entre la enseñanza musical, en tanto que régimen especial, con las enseñanzas generales, han de ser, para bien de todos, abundantes y fluídas, en particular entre los antedichos docentes, y singularmente entre los centros pro-



fesionales y los de educación secundaria (ya que de su mutua colaboración cuando no de su unión en los denominados "centros integrados" dependerá la facilidad de obtener los nuevos títulos de bachiller en música, vieja aspiración de la educación española por fin alcanzada con la LOGSE, así como la creación, no menos esperada, de especialidades de formación profesional directamente vinculadas con la música, tales como técnicos de sonido, constructores y afinadores de instrumentos, etc.) así como entre los conservatorios superiores y las universidades -puesto que, según establece la LOGSE, deberán fomentarse los correspondientes convenios que regulen el acceso al doctorado para los titulados superiores de música-.

De todo lo anterior se concluye que las enseñanzas musicales, en tanto que de régimen especial, deben estar profunda y eficazmente conectadas con todas las enseñanzas generales pero, como se señalaba en el antes citado Preámbulo de la LOGSE, han de organizarse con la flexibilidad y especificidad que garantice el cumplimiento de su singularísimo fin, que no es otro que la formación de los futuros profesionales de este arte cuya presencia en una determinada sociedad señala el verdadero nivel de cultura y bienestar alcanzado en ella. No en vano, si el sabio Isidoro de Sevilla decía hace siglos en sus célebres Etimologías que nada en el mundo es perfecto si falta la música, hoy sabemos que muchas grandes empresas multinacionales incluyen, entre los indicadores básicos del desarrollo de un país o región, la existencia y pujanza de la enseñanza y actividad musicales, puesto que así se pulsa tanto la capacidad de organización a medio y largo plazo como la estabilidad socio-económica y la autoestima





Conservatorio de musica de Tarazona

colectiva, lo que asegura el medio idóneo para iniciar o mantener cualquier actividad fructífera.

### HACIA UN NUEVO MAPA EDUCATIVO MUSICAL ARAGONES

Beneficiándose de un pasado decenio de extraordinaria expansión, la comunidad aragonesa, durante los dos últimos siglos auténtica cenicienta musical tras haber vivido antes centurias doradas para este arte, ha conseguido por fin alcanzar un presente relativamente esperanzador en lo que se refiere a las enseñanzas musicales, al menos en cuanto al número de conservatorios (centros públicos) que hoy suman seis de grado elemental -aunque casi todos tengan autorizadas asignaturas y cursos que permiten concluir los estudios de grado medio o profesional del plan de 1966- y que, por orden alfabético alfabético, están radicados en Alcañiz, Huesca, Monzón, Sabiñánigo, Tarazona y Zaragoza (éste último, de titularidad municipal creado por desdoblamiento de la antigua Escuela Municipal de Música de Zaragoza, mientras que los restantes son centros dependientes del Ministerio de Educación y Ciencia). A ellos debemos sumar los dos conservatorios de grado profesional, en Zaragoza y en Teruel (este último, centro público no estatal, dependiente de la Diputación y el Ayuntamiento turolenses) y finalmente, el único de grado superior, en Zaragoza, que es resultado de la transformación en exclusivamente superior del antiguo conservatorio estatal zaragozano, íntegramente dependiente del Ministerio de Educación y Ciencia, cuyos grados elemental y medio son ahora asumidos por el Conservatorio Profesional de Música de Zaragoza antes citado.

Importante es también el número de centros autorizados (privados, pero con plena validez académico-profesional), actualmente todos ellos situados

en Zaragoza: ocho en la ciudad "Adagio", "Angel Mingote", "Bela Bartok", "J.R. Santa María", "Niccolo Paganini", "Manuel de Falla", "Rubinstein" y "Santa Cecilia"- y uno más en la provincia -"Musical Xeya", de Ejea-, todos ellos de grado elemental, excepto el "Estudio J.R. Santa María", que es de grado medio o profesional. No menos importante, aunque quizás todavía deba aumentarse en mucho su número y presencia, es la actual nómina de Escuelas de Música, centros no reglados conforme a la LOGSE, diseminados por las tres provincias aragonesas, algunos de ellos antiguos conservatorios -como el municipal de Jaca- o centros reconocidos -caso de la "Escuela Miguel Fleta" de Huesca- que han renunciado a su pasada validez académica. El censo definitivo de estas ya numerosas Escuelas de Música, al ser centros que no requieren autorización expresa de la administración educativa y por estar todavía en fase de preinscripción su futuro Registro específico, todavía resulta incompleto, si bien la existencia de una Federación Aragonesa de Escuelas y Sociedades Musicales y dos asociaciones estatales con delegaciones aragonesas (de la Asociación de Centros Autorizados y de la Federación Estatal de Escuelas de Música y Centros no reglados), además de la labor coordinadora que en su campo específico lleva a cabo la Federación Aragonesa de Coros, entre todos se está trabajando activamente para clarificar un imprescindible listado completo y exacto, con las concretas características de cada una de tales entidades.

Estos distintos centros públicos y privados, reglados y no reglados, conjuntamente responsables de la enseñanza musical en nuestra Comunidad Autónoma, sin duda deberán ampliar sus servicios para responder adecuadamente a las más exigentes necesidades futuras aragonesas: no sólo habrá que potenciar todos los centros existentes sino, además, deberán crearse algunos conservatorios elemental-profesionales que todavía faltan en algunas cabeceiras de comarca (Calatayud, por ejemplo), así como muchas nuevas escuelas de música imprescindiblemente se fundarán en multitud de pequeñas localidades a las que así llegará este importante servicio educativo-cultural. Pero no basta con potenciar lo vigente y crear lo preciso, es inexcusable aunar esfuerzos, unificar criterios, optimizar recursos, primero dentro de la propia red de centros de enseñanzas de régimen especial, sin olvidar una segunda fase asimismo urgente donde se coordinen estos centros con los de régimen general. En definitiva es imprescindible cohesionar lo hecho y sentar bases seguras para un futuro de las enseñanzas musicales acorde con un Aragón potente, moderno y cultivado.

Notable muestra de la vitalidad de las enseñanzas musicales aragonesas ha sido la reciente pero ya efi-



caz constitución de una Comisión de Centros Aragoneses de Enseñanzas Musicales, convocados desde el Conservatorio Superior de Zaragoza pero con una igualitaria participación de todos a la hora de trabajar unidos, comisión que, a lo largo de este último año, ha llevado a cabo varias intensas sesiones de trabajo que han dado como primer fruto, además de la potenciación de la más fluida comunicación y colaboración colectiva, la elaboración de un Documento en el que esquemáticamente se analiza la situación actual planteándose las mejores soluciones futuras, siempre velando por la calidad de la enseñanza y la correcta difusión de la música en nuestro territorio. En este texto, que ya ha sido remitido tanto a la Delegación del Gobierno en Aragón como al Departamento de Educación y Cultura del Gobierno Autónomo, destacan cuatro grandes necesidades como puntos básicos que deben ser tratados en el futuro con la debida profundidad técnica pero que, desde el principio, han de ser estudiados globalmente con el talante político abierto imprescindible en la gestión educativo-cultural. El que la primera de tales necesidades sea la exigencia urgente de elaborar un mapa educativo musical para las enseñanzas de régimen especial, no hace sino confirmar esa ya antes descrita separación con las enseñanzas de régimen general, puesto que éstas hace tiempo que ya poseen este imprescindible estudio previo que ha producido su correspondiente mapa y calendario, una doble herramienta sin la cual no es posible, ni siquiera recomendable, comenzar una verdadera labor de gestión educativa, máxime cuando de nuevo se habla de una posible próxima transferencia de competencias a la Diputación General de Aragón, quien a su vez inicia ahora otra vez trámites para un futuro Encuentro educativo-musical en el que se debata tan relevante asunto. Y mientras todo lo dicho se va gestando, cerremos estos párrafos con los que, consensuadamente, aprobaron los representantes de los Conservatorios, Centros Autorizados y Escuelas de Música aragonesas como primera declaración pública, petición y ofrecimiento al mismo tiempo, para el bien de la música en este viejo reino. Dicen así:

\* Necesidad urgente de elaborar un mapa educativo musical en el que se estudie concienzudamente, y se garantice la viabilidad real, tanto de la importantísima red de Escuelas de Música (centros no reglados que, potenciados, asegurarán una verdadera práctica musical para todos), sin que ello signifique suprimir, sino al contrario, incentivando la insustituible tarea de los Conservatorios y Centros Autorizados Elementales y Profesionales (únicos garantes del futuro Bachillerato en Música y de la formación profesional musical en su más amplio sentido). En directa relación con todos los centros educativo-musicales, el Conservatorio Superior de Música ha



Conservatorio de música de Alcañiz

de disponer de los medios precisos para cumplir con su papel esencial como cima del sistema de las enseñanzas artísticas y como servicio público, encargado tanto de la formación y el reciclaje del profesorado, como de la creación, investigación, custodia y difusión del patrimonio musical aragonés. En este mapa educativo musical deben tenerse muy en cuenta las importantes inversiones ya realizadas, pero de manera especial, la futura red se justifica como único medio de asegurar la igualdad de oportunidades y mejorar la calidad de vida del medio rural con la pertinente comarcalización de servicios, dinamizando culturalmente sus poblaciones y áreas de influencia. Asimismo ha de señalarse la grave preocupación que hoy se vive en algunos de estos centros por las recientes reducciones de plantillas y otros problemas afines que dificultan la permanencia y aprovechamiento pleno de los docentes más cualificados, con el correspondiente peligro para la calidad de la enseñanza.

\* Necesidad de potenciar los intercambios y colaboraciones con otras comunidades autónomas, incluyendo la posibilidad de acuerdos y convenios específicos.

\* Necesidad de escuchar las observaciones y propuestas de los Conservatorios, Centros Autorizados y Escuelas de Música para que el desarrollo normativo de la LOGSE alcance su plena eficacia.

\* Necesidad de multiplicar la presencia de los profesores y alumnos de los diversos centros educativo-musicales en los programas, ciclos de conciertos y demás actividades artístico-culturales de las distintas instituciones y entidades aragonesas.

**Alvaro Zaldívar Gracia.**

Catedrático de Estética e Historia de la Música del Conservatorio Superior de Música de Zaragoza, y actualmente Director del mismo.





## Vida Social

**No hemos estado inactivos los del SIPA en este interregno entre las dos "Revistas ARAGON"; siempre es bueno hacer balance:**

**P**ara presentar la anterior en el FITUR, tal como nos habíamos comprometido con el Ayuntamiento de Calatayud nos desplazamos algunos a Madrid. Enorme feria turística, todo lujo de folletos y propaganda: mucho para aprender a publicitar nuestros lares.

**D**espués estuvimos en Calatayud, donde en el Salón de Actos de la Universidad a distancia intervinieron la mayor parte de los redactores de la separata dedicada a la ciudad. Gracias a los asistentes en un día de gélido cierzo y al Alcalde y municipales que nos obsequiaron inmerecidamente. Ojalá que Calatayud siga por decididamente esa senda de promoción turística en la que están empeñados su Alcalde, D. Fernando Martín y su dinámico concejal de turismo D. Manuel Micheto, ambos ya amigos nuestros y a los que siempre vamos a ayudar en la medida de nuestras fuerzas. En torno a esa promoción pueden concitarse ayudas para restaurar, planes urbanísticos más respetuosos y otras muchas cosas que en general serán de mucha utilidad para una ciudad a la que urge salir de su declive.

**E**l amor a nuestras cosas ha llevado al SIPA en muchas ocasiones a ocuparse de Goya. En los años veinte nuestros ancestros colaboraron con Zuloaga en la recuperación de su casa de Fuentodos, financiando la decoración y mobiliario que

se perdieron luego cuando la guerra. También se perdió por cierto en la contienda lo único que del genio quedaba en su pueblo natal: una pintura que decoraba el sagrario. Luego hemos vuelto a Fuentodos en otras muchas ocasiones, estrechando lazos con sus gestores culturales, entre otros con nuestra amiga Elisa Picazo, que gestiona el museo de grabados. Este año fuimos también acompañando a la Academia de Bellas Artes de San Luis y estuvimos presentes en el acto inaugural del año de Goya.

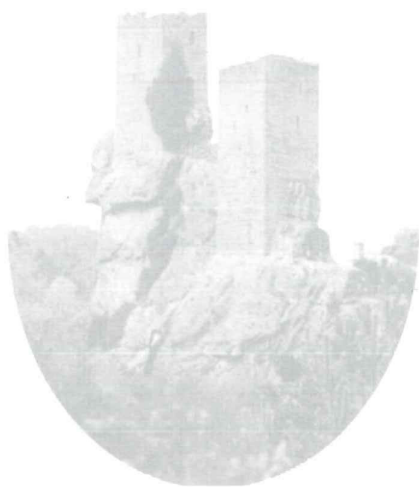
**M**ás novedosa fué la excursión que emprendimos a mediados de abril para conocer la casa de Goya en Burdeos, hoy sede del Instituto Cervantes en aquella ciudad. Allí pasó Goya los últimos años de su vida, pintando y dibujando. Uno de los grabados de aquellos postreros años lleva la leyenda: "aún aprendo". De esta excursión del SIPA se ocuparon nuestros compañeros Miguel Caballú y Teodoro Pérez Bordetas en el Heraldo de Aragón. Nosotros lo haremos más adelante.

**N**uestro querido amigo y consocio Antonio Pueyo ha sido distinguido por la DGA en el Día de Aragón con un premio. Se trata de reconocer su dedicación a la defensa de los regadíos aragoneses plasmada en numerosos artículos periodísticos y otros trabajos. Precisamente uno de estos artículos se publicaba en nuestra última Revista ("El ocaso de los trasvases del Ebro"), poniéndose de manifiesto cada vez con mayor claridad la dificultad y el costo de los nuevos embalses, y la escasez de agua trasvasable, cada vez más necesaria para las necesidades de la propia cuenca. Enhorabuena.

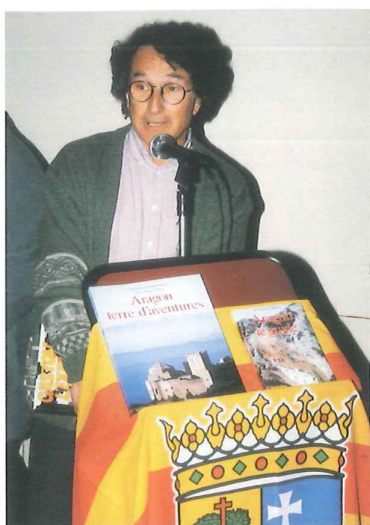








## Las guías de Aragón de Louis Giannerini



El pasado sábado, 27 de abril, se presentaron en Uncastillo unos libros que sobre la historia y el patrimonio monumental de Aragón se han publicado recientemente en Francia. El acto tuvo lugar en el bello Ayuntamiento de la Villa, que va culminando su restauración. Aparte del Alcalde de Uncastillo se encontraban también D. Antonio Mas-  
tral, Teniente de Alcalde Delegado de Turismo del Ayuntamiento de Zaragoza, el Alcalde Sos, Presidente de la Man-

comunidad de las Altas Cinco Villas y, entre otros, quien tiene el gusto de escribir esta nota.

Se habló de patrimonio y de turismo. Turismo como vivificador de muchos pueblos y comarcas de Aragón, que no tienen a su alcance recurrir a otros medios para el mantenimiento de su población. Louis Giannerini, autor de estos libros, profesor de historia del Instituto de Olorón, explicó que todos los años dirige no menos de seis o siete expediciones de estudiantes hacia nuestras tierras. No sabemos si viene armado y con el pendón del Bearn, como parece que lo está con la señal de Aragón en la fotografía. Algo así como si acaudillara las huestes bearnesas que ayudaron a D. Alfonso "el Batallador" a reconquistar Zaragoza. La referencia no es vana porque a los dos libros, uno de fotografías comentadas y el otro, más bien literario, sobre rutas aragonesas, Louis ha añadido recientemente un "comic" dedica-

do a las luchas de Gastón de Bearn contra los sarra-  
cenos que ocupaban la parte Sur de los Pirineos. "Aragón, tierra de aventura", es el título de otro de estos libros; así nos ven parte de nuestros vecinos galos (la parte amistosa, hay que decir): como hombres de antigua frontera con el Islam, acogedores y un tanto imposibles, aunque cada vez más próximos. Somos al fin y al cabo su "sur" romántico, algo que en cada generación suelen descubrir unos cuantos.

Más tarde en la cena que el Ayuntamiento ofreció a un pequeño grupo hablamos con el profesor de historia y pudimos comprobar su sólido conocimiento de nuestras cosas. Fué difícil encontrar lugares o monumentos aragoneses que no conociera. La catedral de La Seo entre ellos: pero pronto llegará esta esperada visita. Los del SIPA ayudaremos a la "troupe" bearnesa a descubrir lugares que todavía les son son inéditos. Es algo que se merecen.

Unas palabras para Uncastillo, su Alcalde y los rectores del Albergue Juvenil, Luis Claveras e Ignacio Lasheras. La Villa cada día más completa y bonita. Han sido muchos años de trabajo rehabilitador. Nosotros nos acordamos de nuestro buen amigo y compañero Jesús Fernández, ya fallecido, que siempre añoró su Uncastillo natal, del que acababa siempre hablando. Llegará un momento en que la bella durmiente habrá ya despertado convertida en una joven hermosa. Habrá que pensar entonces que hacemos con ella. ¿Nos la quedamos para nosotros solos o dejamos que también otros disfruten con su contemplación?.- Esta última posibilidad requerirá infraestructuras (carreteras, restaurantes, hoteles, guías, etc.). Todo con mucho cuidado y mimo, pero sin perder más tiempo del necesario.

*Santiago Parra de Más*



LA RED DE OFICINAS DE BANCO ZARAGOZANO EN ARAGON  
ESTA SIEMPRE A SU SERVICIO

# Grandes puntos de interés

● ALAGON

● ALCAÑIZ

● LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

● ARIZA

● ATECA

● BARBASTRO

● BELCHITE

● BINEFAR

● BREA

● CALAMOCHA

● CALANDA

● CALATAYUD

● CARIÑENA

● CASPE

● CASTELSERAS

● CUARTE DE HUERVA

● EJEA DE LOS CABALLEROS

● EPILA

● FRAGA



● GALLUR

● HECHO

● HUESCA

● LLUECA

● JACA

● MONREAL DEL CAMPO

● MONZON

● MUNIESA

● PEDROLA

● LA PUEBLA DE ALFINDEN

● SABIÑANIGO

● SADABA

● SOS DEL REY CATOLICO

● TARAZONA

● TAUSTE

● TERUEL

● VILLANUEVA DE GALLEGO

● VILLARQUEMADO

● ZUERA

● ZARAGOZA



Banco  
**Zaragozano**



**IBERCAJA CON EL MEDIO AMBIENTE**

# **Nuestro territorio. Nuestro patrimonio.**



En Ibercaja prestamos una atención muy especial al Medio Ambiente, un patrimonio de todos, que debemos proteger y conservar para las generaciones futuras. Desde Ibercaja, fieles a nuestras raíces, hacemos una llamada al cuidado y respeto por lo más preciado que tenemos, nuestra naturaleza.

La necesidad de cuidar nuestro territorio, fuente de vida y riqueza, es el mensaje que queremos transmitir a todos los aragoneses con nuestra colaboración en la Campaña de Protección del Medio Ambiente.

Porque en Ibercaja siempre apoyaremos nuestro territorio, nuestro patrimonio.

**iberCaja**